

260

---

79



QCL 51-102-46

LIB. 3421 ITD4V 0 100-17

260  

---

79



عم نك يولى ايله بورگوجسى اهل السنه والجماعتدن قیلوك ایچون  
بز سینگا حمد ایتودن عاجزمز (وانجیننا من ظلمات الجهل والشك والظنة)  
دخیده سین بزنی نادانلق دان هم بسوقبار گمان قیلوب صاتاشداندان

260

- 79

Отрывок из сочинения по исламу. خلاص ا

بقدر ما نفرق به الفرض والواجب والسنة) ای ریمز سین بزگه فرض نی  
واجبى سنتنى آیورلق قدر باونیده جیئل قیلدك (ووعدت لناعلى  
الایمان والعمل الصالح بالحرر والغلمان والجنة) ای ریمز سین بزگه ایمان  
همده ایزگو عملمز برابرینه جنتلرگنده سورى قولری، خدمتچسى  
بالالار همده حنتنك اوزن بیرو ایله وعده قیلدك، ایندی بز  
اوشبو نعمتلرک برابرینه شکر ایتودن عاجزمز همده سین بزنی  
استمزگه بسو نعمتلرنی بیروك ایچون منت ایتوگه ده تیوشسون.

(فطوبی) ایندی اویلانورگن ای مسلمانلار نی سوینچ! (لمن) شول  
کشیگه (جعلهما) قیلدی اول کشی بوایکى (ایمان ایله ایزگو عمل) نی  
(لنفسه) اوزی ایچون (الحلیة والزینة) بیزهك هم زینت (قیلدى)  
(وعلى نبيك المرسل الى كافة الانام) مخلوقلرنك هر برس اوزرینه  
ایلچی ایتب یبارلمش پیغمبرک محمد (عليه افضل الصلوة والتحية)  
گه یعنی اوشبو پیغمبرگه رحمت و تحیه لرنك ایلك آرتغی بولغای ایدی.  
(وعلى آله واصحابه) دخیده اول پیغمبرنك اوی جماعتلرینه همده صحابیلرینه  
رحمت بولغای ایدی (المشابهين) اخشاغوچیلر اول صحابیلر (به)  
اول محمد علیه السلام گه (فى الخلق) خلقه (والسجدة) دخیده طبیعتده  
(- «اما بعد» اعوذ بسمه حمد هم صاوات صوت گنده معلوم بولسون»)  
(فان الصلوة) درستلکده نماز (والصوم) دخی روزه (لما كانا فرضين)  
بوایکى (نماز ایله روزه) فرض بولغانی زمانده (على كل مكلف) هر بر عقللى  
بالغ کشیگه (من مؤمن ومؤمنة) مؤمن ایر ومؤمنه خاتونندن  
(ولم ار) نماز ایله روزه هر کمگه فرض بولاتوروبده مین کوردم  
(فى ایدی اولاد المسلمین) مسلمان بالالرینك قوللرنده (کتابا)

مختصراً) قصه كتابنى (بينهما) بوايكنى بيان قيلور ايدى  
 (ومتعلقاتها) همك بوايكيگه كيرك بولغان نرسه لرنى بيان  
 قيلور ايدى يعنى قصه ره وشك نماز روزه هم آلا رغه كيرهك بولغان نرسه  
 لرنى بيان قيلغان كتابنى هيچده كورملم (غير مقلمة) «مقلمه»  
 اسملى كتابدن باشقانى (وكانت هى فى غاية الصعوبة) اول مقلمه  
 اسملى كتاب قصه بولساده بيك آغر هم آغر لقتك چيگنده در.  
 (لايدركها) توشنه آلماس اول مقلمه گه (المبتدى) ياڭى اوقى  
 باشلاغان كشى (بل المنتهى) قايا اول ياڭى اوقى باشلاغان  
 كشى باكى اوقوب توقتاغان كشيده بله آلماس.  
 نماز ايله روزه هر كشيگه فرض بولوبده آلا رنى قصاچه جيكلگنه بيان  
 ايتكان كتاب بولماچاچ (اردت متمسكا بعون الله الملك المعين) هراشده  
 ياردم بيروچى پادشاه بولغان الله تعالى نك ياردمينه بابوشوب تلامد  
 مين (ان اكتب مختصراً) قصاغنه بر كتابنى يازماقلىقى (ابين فيه اؤلا)  
 اول كتابده ايڭ الك بيان قيلور من (الايمان) ايماننى (نيك الك  
 ايماننى بيان قيله من) (اذ الصلوة والصوم) چونكه نماز ايله روزه  
 (فرعا الايمان) ايمان نك بوتاقلا ريدر ايمان بولار نك توبلر يدر.  
 (ثم الصلوة والصوم ومتعلقاتها) ايمانن صوك ببيان قبالن نماز، روزه هم  
 بولار ايچون كيرهك بولغان نرسه لرنى (على وجه) شول ره وشچه بيان  
 قيلور من (يكون تعلمه للمبتدئين سهلاً) اول ره وشده بيان قيلغانده  
 بولارنى بلويائى اوقى باشلاغان لرغه بيك جيكل بولور. (وسميته)  
 «تعلم الصلوة» بو كتابنى آتادم مين «تعلم الصلوة» ديوب. (وانا الفقير  
 عديم البضاعة) مين فقير من علم تاوارم يوق (والفقير كثير البطالة)  
 همه رسواى من قباحنلگم كوب (عبد النافع الشروانى الاغطاشى)  
 اسم عبد النافع شروان شهر لك اغطاش بيرلك بر كمسه من.  
 (واسأل الله تعالى) صوريمن مين الله تعالى دن (ان لا يجعله على) مينم بو  
 خدمتمنى ميكا قلم اوين (سيمة باعثة للعقاب) قيامتده عذاب تارتوچى

یا ورتقی (بل جعله علی حسنة منهبة للسیئات) بل کی مینم یا ورتقی منی بیار وچی  
 قیلغای ایسی (قائمة الی دار الثواب) اول ایز گولگم مینی ثواب یورقی بولغان اجما  
 خگه تارتقوچی بولغای ایسی (وبالله التوفیق) هر بر اشنی تیوشنچه قیلوده یاردم  
 بیرو الله دنسدر (انه ولی کل توفیق و تحقیق) درستلکله اول الله تعالی هر بر  
 توفیقنک، اشنک توبن بلونک خوجه سیدر .

### ۱ (فصل فی الایمان بوفصل ایمان بیاننده در)

(وهو) اول ایمان (التصديق بالقلب) کوکل ایله راستقه توتودر . (بکل ما علم  
 مجی نبینا) پیغمبرمز (محمد صلعم) ننگ کیتوروی بلنگان نرسه نی (من عند الله)  
 الله (تعالی) قاشندن (اجمالا اولاً) اولک بارن برگه جیوب (وتفصیلاً ثانیاً)  
 ایکنچی مرتبه ده آیورب آیورب راستقه توماقلق (حین علم) بلنگان وقتدا  
 (کل واحسنه) بو کیتورلکان نرسه دن هر برسنی . (وهذا اول ما) بوقدرسی  
 شول نرسه ننگ اولگسیدر (لابد للناس منه) آدمیلرگه اول نرسه دن بلمی  
 حال بولماس (لینجو) خلاص بولمق ایچون (من العذاب المخلد) منگولک  
 عذابدن (ولابد) تاغنده حال یوق (من الاقرار به) اول قدرنی تل ایله  
 ایتودن (ایضاً) تاغنده (لیجری) یورسون ایچون (احکام الاسلام علیهم)  
 آلا روزه اسلامنک حکملری (ومن العمل) تاغنده عمل قیلودن چاره یوق  
 (بموجب التصديق والقرار) راستقه توتو همه تل یازونک تله وی بوینچه  
 (لینتفعوا به) اول اشانغان نرسه لر ایله فائده له نولری ایچون (کمال الانتفاع)  
 چن فائده نوا یله (اذ التصديق) چونکه راستقه توتو (اس) نیگذردر (والعمل  
 الصالح) ایزگو عمل (کالبناء علیه) اول نیگز استنه گی قارالتی کبیدر .  
 (ولافائدة) هیچ بر فایه یوق (فی اس لایناء علیه) استنه قارالتوسی بولغان  
 نیگذده یعنی نماز روزه کبی نرسه لر فی فرض دیوب اشانو (ایمان) دین ننگ  
 نیگذیدر . امانماز او قوروزه توتو باشقه فرض واجبلر فی قیلو قارالتی قرو  
 کبیدر . هر گکه بیلگولیدر بوش یاتا تورغان نیگذدن خوجه سینه برده فائده  
 بولماس (فلک) شونک او چونکه یعنی ایمان نیگز ایزگو عمل قارالتی کبی

بولغانغه كوره ده (كثر ذكرهما معافى القرآن) ايمان ايله ايزگو عملنى قرآنك بىرگه سويله و كوب بولدى (كقوله تعالى) الله تعالى نك (ان الدين امنوا و عملوا الصالحات كانت لهم جنات الفردوس نزلا) ديگان سوزى كى . معناسى : درستلىكك ايمان كيتورگان كشيلىر همك ايزگو عمللر قىلغانلر بو كشيلىرگه فردوس اچماغلىرى تورا تورغان اورن بولور . (فصدق) ايندى راستقه توت سين (ايها الاخ العزيز) اى مرمتلو قرنداش (به) بو ايتولكان نرسه نى (وقل) تاغى اينكل (بلسان فصيح) سچوك تل ايله (شهد ان لا اله الا الله واشهد ان محمدا عبك ورسوله واشهد ان كل ما جاء به النبي محمد صلى الله عليه وسلم حق) ديوب . معناسى : تيوشلى بولوب قلىق قىلنغان ذات بىر الله تعالى گنه ايكانلىكك گواھلق بيره من ، تاغى گواھلق بيره من : درستلىكك محمد عليه السلام الله تعالى نك قلى همده بنده لرگه حكملر اويره تو ايچون يبارلمش ايلچسىدر . تاغى گواھلق بيره من : درستلىكك محمد عليه السلام نك الله تعالى طرفندن كيتورگان نرسه لرى حقدر .

(وهذا) اوشبو ايتولكان ره وشده اشانو هم ايتو (هو التصديق والاقرار اجمالا) اول راستقه توتو هم تل يازودر .

(ثم صدق) موندان صوك راستقه توت سين (بكل واحد منه) بو نرسه لردن هر برسنى (اذا علمت) بلىگانك زمانك (انه مما جاء به النبي) درستلىكك بو نرسه پيغمبردن كيتورگان نرسه جمله سنندىر . (واقرر ايضا به) تاغى آنك ايله تل ياز سين (اذا علمت) قايجان بلساك (ان فرضية الصلوة) درستلىكك نماز نك فرضلى (ما) شول نرسه لر جمله سنندىر (جاء به النبي) اول نرسه نى پيغمبر (صلى الله عليه وسلم) كيتوردى ديوب (فصدقها) شولاي بلىگاندىن صوك راستقه توت سين نماز نك فرضلى (وقل) تاغى ايت سين (ان فرضية الصلوة حق) درستلىكك نماز نك فرضلى راستىر ديوب (وهذا هو التصديق) بولاي اشانو تصديق بولادر (والاقرار) بولاي ايتو اقرار بولادر (نفصيلا) آيوروب ، آيوروب (فائق) ايمان ايكى تورلى بولدى: قسقاغنه اشانوب تل يازوبار مونسى

(ایمان اجمالی) دیلر آیورب آیورب اشانو هم تل یازو بار مونسونی  
 (ایمان تفصیلی) دیلر. مثلا: الله تعالی طرفندن کیلگان کلمه لرنکڭ هر  
 برسینه اشانم دیه اشانو اجمالی بولادر. آیوروب آیوروب اشانو تفصیلی  
 ایمان بولادر. (واطلب) ازله سین (علمه) تیوش نرسه نی بلونی (فان الجهل)  
 چونکه نادانلق (لیس بعذر) عذر توگلدر (فی دار الاسلام) اسلام یورطند  
 (اسلام ملتند) - (ثم اعلم) بلگاندن صوڭ عمل قیل سین (بموجب علمک)  
 بلوڭ بوینچه. (لما عرفت) چونکه بلدک سین (ان حال من علم ولم يعمل)  
 درستلکده بلبه عمل قیلماغان کشینکڭ حالی (که حال من اس ولم یبین)  
 نیگنر قروبه قارالتی قرمغان کشینکڭ حالی کبیدر.

(ایمان نڭ توگالله نونکڭ شرطی)

(واعلم) بل سین ای اوقوچی (انه قیل) درستلکده ایتولدی (ان شرط کمال  
 الایمان) درستلکده ایمان نڭ توگالله نونکڭ شرطی (ان یعلم المؤمن)  
 مؤمن کشی بلمککدر (من اسم اب النبی) پیغمبرمز صلی الله (عهم) نڭ  
 اسمندن توتونوب (الی اربع) دورت باباسینه چه (فاعلم) شولای بولغاچ  
 بل ایندی (ان اسم نبینا) درستلکده پیغمبرمز صلی الله (عهم) نڭ اسمی  
 «محمد» در. (واسم ابیه) آتاسینکڭ اسمی «عبدالله» در. (واسم اب عبد الله)  
 عبد الله نڭ آتاسینکڭ اسمی «عبدالمطلب» در. (واسم اب عبدالمطلب)  
 عبدالمطلب نڭ آتاسینکڭ اسمی «هاشم» در. (واسم اب هاشم) هاشم آتاسینکڭ  
 اسمی «عبدمناف» در.

(نماز نی دیگان سوز؟)

(اعلم) بل سین اوقوچی (اسعدک الله تعالی) ایزگوختلی قیلغای ایندی سیننی  
 الله تعالی (فی الدارين) ایکی (دنیا آخرت) یورطنده (ان الصلوة) درستلکده  
 صلوت (فی اللغة) سوبلوده (عبارة عن الدعاء) دعاغه ایتوله در. (وفی الشریعة)  
 شریعت قاشندک (عبارة عن افعال مخصوصة وارکان معلومة) آتاقلی اشربیلگولی  
 بولغان اش وسوزلر در. (سیاتی) آله کیلور (بیانها) نماز نڭ بیانی (ان شاء  
 الله) اگر الله (تعالی) تلاسه. (ولها) نماز نڭ بولغوچیدر (شرائط) طشقی

فرضلری (وارکان) دخی ایچکی فرضلری (وواجبات) دخیه واجبلری  
 (وسنن) دخیه سننلری (ومستحبات) دخیه مستحبلری (ومنهیات) دخیه  
 اشله وی طیولمش نرسه لری (ومکروهات) دخیه مکر وهلری (واشیاء) تاغنه  
 شوندی نرسه لری بولغوجیدر (تفسد) بوزلمور (بها) اول نرسه سببلی  
 (الصلوة) نواز (واناعلمک) ای او قوچی مین سیکئا اویره ترمن (کلهها) بارسونک  
 (فی تعلم الصلوة) بو «تعلم الصلوة» اسملی کتابده (ان شاء الله)  
 اگر الله (تعالی) تبارسه .

۲ «فصل» فرض، واجب، سنت مستحب، منهی، مکروه  
 آرالارنده غی آیورمانی بیاتنده

(فصل) بوفصلدر، (الفرق) آیورمه (بین الرکن والشروط والواجب) رکن ایله  
 شرط هم واجب آراسنده (والسنة والمستحب) سنت مستحب آراسنده (والمنهی  
 والمکروه) منهی ایله مکروه آراسنده .

(هو) اول آیورمه . (ان الرکن) درستلکم رکن (ما) شوندی نرسه در (اذا ترکه)  
 قایچان قالدرسه آنی (تکون) بولور (صلوته) آنک نمازی (باطلة) باطل  
 بولور . (اشکه یاراماس) (یقال له) اول رکنگه ایتولمش بولور (الفرض)  
 فرض دیوبک (ایضا) قایتاراده رکن دیولگان کی (والفرض علی قسمین) فرض  
 ایکی تورلیدر . (فرض عین) اولگسی فرض عیندر (وفرض کفایه) تاغنه  
 ایکنچسی فرض کفایه در (وفرض العین) فرض عین دیگانهز (هو) اول فرض  
 عین (ما) شوندی نرسه در (اذا فعله) قایچان قیلسه آنی (البعض)  
 بعض کشیلر (لا یسقط) توشماس (عن الباقرین) قالغانلرندن یعنی هر کیمگه  
 اوزی قیلو تیوش بولور (کالصلوات الخمس) بش وقت نمازلر کی  
 (وصوم رمضان) رمضان روزه سی کی (والزکوة) دخی زکات بیرو کی  
 (لهن یملک النصاب) شریعتده بیلگولنگان قدر مالنی ملکنده توتقان  
 کیمسه گه (والحج) دخیه حج کی (لهن استطاع الیه سبیلا) حجگه باررغه  
 مال قوتی بولغان کشی ایچون (والاغتسال من الجنابة) دخیه جنبلکن



غسل قیلوکبى (والحيض والنفس) دخیله حیض ایله نفس سوئندگى غسل  
 قیلوکبى (والجهاد) دخیله صوغش قیلوکبى (اذا كان التغير عاما) قايچان  
 عسکر کوب بولسه. (وفرض الكفاية) فرض کفایه دیگانمز (وهو) اول  
 فرض کفایه (الذی) شونداى فرضدر (اذا فعله) قايچان قیلسه آنى (البعض)  
 بر آز کشیلر (يسقط) توشهر فرضلك (عن الباقيين) قالغانلرنندن. (كصلوة  
 الجنابة) جنازه نمازى كبى (وتشميت العاطس) دخیله توجکروچیگه جواب  
 بیرو كبى (اذا قال العاطس) قايچان توجکروچی ایتسه (الحمد لله) دیوب  
 (او نحو ذلك) یایسه مونك اغشاشنى ایتسه (والتشميت) توجکروگه جواب  
 (ان يقول) ایتمالك (السامع) ایشتوچی (برحمك الله) الله رحمت قیلغای ایلى  
 سیگا دیوب (او نحو ذلك) یایسه شونك اغشاشنى (ويستحب) سويكلى بولور  
 (ان يقول العاطس) توجکروچی ایتمالك (بعد التشميت) جوابنن صوڭ  
 (يهدىكم الله ويصلح بالكم) دیوب (ورد السلام) سلام قایتارو كبى (وعيادة  
 المريض) دخی غسته حال صور او كبى (والصلوة على النبي) پیغمبرمز  
 (صلى الله عليه وسلم) گه صلوات ایتو كبى (عند ذكر اسمه) رسوله نك اسمن  
 یاد ایتگان وقتده. (فى كل مجلس) هر بر اوتور وشوده (مرة) بر تابقر (وكما  
 ذكر) هر بر یاد ایتولگان صابن صلوات ایتسو (مستحب) سويكلىدر.  
 (وقيل واجب) واجب دیولمشك بولدى (والامر بالمعروف) دخیله ایزگولسككه  
 بیور و كبى (والنهي عن المنكر) یمان اشندن طيو كبى (والجهاد) دخی صوغش قیلو  
 كبى (اذا لم يكن التغير عاما) دشمانك عسکر كوب بولغانك (والشرط) شرط دیگانمز  
 (هو الذی) اول شوندى نرسه در (لا يمكن السخول) كرو یاراقلى بولماس  
 (فى الصلوة) نمازغه (بدونه) شرطن باشقه (والواجب) واجب دیگانمز  
 (هو الذی) اول شوندى نرسه در (اذا تركه) قايچان قالدرسه آنى (لا تكون)  
 بولماس (صلوته) آنك نمازى (باطلة) باطل (بل تكون ناقصة) باطل بولماساده  
 كيملك ایله تمام بولور (فاذا تركه) قايچان قالدرسه آنى (قصدا) بلب  
 (يكون) بولور (عاصيا) گناهللى (ولا يلزم) تیوش بولماس (سجدتا السهو)  
 یاڭلوشونك ایكى سجدهسى (واذا تركه ناسيا) قايچان اونوتوب قالدرسه

(لا يكون عاصيا) گناهلی بولماس (ولکن یجب علیه) شولایک تیوش بولور  
 آتما (سجدة السهو) یا گلو شو سجده سی (یسجد) سجد قیلور (بعده السلام)  
 سلام سوئندک (الی جانب واحد) بر یاغده (ان کان اماما) اگر امام بولسه  
 یا گلو شو چی (والا) اگر امام بولماسه (بالغز او قو چی بولسه) (فالی الجانبین)  
 بس ایکی یاغده سلام بیرر (سجدتین) ایکی سجد قیلور (کسجدتی الصلوة)  
 نماز ایچندگی سجد کیبی (ویتشهو) دخیک تشهو او قور (بعدهما) ایکی  
 سجده سوئندک (ویصلی) صلوات ایتمور (علی النبی) پیغمبر (صلعم) گسه  
 (ویدعو) دخی دعا ایدر (ثم یسلم) موندان صوگ سلام بیرر (یمینا و شمالا)  
 او کینه هم صولینه (ولایصلی) دخی صلوات ایتماس (ولایدعو) دعاده  
 قیلماس (قبل ان یسجد) سجده قیلردن الک (للسهو) یا گلو شو ایچون  
 (والسنة) سنت دیگانهز (هی التی) اول شونسی نرسه در (اذا ترکها) قایچان  
 قالدرسه آنی (لا تکره) بولماس (صلوته) آنک نمازی (باطلة) باطل بولماس  
 (ولاناقصة) دخی کییمک بولماس (بل ان ترکها قصدا) بلسکی اگر بلب قالدرسه  
 (یکون) بولور (تارکه) آنی قالدر چی (عاصیا) گناهلی (ولایجب علیه) اول  
 کشیگه تیوش بولماس (سجدة السهو) یا گلو شو ننگ ایکی سجد سی (ایضا) تاغندک.  
 (والمستحب) مستحب دیگانهز (هو التی) اول شونسی نرسه در (لا یكون)  
 بولماس (تارکه) آنی قویو چی (عاصیا) گناهلی (وان ترکه) اگر قالدرسه  
 آنی (قصدا) بلب (ولکن اذا فعله) شولایده اول مستحبنی قیلسه (یکون) بولور  
 (له) اول کشیگه (زیادة فضل) ثوابنک آرتوقلغی (والمنهى عنه) منهی دیگانهز  
 (بعضه) آنک بعضی (حرام) حرامدر (وهو التی) حرام بولغان منهی شونسی  
 نرسه در (یسئق) تیوشلی بولور (فاعله) آنی قیلغو چی (بالعقوبة) عذاب  
 قیلنوغه (بالنار) اوت برله (وبعضه) بعضی (مکروه) مکروهدر (والمکروه)  
 مکروه دیگانهز (علی قسمین) ایکی بولسکدر (تعزیمی) حرامغه یاقن بولغاندر  
 برسی (وتنزیهی) دخیک حلالیگه یاقندر ایکنچسی (فالاول) اینسی اولگسی  
 (یسئق) تیوشلی بولور (فاعله) آنی قیلغو چی (بعقوبة) عذابک (لابالنار)  
 اماوت برله توگل. (مثل حرمان الشفاعة) شفاعتدن بوش قالوکی (والغائی)

ایکنچسی یعنی مکروهنگ تنزیهی بولغانی (ما شونسی نرسه در (یکون)  
بولور (ترکه) آنی قالدرو (اولی) آرتغراق (من فعله) آنی قیلودن  
(۳ - فصل - طهارت توزو بیانی)

(ایها الاخ العزیز) ای حرمتلو قونداش (اذا اردت القيام) قیچان تورونی  
تلاساك سین (الی الصلوة) نمازغه (و كنت محدثا) طهارتسز بولساك (واردت)  
دخی تلاساك (النهاب) بارونی (الی قضاء الحاجة) آدملك حاجتن اوتد رگه  
(فغث) بس توت سین (الکوز) چولما کنی (وصب) تاغن قویسین (فیه) اول  
چولما کیکه (ماء طاهرا) پاک صونی (واذهب) بارسین (الی مکان خال) بوش  
اورنغه (وقدم) الک قیل سین (رجلك اليسرى) صول آیاغکنی (عند الصفول)  
کرگان وقتک (والیمنی) اوك آیاغکنی الک قیل سین (عند الخرج) چقغان  
وقتک (وهذا مستحب) بولای قیلو سویکلیدر . (واستعذ بالله) الله (تعالی)  
گه صیونسین (عند الصفول) کرگان وقتک (وقل) ایت سین (اللهم انی  
اعوذ بک من الرجس النجس الخبیث المخبث من الشیطان الرجیم) دیوب  
معناسی ای الله مین سینکاقباحت ونجس بولچراق بولغان شیطان ضررندن  
صیورن — امن (ثم اکشف) موندان صوگ آچقل سین (عورتک)  
عورتکنی (واقعد) دخی اولتور سین (ولا تنظر) قاراما (الی  
عورتک) عورتک (لانه) چونکه عورتک قاراو (مکروه) مکروهدر . (فاذا کان)  
قیچان بولسه (النظر) قارامقلی (الی عورتک) عورتک (مکروها) مکروه  
بولسه (فما ظنک) ایندی سینک نیدر اویوک (بعورة الغير) ایکنچسی  
کشینک عورتنه قاراوده (ولا تکلم) دخیه سویله شمه سین (ولا تستقبل)  
دخیه قارشو بولماغل (القبلة) قبله گه (ولا الی عین الشمس) دخیه  
قویاش یوزینه قارشو بولماغل (ولا الی القمر) دخیه آیاغده قارشو  
بولماغل (ولا تستنبرهما) دخیه بو ایکیسینه آرطک ایله ده بولماغل  
(لانها مکروهة) چونکه بولارغه آل ایله بولوده مکروهدر . (بل استقبل)  
بلکه قارشو بولغل سین (الی المغرب) مغرب (قویاش بایوش) گه  
(او الی المشرق) یایسه مشرق (قویاش چغش) قه (اذا لم یکن)

قیچان بولماسه ( فیهما ) بو ایکی یاقده ( شمس ) قویاش ( او قمر )  
 یایسه آی ( واشکر الله ) دخییه شکر قیلغل اللهغه ( بعد قضاء الحاجة ) حاجتی  
 اوته گانسن صوڭ ( وقل ) دخییه ایتکل ( الحمد لله النی اذهب عنی ما  
 یؤذینی وامسک علی ما ینفعنی ) معناسی : شوندا ای اللهغه حمد اولسون  
 اول میندن مینی جفالی تورغان نرسه فی بیارب میڭا فائده لی بولغان نرسه فی  
 مینده قالردی . ( ثم ) موندان صوڭ ( تنجح ) تاماق قرغل ( وارکض )  
 دخی تپیکل ( برجلک ) آباغڭ ایله ( علی الارض ) یرگه ( وافرك ) دخییه  
 اوغالاغل ( آلتک ) بول قرالوڭنی ( بیدک الیسری ) صول قولوڭ ایله  
 ( حتی یغلب ) اوستون بولوغه قدر ( علی ظنک ) سینڭ او بوڭده ( انه  
 لم یبق ) ایندی قالمادی دیوب ( اثر البول ) بول اثری ( ثم قل )  
 موندان صوڭ ایتکل ( بسم الله الرحلی العظیم والحمد لله علی دین الاسلام )  
 دیوب . معناسی : بسو اشنی الوغ بولغان الله تعالی نڭ اسمی ایسلان  
 باشلامن اول اللهغه مینی اسلامده قیلوی ایچون حمدلر اولسون ( ثم  
 اجلس ) موندان صوڭ اوتورسین ( علی الارض ) یراوستینه ( مکشوفة العورة )  
 عورتڭ آچق بولغانی حالده ( واستنج ) دخییه استنجا قیلغل ( بالماء )  
 صوبرله ( او بکل ما یعتصر ) یا که هر بر صغروی ممکن بولغان نرسه ایله  
 ( بالعصر ) صغور برله ( یعنی صغور چقغان صولر ایله ) ( کماء القثاء )  
 جلی یاق قیاری نڭ صوی کبی ( والقرع ) دخییه قاباق صوی کبی  
 ( وما اشبه ذلك ) دخییه اوشبوڭا اوخشاغان صو کبیلر ایله ( واغسل )  
 دخی یوغلسین ( فرجک ) نجس چقغان اورتکینی ( باصبع شمالک ) صول  
 قولوڭنڭ بارماغی ایله ( بعرضها ) یاصیلغی ایله ( لابرئوسها ) اما باره قلمزڭ  
 اوچی ایله دگل ( واغسل ) دخییه یوغسل سین ( حتی یقع فی قلبک )  
 کوڭلکده توشگانگه چه ( انه قد طهر ) درستلیکده تمام پاکلاندى ایندی  
 دیوب ( وصب ) دخی قیلغل ( الماء ) صونی ( قليلا قليلا ) آز آز  
 ( ثم اکثر ) آندان صوڭ کوبهیت ( لیکون ) بولسون ایچون  
 ( اطهر ) پاکرهک ( ولا تسرف ) دخییه اسراف قیلماغل ( اذا اسراف ) چونکه

اسراف (حرام) حرامدر (ومن الاستحباب) مستحبلر جمله سننددر (ان  
 يستنجي) استنجاء قيلمقلق (بالحجر) تاش برله (ثم بالماء) مونك صوكننه  
 صو برله (والاستنجاء بالحجر) تاش برله استنجاء قيلو (او المدر) ياكه بالحق ايله  
 (او التراب) ياكه توفراق ايله (او ما اشبه ذلك) ياكه بولارغه اخشاغان  
 نرسه ايله (حتى يحصل النقاء) پاكلك تابولغاچمه (سنة) سنندر بولاي استنجاء  
 قيلو. (اذا لم تجاوزت النجاسة) قيچان نجاست اوتمه سه (من المخرج) چغه  
 تورغان اورنوندن (واما اذا تجاوزت النجاسة) امانجاست اوتسه چغه تورغان  
 اورنندان (فالمغسل) شول وقتده جوو (لازم) تيوشدر. (وان استنجيت)  
 اگر استنجاء قيلساك سين (بالحجر) تاش برله (او بامثاله) ياكه تاش  
 اخشاشلي نرسه لر ايله (وحصل) تابولسه (النقاء) پاكلك (بواحد) برسي برله (بجوز)  
 درست بولور (لكن) شولايله (زد) آرتدور سين (الى الثلاث) اوچكه قدر  
 (لتخرج) چغوك ايچون (عن عهدة الخلاف) خلاف كيرته سنندن (والخروج)  
 چقماقلق (عنها) اول كيرته دن (مستحب) سويكليدر (ولا تستنج) استنجاء  
 قيلمه سين (بيمينك) اوڭ قولوك ايله (فانه) چونكه آلاي قيلو (منه عنه)  
 طيلومشدر (الا) مگر درست بولور (بعذر) عذر سببليگنه (ولا) استنجاء  
 قيلمه (بعظم) سوبهك برله (ولا بعلق الدواب) دخييه حيوانلر آزوغى ايله  
 (والروث) دخييه آت تيزهگي ايله (والخنف) دخييه چولمك كيتوگي ايله  
 (والفحم) دخييه كومر ايله (والآجر) دخييه يانغان كير بچ ايله (والبعر)  
 دخييه قاچر توه تيزه گلري ايله (والزجاج) دخييه بيالا ايله (والشعر)  
 دخييه تك صاج ايله (والقصب) قامش ايله (والحديد) دخييه تيمر ايله  
 (والنجاس) دخييه باقر ايله (والرصاص) دخييه قاره قورغاشون ايله  
 (والكاغد) كاغد ايله (وورق الاشجار) آغاچ يافراقلري ايله (وما اشبه ذلك)  
 بولارغه اخشاغانلر ايله (ولو استنجي) اگر استنجاء قيلسه (بها) بونرسه لر  
 ايله (جان) درست بولور (ولكن مع الكراهية) شولايله مكر وهلك ايله در.  
 (فاذا فرغت) قيچان بوشانساك سين (من الاستنجاء) استنجادن (ادلك)  
 اوغاله (مقعدك) جوا تورغان اورنوكنى (بكف شمالك) صول قولوكنك اچي

ایله (حتی ینقطع) تاموب بنگانگه چه (التقاطر) تامچیلر (ثم امسح) موندان  
 صوڭ سرت سین (یدک) قولوڭنسی (علی الحائط) استیناغسه (او الارض)  
 یایسه بیدرگه (او الحجر) یایسه تاشقه (واغسل) دخی یوغل سین (قولوڭنسی)  
 (لثلابقی) قالهاسون ایچون (فیها) قولوڭک (راذعة النجاسة) نجاست ایسی  
 (ثم قل) مونڭ صوڭنده ایتکل (اللهم اجعلنی من التوابین واجعلنی من الذین  
 لاخوف علیهم ولاهم یعزنون) دیوب . معناسی: ای الله، مینی گناهلرندن  
 توبه قیلوچیلردن قیلغل، همه قورقنچسز . کوینچسزلردن قیلغل !

(ثم قل) موندان صوڭ ایتکل (اللهم حصن فرجی واستر عورتی)  
 ای ربم یسوغان اورنومنی پاک قیلغل عورتمنی رتلو قیلغل !!  
 (ثم اشرع) موندان صوڭ کرش سین (فی الوضوء) طهارتکه (وهو) اول  
 طهارت (شرط) شرطر (للصلوة) نماز ایچون (وقل) دخی ایتکل  
 (بسم الله الرحمن الرحیم) دیوب . (وقل) دخی ایتکل (ایضا) تاغنده  
 (الحمد لله الذی انزل من السماء ماء وجعل الماء طهورا والاسلام نورا وقائدا  
 ودلیلا الیک والی دارک دارالسلام وجناتک جنات النعیم) دیب  
 (کننا ذکر فی جواهر الاسلام) جواهر الاسلام اسمی کتابه شولای دیوالسگان .  
 معناسی: کوکن صوتوشوب آنی هر نرسه نی پاکلاغوی قیلغان اللهغه ،  
 همه اسلامنی نور توغریلقغه یئاکچی اوزی طرفینه یول کورساتوچی  
 قیلغان اللهتعالی گه اوشاندیق اسلامنی اللهذک اوزینڭ نعمتلری اورنی  
 بولغان اچماخلرینه یئاکچی قیلغان اللهغه حمد ایتمهز .

(ومضمض) دخیمه آغزیڭا صوآغل، (ثلاثا) اوچ تابقر (وخذ) آغل  
 (فی کل مرة) هر بر تابقرنده (ماء جدیدا) یاڭا صوتی (وبالغ) همه صوتی  
 توروشوب تامساق توبیکه یبار (فیها) آغزغه صو آغانده (الا) باری  
 یبارمسون (ان تكون صادقا) روزه بولماقڭ ایله (واستک) مسواک قیل  
 سین (حالة المضمضة) آغزغه صو آغانده (ان کان) اگر بولسه (لک) سینڭ  
 (مسواک) مسواکڭ (والا) اگرده مسواکڭ بولماسه (فاستک) مسواک قیل  
 سین (بالاصابع) بارماقلاڭ ایله (وقل) دخی ایت سین (اللهم طهر  
 نکهتی ومحض ذنوبی) دیوب (معناسی: ای الله آغزایسینی پاکلاغل

گناهلرمنى يويغل! (ثم قل) موندان صوڭ ايتىكل (اللهم اعنى على تلاوة كتابك وذكرك وحسن عبادتك وقيام طاعتك) معناسى: اى الله، سىن ميڭا اوزڭنىڭ كىتابىڭ قرآنىنى او قوغە ياردەم بىرگەل، اوزڭنىڭ ذكر ايتىوگە ھەمە عبادىڭنى گوزەل قىلوغە ھەمە طاعتىڭنى اوتەوگە ياردەم بىرگەل! . . . . .

(ثم استنشق) موندان صوڭ بور نوڭا صوڭ الغل، (ثلاثا) اوچ تابقر (وخت) دىغى الغل (بكل مرة) ھەر تابقر نە (ما عجدىدا) ياڭا صونى (وبالغ) دىغى مبالغە قىل سىن (فيه) اول بور نغە صوڭ آلودە (الان تكون صائما) بارى مبالغە قىلما رسون روزە بولغاندە (وقل) دىغى مە ايتىگەل (اللهم ارحنى من رايحة الجنة وارزقنى من نعمها ولا ترحنى من رايحة النيران) معناسى: اى الله، مېنى جنت ايسىندىن ايسەلەندىر، جنت نەمەلرىندىن نەمەلندىرگەل اما توموغ- اوت ايسىلردىن مېنى ايسلاندىر مگەل!

(ثم انو) موندان صوڭ نىت قىلغەل (مقارنا) ياقت بولغانى مالئە نىتىك (لغسل وجهك) يوزڭنى جووغە (وقل) ايتىكل (نويت ان اتوضأ لرفع الحدث واستباحة للصلوة تقربا الى الله تعالى فيسره لى وتقبله منى) معناسى: طھارت سوزلىسكىن يبارو ايچون نمازغە ياراقلاشو ايچون، الله تەعالى گە ياقتلاشونى تىلا گانم حالئە نىت قىلدىم. اى رېم، مېنىم بو اشمىنى جيگەل قىلغەل ھەمە مەن مۇنى قبول قىلغەل!

(وجميع هذه المنكورات) بولارنىڭ ذكر ايدىلگانلارنىڭ بارچاسىدە (سنة) سىندىر (واغسل) جوغل سىن (وجهك) يوزڭنى (ثلاثا) اوچ تابقر (وقل) دىغى ايتىكل (اللهم بيض وجهى بنورك يوم تبيض وجه اولياؤك ولا تسود وجهى بشارك يوم تسود وجه اعدائك) معناسى: اى الله، مېنىم يوزمىنى نور ايلە ياقتلرڭنىڭ يوزلرى ياقتورغان كۈندە ياقتورتقىل، اما اوتڭ ايلە يوزلرمىنى دىشمىلرڭ يوزى كېى قارا قىلماغل!

(والوجه) يوز دىگەنمىز (من قصاص الشعر) تىك اوسە تورغان اورندىن (الى اسفل الفخذ) جياڭ آستونە قىردىر (طولا) اوز نلقە (وما بين شحمتى

الاذنين) دخی ایکی قولاق یومشاق آرالرینه قدر (عرضاً) باصیلقهده  
 (واعلم) بل سین: (ان فرض الوضوء) درستلسکده طهارتدک فرضی (اربعة)  
 دورتدر (غسل الوجه) یوزنی یوماقدر (والیدین) دخیده ایکی قولون  
 یومقلق (والرجلین) دخی ایکی آیاقلرنی یومقلق (مرة) برتابقر (وثلاثا)  
 دخیده اوج تابقر (یومقلق) (سنة) سنتدر (ومسح برع الرأس) باشینک  
 دورتن برینه مسح قیلمقلق فرض (وخلل) دخیده آرالاشدر سین (لحیتک) صقالکئی  
 (واصابع یدک) دخیده قولوکنک بارماقلرن (ورجلک) دخیده آیاعکنک  
 بارمقلرن (لانه) چونکه بولای قیلو (سنة) سنتدر (ثم اغسل)  
 موندان صوڭ یوغل (یدک الیمنی) اوڭ قولوکنی (ثلاثا) اوج تابقر  
 (وابداً) دخیده باشلاغل (من الاصابع) بارمقلردن (الی المرافق) ترسه کلرگه  
 تابا (واغسل المرافق) دخیده ترسه کلرگئی یوغل (وقل) ایتکل (اللهم اعطنی  
 کتابی بیمیئنی وحاسبنی حساباً یسیراً) دیب معناسی:

ای الله، مینم کتابمئی (عمل دفترمئی) اوڭ یاغممن بیرگل، همه مینمی  
 جینگل حساب ایله حساب قیلغل!

(ثم اغسل) موندان صوڭ یوغل (یدک الیسری) صول قولوکنی (ثلاثا) اوج  
 تابقر (وقل) دخیده ایتکل (اللهم لاتعطنی کتابی بشمالی ولامن وراء ظهوری  
 ولاتحاسبنی حساباً شدیداً) دیوب معناسی: ای الله، عمل دفترمئی صول  
 طرفمدان همه آرقا طرفمدان بیرمگای ایدک، دخیده قانی حساب ایله ده  
 حساب قیلماغای ایدک! (ثم امسح) موندان صوڭ مسح قیل سین (علی رأسک)  
 باشوڭا (وقل) دخیده ایتکل (اللهم غشنی برحمتک وانزل علی من برکاتک)  
 دیوب معناسی: ای الله، مینمی اوزکنک رحمتک ایله قاپلاغل، همه میکا  
 اوزکنک برکتلرگدن اینرگل! (ثم امسح) موندان صوڭ مسح قیل سین (اذنیك)  
 ایکی قولاغسکا (بماء الرأس) باشوڭ صوی ایله (وقل) تاغند ایتکل (اللهم اجعلنی  
 من الذین یستمعون القول ویتبعون احسنه) دیوب معناسی: ای الله، مینمی  
 سوزنی ایشتبوده گوزلرک بولغانینه ایاروچیلردن قیلغای ایدک!



(واعلم) بل سین، (ان فرض المسح) در سنلکک مسحنک فرضی (مسح ربع الرأس) باشنک دور تن برینه مسح قیله قدر. (من ای جانب کان) کیرهک قای یاقدان بولسون. (وسنته) باشقه مسحنک سنتی (مسح جميع الرأس) باشنک باروسینه مسح قیله ققدر. (وهو فرض) اول قدرینه مسح قیلو فرضدر (عند مالک) مالک قاشنده (وکيفته) اول مسحنک روشی (ان تضع) سینک قویماقلغنی (ثلاث اصابع) اوج بارمقنی (من کل يد) هر بر قولوگدان (على ناصيتك) ماکلای صاچکا (ولاتضع) قویماسین (الایهام) باش بارماقکنی (والسبابة) دخیده اشارت بارماقکنی (وتجافی) یراق قیلورسون (بین کفیک) ایکی اوجوک آراسون (فتندهما) بواوچلارکنی صورارسون (الی القفا) جیلکگه تابا (ثم تضع) موندان صوگ قویماقلغنی (کفیک) ایکی اوجوکنی (على مؤخر الرأس) باشوگنک آرطینه (فتندهما) بس صورارسون ایکی اوجوکنی (الی مقدم رأسک) باشوگنک آلدینه تابا (ثم امسح) موندان صوگ مسح قیلغل (بماء الرأس) باش صووی ایله (ظاهر اذنيك) ایکی قولاغینکا (بابهامیک) ایکی باش بارمقلرک ایله (وباطنها) ایکی قولقنک اچلرینه مسح قیلغل (بمسابتيك) ایکی اشارت بارماغنک ایله (ثم امسح) موندان صوگ مسح قیلغل! (رقتك) بوبنوگا (بظهر السكبين) ایکی اوجوگنک آرقاسی ایله (او بماء آخر) یایسه ایکنچی تورلی صوایله (وقل) دخیده ایتکل (اللهم اعنق رقبتی من النار واحفظنی من السلاسل والاعلال) دیوب معناسی: ای الله مینم بوینومنی اوتدان آزاد قیلغل دخیده صاقلغل مینی زنجر وبوغاولردن.

(وهذا المسح) بومسح (مستحب) سويکيدر (ثم اغسل) موندان صوگ یوغل (رجلك اليمنى) اوگ آياغکنی (مع السكعب) توبغی برله (ثلاثا) اوج تابقر (وقل) ایتکل سین (اللهم ثبت قدمی على الصراط يوم تزل فيه الاقدام) دیوب معناسی: ای الله، مینم آياغمنی صراط اوزه برکنکل، شول کونده آباقلر تیار اول صراطمن (ثم اغسل) موندان صوگ یوغل (رجلك اليسرى) صول آياغکنی (مع السكعب) توبغی ایله (وقل) دخی ایتکل (اللهم اجعل سعینی

مشكور او ذنبى مغفورا و عملى مقبولا و تجارتى لن تبور بعفوك يا عزيز يا غفور  
 برحمتك يا ارحم الراحمين) ديوب معناسى: اى الله مينم تور شومنى شكرلنمش،  
 گناهمنى يارلقانمش عملمنى قبوللنمش سودامنى فائدهلى قيلغل اى  
 حرمتلو ذات اى كناهلرنى يارلقاغوچى اورننگ عفوگ ايله دعامنى قبول قيلغل!  
 (ثم) موندان صوگ (رش) قوى سين (الماء) صونى (على الفرج) استنجا  
 قيلغان اورنوگا (والسراويل) دخيده اشتانوگا (لينجو) قتلومقلغنگ ايچون  
 (من وسوسة الشيطان) شيطان وسوسه سندن (اذار ايت) كوركان وقتنگك (فيها)  
 اول اورنگ (بللا) جوشلكنى (تعمله) سانارسون آنى (على بلة الماء) صوجوشلكينه  
 (وهنا) اوشبولاي قيلو (مستحب) سويكليدر (ثم انظر) موندان صوگ قاراغل  
 (الى جانب السماء) كوگ طرفينه (وقل) دخيد اينكل (اللهم سبحانه و بعمدك اشهد  
 ان لا اله الا انت وحدك لا شريك لك استغفرك واتوب اليك) ديوب معناسى  
 اى الله، مين سىنى كيدچيلكلردن پاكلايهين همه سىنى مساقناو ايله  
 شغللنه من اى الله سىندن باشقه قلىق ايدلمش ذات يوق سين اورنگنه سون  
 مين سىندن گناهلرمنى يارلقاوگنى اوتنوب توبه قيلامن (ثم انظر)  
 موندان صوگ قاراسين، (الى الارض) يرگه (وقل) دخ اينكل (اشهد  
 ان محمدا عبدك ورسولك) ديوب معناسى: اى ربم مين، محمد عليه السلام  
 سىنگ قلىگ هم رسولگ ديوب گواهلك بيره من .

(ثم) مونگ صوگنده (اقرا) اوقو سين (انسا انزلناه) سورهنى (الى  
 آخره) آخرينه چه (على اثر الوضوء) طهارت صوگنده (ثلاثا) اوچ  
 تابقر (فان لها) چونكه آنى اوقوده بولغوچيدر (ثوابا خارجا عن حد  
 البيان) بيان چيكننن چقغان ثواب .

( ٤ - فصل طهارتده گى ترتيب بيانده )

(ثم اعلم) موندان صوگ بلىگل سين (ان الترتيب) درستلىكده ترتيب  
 (اى) آنگ معناسى (غسل الوجه اولاً) يوزنى اول يومق (ثم اليدين)  
 موندان صوگ ايكى قولن يومقلىق (ثم) مونگ صوگنده (مسح الرأس)

باشقه مسح قبلمقلق ( ثم غسل الرجلين ) موندان صوڭ ايكي آياغن  
يومتلق ( سنة ) سنندر ( على الاصح ) درست سوزگه قاراغانده ( والبدایة )  
دخی باشلامقلق ( بالیامن ) اوڭ یاقلرن یوو ایله ( ورعاية الموالاة )  
دخیده اعضانی یوغانده توتاش قیلونی صاقلامقلق ( وهی ) اول توتاش  
قیلو ( ان لا یهکت ) تورماسسزلق ( المتوضی<sup>۶</sup> ) طهارت توزوچی ( فی  
اثناء الوضوء ) طهارت اورتاسنده ( قدر ما یجفی ) کبهرلك قدر ( العضو  
المغسول ) جولمش اعضا ( فی اعتدال الهواء ) هوا اورتاچه بولغانده  
( وترك الكلام ) دخیده سوبلشونی قالدرمقلق ( سوى الادعية المذكورة )  
ایتولگان دعالردن باشقالرنی یعنی ایتولگان دعالرنی او قور ( والمضمضة )  
دخیده آغزغه صو آلمق ( والاستنشاق ) دخیده بورنغه صو آلمقلق  
( بالید الیمنی ) اوڭ قولى ایله ( والامتخاط ) دخیده بورون سنگرممکلك  
( بالید الیسری ) صول قولى ایله ( وستر العورة ) دخیده عورت رتمک  
( بقدر الامکان ) قولدان کیلنگان قدرلی ( عند الاستنجاء ) استنجاء  
وقتنده ( کلها ) بلاردن بارسیده ( مستحب ) سوبکلیدر .

### ۵ - فصل - طهارتنڭ مکروهلری .

( ثم اعلم ) موندان صوڭ بل سین ( ان شدة ضرب الماء ) درستلسکده صونی  
قاتی صوغو ( على الوجه ) یوزگه ( والقاء البزاق ) دخیده توكركنى تاشلامقلق  
( والامتخاط ) دخیده بورون سنگرممکلك ( فی الماء ) صوغه ( والمضمضة ) آغزغه  
صو آلو ( والاستنشاق ) دخیده بورونغه صو آلو ( بالید الیسری ) صول قول  
ایله ( والامتخاط ) دخیده بورون سنگرممکلك ( بالید الیمنی ) اوڭ قول ایله  
( جمعها ) بولارنڭ بارسیدک ( مکروه ) مکروهلر .

### ۶ - فصل - طهارتده حرام بولغان اشلر

( ثم اعلم ) موندان صوڭ بل سین ( ان كشف العورة ) درستلسکده عورتنی  
آچماقلق ( بعد الاستنجاء ) استنجاء صوڭنده ( بغير عذر ) عنردن باشقه  
( والقاء البول ) دخیده بولنی تاشلاو ( والغائط ) تیزه کنی تاشلاو ( والاسراف )

دخیده اسراف قیلو (فی الماء) صوتی (کلهما) بولاردن بارسیده (منهی عنها) طیولمش اشلردر. (مقدار العدالة) صوتی تپوش قدری (ثلاث ابطال) اوج رطل (قدائق) در (رطل) بر رطلی (للاستنجاء) استنجاء ایچوندر (ورطل) تاغن بر رطلی (لجميع الاعضاء) اعضاسینک باروسی ایچوندر (سوی القدمین) ایکی آیاغندان باشقه (ورطل) دخیده بر رطلی (للقهین) ایکی آیاقلری ایچوندر (والرطل) رطل دیگانهز (ماقة و ثلاثون درهما) یوز اوتوز درهم آغرلغیدر. یعنی توقسان برمقال (قدائقان بش کم بولادر) (والدرهم) درهم (اربع عشر قیراط) اون دورت قیراطدر (والقیراط) قیراط (خمس۶ شعیرات) بش آریا آغرلغیدر ...

(۷ - فصل - طهارتی صندره طودغان نرسه لر)

(ثم اعلم) موندان صوڭ بیل سین (اسعدك الله تعالى) الله تعالی سینى ایزگو بختلی قیلغای ایدی (فی الدارین) هر ایکی یورطده (ان الموضوع) درستلکده طهارت (ینقض) بوزلور (بكل ما) شول نرسه نڭ هر برسی ایله (خرج) چغار (من احد السبیلین) ایکی بولنڭ برسندن (ومن غیر السبیلین) همده ایکی بولدان باشقه اورندان (اذا کان) هر توشده بولسه (نجسا) نجس بولسه (کالدم) قان کبی (والقيح) دخیده ارن کبی (وغیر ذلك) موندان باشقه لر کبی (وسال) دخی آقسه (ولحق) توتاشسه (بموضع طاهر) پاک اورنغه (وبقی غیر الدم والقيح) دخیده قان ایله ارنکه باشقانی قصوایله (ملاء الفم) آغز تولوسی (وبقیهها) دخیده بوایکی قصوایله (وان لم یکن) اگر بولماسه (ملاء الفم) آغز تولوسنجه (وبالدم المحتلط بالبزاق) دخیده توڭرک ایله قاتوشمش قاننی قصوایله (الغالب) آرتق بولغوجی اول قان (علیه) اول توڭرک که (او المساوی) یایسه تیگز بولغوجی بولسه (اذا جاءهم) قیچ-ان کیلسه (من البطن) ایچندن (واما اذا خرج) اماچسه (من الاسنان) تشلردن (فینتنقض) بس صنار (وارکان البزاق غالباً علیه) اگرده قانندن توڭرک آرتق بولسه (وبالنوم).

دەقى يىقلاو ايله بوزولور (مضطجعا) چالقان ياتوب (اومنكا) يايسه  
 تايانب (اومستندا) يايسه سويەلب (وبالاغمام) دخيەمه هوش كيتو ايله  
 (والجنون) دخيەمه جنلەنو ايله (وبالقهممة) دخيەمه فچقرب كولوايله صنار  
 (في كل صلوة ذات ركوع وسجود) ركوع سجدە اياسى بولغان هر بر نمازده  
 (ان لم يكن) اگر بولماسە بو كولوچى (صبييا) صبى. اما صيبنك كولوى  
 طهارتن بوزماس.

( ۸ - فصل - چيتو كارگه مسح قىلو بيانده . )

(المسح) مسح قىلو (على الخفين) ايكى چيتو كىگه يعنى بو فصلده چيتو كىگه مسح  
 قىلوني سويليدىر .

(اعلم) بل سين (ان المسح) درستاسكده مسح قىلو (على الخفين) ايكى  
 چيتو كىگه (جائز) درستدر (لبن) شول كىشى ايچون (لم يكن) بولماس  
 (جنباً) جنب (ولبسهما) كىيسه بو ايكى كىسونى (على وضوء كامل)  
 كامـل طهارت اوزە (وقت الحدث) طهارت بوزلغان وقتده  
 (وفرضه) مسحك فرضى (مقدار ثلاث اصابع اليد) قولنك اوج بارمق  
 مقداريدىر. (على ظاهرهما) بو ايكى سينك طشلىرينە (والافضل) آرتغراق  
 (ان يبدأ) باشلامقلىق (من الاصابع) بارمقلىق باشندن (الى الساق) بالتورغە  
 تابا. (ومتته) مسحك ياراو وقتى (يوم وليلة) بر كوندز بر كىچە در (للمقيم)  
 اوينده بولغان كىشىگە (وثلاثة ايام) اوج كون در (وليا لهما) كىچىلىرى ايله  
 (للمسافر) مسافر كىشى ايچون (من زمان الحدث) طهارت صنو وقتندن  
 حسابلاب (والمسافر) مسافر (هو الذى) اول شوندى ذاتدر (فارق)  
 آيورولدى (من بيوت المصر) شهرنك او يلىرىندن (قاصدا) تلاب (بسير  
 ثلاثة ايام) اوج كون يورشلك بولنى (يعنى اوزينك تسورا تورغان  
 ييرىندن يوز چاقرم مقدارى بولغان يىرگە بارورغە چغو ايله مسافر  
 بولوب قالسور) (وان مسح) اگر مسح قىلسە (مقيم) اوينده كىشى  
 (ثم سافر) شوندىن صوف سفرگە چقسە (قبل تمام يوم وليلة) بر كون بر كىچە

تولودان الك (تمم) تمام قيلور (ثلاثة ايام ولياليها) اوج كون واوج كيچلرني  
 (وان مسح) اگر مسح قيلسه (مسافر) مسافر (ثم اقام) موندان صوك اوينه  
 قايتسه يابر اورونده توتاشدن اون بش كون توروئي تلاسه (بعد يوم  
 وليلة) بر كون بر كيچ صوكنده (نزع) صورر (الحف) چيتوگن (يعنى آياغ  
 جووب يا گادن مسح يا صار) (ويمعنه) طيار اول مسحنى (الحرق الكبير)  
 الوغ يرطق (وهو النى) اول شونداى يرطقدر (بظهر) بلنور (منه)  
 اول يرطقدن (مقدار ثلاثة اصابع الرجل) آياقنك كچكنه بارمقلرندن  
 اوچسى قدر (ويجمع) چيولوش بولور (خروق خف واحد) بر چيتوكنك  
 تورلى يرطقلرى (لا الحفين) اما ايكى چيتوكنكى يرطقلرني جيولماس  
 (وينقضه) صندرر اول مسحنى (كل ما ينقض الوضوء) طهارتنى صندرر وچى  
 هر بر نرسه (وخروج اكثر قسم واحد) بر آياقنك كو بره گينك چقه اقلغى  
 (وعقد في رواية اخرى) ايكنچى بر سوزده او كچه نك چغويك (ومضى المدة) دخيده  
 مسحنك مدتق او زمقى صندرر آنى (ان لم يخف) اگرده قورقماسه (ذهاب رجليه)  
 ايكى آياغينك اشوندن (من البرد) صالقلقدان (وان خرج) اگر چقه (خفه)  
 چيتنگى (او مضت) يابسه اوتسه (المدة) مسحنك مدتق (يغسل) جوار (رجليه)  
 ايكى آياغن (ولا حاجة) هيچ محتاجلق يروق (الى اعادة الوضوء) طهارتن  
 قايتارب توزوگه (اذالم يكن محدثا) هر قيچان طهارتسز بولماسه (من غير  
 هذا الوجه) اوشبو ايتولگان ياقدان باشقه سببدن (ويجوز) درست بولور  
 (مسح ايتو) (على الجرموق فوق الحف) چيتووك استنك بولغان ايتووك  
 (كالوش) كه (وعلى الجورب المجلد) دخيده آستونه كون توگلگان اويقغه  
 (او المنعل) ياكه باشماق شيكلى تگلگان اويقغه (الثخينين) قالن بولسالر  
 (يعنى اويقدان طغز هم بالتورى اوتوروب توررلق قالون بولسه طولاً  
 اويق كى اويقنك قايبوسينه مسح درست ايكانش بلسو ايچون اويقنى  
 قارالسون: اگر اويقدان طوزان كرب آياقلرني طوزانلاند رماسلىق  
 بولسه مسح درست بولور) (وعلى المكعب) تاغنده مسح طويقدن اوستن  
 بولغان آياق كيوملرينه درست بولور كالوش شيبيليت كيبلىر) كيز

ايتوك اويق كبيدر، كيز كالوش طوبقنى رتكان آباق كبيوى كبيدر.  
 (اذا ستر) اگرده قاپلاسه طوبقندن اوستن آباق كيومى (الكعبيين) ايكى  
 طوبقنى (اوخيپ) يا توگلاش بولسه (بشئ آخر) باشقه بر نرسه ايسله (مثل  
 الجورب) اويق شيكلى نرسه گه (وكندا) اوشانداق درست مسح (اذا كانت)  
 هر قيچان بولسه (مقدمته) آلدى طرفى (مشقوقة) جار بيبارلمش (مشودة)  
 باو ايله بيلانهش (اومزورة) ياكه تويمه لانهش

(وعلى جبيرة الجرح) تاغندك ياره استننگى داروغه (وخرقته) دخيگ چوپره گنه  
 (وان شهدما) گرچه بولارنى بايلاسه ده (بلاوضو) طهارتدن باشقه (فان سقط)  
 اگر توشسه (ياره بايلاگان نرسه) (عن بر) توزه لودن (بطل) باطل بولور  
 (والا) اگر توزه لودن بولماسه (لا) مسحى بوشقه چقماس (كما) نيتاك (لومسح)  
 اگر مسح قيلسه (رأسه) باشونى (ثم حلقه) موندان صوك كيتارتسه (يعنى  
 باشينه مسحن صوك صاچن كيتارتو ايله يا گادن مسح كيرك بولماس)  
 (وان كانت) اگر بولسه (الخرقة) چوبرك (زائدة) آرتق (على رأس  
 الجرح) ياره باشينه (فان كان حل الخرقة) اگر چوپركنى چيشو بولسه  
 (وعسل ما تحتها) دخيگه آستون جوو (يضره) ضرر لاندور (بولسه)  
 (مسح) مسح قيلور (على الحبل) بتون چوپره گنه (والا) اگر ضرر  
 بيمره سه (غسل) جوار (ما حول الجرح) ياره تيره سنك بولغان نرسه فى  
 (ومسح) دضى مسح قلور (عليهما) بو ايكسينه (لا على الخرقة) اما  
 چوپره گنه مسح قيلماس (وان كان يضره) اگر ضرر بيدر بولسه (المسح)  
 مسح قيلو (دون الحل) چيشودن باشقه (مسح) مسح قيلور (على الخرقة)  
 چوپره كسكه (التى) شونداين چوپرهك (على الجرح) ياره اوستنك بولغوجى  
 (وغسل) دخيگه جوار (حواليه) تيره لرن (ولو جعل) اگرده قيلنمش  
 بولسه (الشحم) ماى (اوغيره) يايسه باشقه نرسه (من الدوا) دارودن  
 (فى شقاق رجلية) ايكى آباغينك يارقلرنك (ولم يصل) ايرشماسه (الماء)  
 صو (اليه) اول بارقهه (جاز) درست بولور (ان كان) اگر بولسه

(بضره) ضرر لار بولسه (ياره - يارقلرغه) (ايصال الماء) صوتي  
ايرشدر ملك (اليه) اول يارقغه (ولم يزد) آرطماسه (على رأس الشقاق)  
يارقلرنڭ باشينه (والا) اگر ضرر بيرسه (لا يجوز) درست بولماس

### ۹ فصل - تيمم بياننده

(فصل) بوفصل (في التيمم) تيمم بياننده در (اعلم) بل سين (ان التيمم)  
درستلىكنه تيمم (جاؤز) درستدر (لهن) شول كشيگه (لا يقدر) كچى  
يتماس (على استعمال الماء) صوتي توتوغه (لبعد) يراقلغى ايچون  
(ميلا) بر ميل قدر (والميل) ميل ديگانمز (ثلث فرسخ) فرسخنڭ  
اوچدن بر يدر (وثلث الفرسخ) فرسخنڭ اوچدن برى (اربعه آلاف خطوة)  
دورت ملك آدومدر (والخطوة) خطوه (آدوم) (ثلاث اقدام) اوج  
آياق بوييدر (قصاسى: بر فرسخ اون ايكى ملك آدوم بولادر آدوم بر  
آرشين بولادر اون ايكى ملك آدوم دورت ملك صاژين بولاده سيگز  
چاقرم مقدارى بولادر بس بر ميل يراقلغى ايكى چاقرمين كمرک)  
(او لحوف زياده مرضه) يايسه خسته لگينڭ آرطوندىان قورقوى ايچون  
(اوطوله) ياكه اوزونلغى ايچون (ان استعمال) اگرده توتسه (الماء)  
صوتى (و كذلك) اوشانداق (الصحيح) تازا كشيده (اذا خاف) قيچان  
قورقسه (من حصول المرض) خسته نڭ ايرشوندىن (عن استعمال الماء البارد)  
صالقن صوتى استعمال قيلودن (اذا لم يجد) هر قيچان تابماسه (الماء المسخن)  
قايناتولغان صوتى (او لحوف عدو) يايسه دشماندىن قورقوايچون (او سبع)  
يايسه يورتقچدىن قورقوايچون (او عطش) يايسه صوصاودن قورقوايچون  
(اول عدم آفة السقم) يايسه صو آلو قرالى يوقلغى ايچون (يتيمم) تيمم  
قيلور بوحالدىگى كشى (بطاهر) پاك نرسه برله (من جنس الارض) بر جنسندن  
(وان لم يكن) گرچه بولماساده (عليه) اول ير جنسى اوستنده (غبار) توزان  
(وبالمنقح يجوز) دخيك توزان درست بولور (وان لم يكن عاجزا) گرچه عاجز  
بولماساده (عن التراب) توفراقدان (فلونفض) اگر سلكسه (ثوبا)



کیومنی (فقیه) بس تیمم قیلسه (بقرايه) توفراغی ایله (جان) درست بولور (وان قدر) اگر کچی يتسه ده (على القراب) توفراغنی تابارغه (واعلم) بل سین (ان کل مالایین) درستلکده یومشامی تورغان نرسه (ولایحترق) دخی یانمی تورغان نرسه (فهو) اول اوتده یومشامی هم یانمی تورغان نرسه (من جنس الارض) یر جنسنندر (وکلامایین) هر بر یومشی تورغان نرسه (اویحترق) یایسه یانا تورغان نرسه (فیصیر) بونرسه اورلسه یانغاچ (رمادا) کول بولوب (فلیس) توگلدر اول (من جنس الارض) یر جنسنن (ویستوی) بر بولور (فی التیمم) تیمم قیلوده (الجنب) جنب کشی (والمحدث) دخیده طهارتسز کشی (ویشترط) دخیده شرط قیلنمش بولور (فیه) اول تیمم قیلوده (النیه) تیممنی تله (بان یقول) ایتمک برله (نویت ان اتیدهم لرفع الحدث واستباحة للصلوة) دیوب معناسی: نیت قیلیم تیمم قیلماغه طهارتسز لکنی یباروب نمازغه کرشوگه یاراقلی بولوم ایچون .

(وصفته) تیممک صفتی (ان یضرب) صوقمقلف (یدیه) ایکی قولون (على طاهر) پاک نرسه اوزرینه (من جنس الارض) یر جنسنن بولغان (فیفضهما) بس سلسکملک قوللرن (ثم یمسح بهما) شوندان صوک ایکی قوی ایله سرتملک (على وجهه) یوزینی (ثم یضرب) موندان صوک صوقمقلف (بهما) قوللری ایله (کنلک) اوشانداق اولگی کبی (ویمسح) مسح قیلمقلف (بکل کفی) اوچی نلک هر برس ایله (ظهر الذراع الاخری) ایکنچی قولینک آرقاسینه طشینه (وباطنهما) دخی ایچلرینه (مع المرافق) تورسه کلری ایله (ویستوعب) دخیده چلغاب آلمقلف (حتى یخلل) هم آراشدر (اصابعه) بارمقلرن (ویجوز) دخی درست بولور تیمم (قبل الوقت) نماز وقتندن الک (وقبل طلب الماء) دخیده صونک بارلغن یوقلغن تیره چوندن ازله وودن الک (الا) مگر درست بولماس (اذا غلب) اوستن بولسه (على ظنه) گمانی اوزره (قرب الماء) صونک یاقلغی (فلا یجوز) اول وقتده درست بولماس

(تیمم قیلو) (مالم یطلب) ازله مکان وقتده (مقدار رمیه سهم) اوق توشوی  
 قدر یر (وقیل) اینتولدی (مقدار ما) شول چاقلی ازله (لاینقطع) آیور ولما  
 (عن رفقاءه) ایبه شلرنندن یعنی یولداشلرن توقتاتمی آلا بارا تورغانده صو  
 ازله اول قدر ازله وایله گنه یولداشلرنندن آیور ولوب قالورلق بولماسلق  
 بولسون (ولوصلی) اوقوسه (بالتیمم) تیمم بیره (ثم وجب) موندان صوگ تابسه  
 (الماء) صوفی (لم یعد) قایتارماس نمازن (وان وجب) اگر تابسه (فی خلال  
 الصلوة) نماز آراسنده (توضاً) طهارت توزر (واستقبل) نمازنی باشدان  
 آلوب اوقور .

(ویجوز) درست بولور (بالتیمم الواحد) بر تیمم ایله (ماشاء) تلاگان حدلی  
 (میں الصلوة) نمازدن (فرضا کان) کیرک فرض بولسون (اونفلا) یایسه نفل  
 بولسون (اداء) کیرهک وقتده بولسون (اوقضاء) یایسه وقتندن طش بولسون  
 (والمستحب) سوبکلی اش (تأخیر الصلوة) نمازنی کیچکتر و (الی آخر وقتها)  
 وقتینک آخرینه چه (من طمع) امید اینکان کشی ایچون (وجود الماء) صونک تابولورین  
 (ویجوز) درست بولور (الصلوة) نماز اوقو (علی الجنائز) میت اوزه (بالتیمم) تیمم ایله  
 (اذا خاف) هر قیچان قورقسه (فوتها) اوتوندن (لو توضاء) اگر طهارت توزر  
 (وکنالک) اوشاند اقدر (صلوة العیدین) ایکی عید نمازلریده (ولایجوز)  
 درست بولماس (تیمم قیلو) (للجمعة) جمعه نمازی ایچون (ولا) تاغی  
 درست بولماس (للفرض) فرض نماز ایچون (وان خاف) گرچه قورقساده  
 (الفوت) وقتی اوتودن . (چونکه بولارنی وقتلرنندن صوگده قضا قیلوب اوقو ممکن)  
 (وینقضه) صندرر اول تیممینی (کل ما) هر نرسه (ینقض) صندرر (الوضوء)  
 طهارتنی (والقدرة) دخیده کچ یتو صندرر (علی استعمال الماء) صوفی  
 قوللانوغه (ولوصلی) اگر اوقوسه (المسافر) مسافر کشی (ونسى) اونوتسه  
 (الماء) صوفی (فی رحله) جگنده بولغاننسی (لم یعد) نمازن قایتارماس  
 (یعنی بر مسافر صوسوز اورنده صو یوقلقدان تیمم ایله نماز اوقوسه  
 صوگره اوزینک جگنده صو بارلغی ایسینه توشسه نمازنی یاگادن اوقو

تيوش بولماس بو كشيگه

(ويطلب) ازله مسافر (الماء) صوتى (من ريقه) بولداشنىن (فان لم يعط)  
 ايندى اگر بيرهسه (بولداشى) (الا) مگر بيرسه (باكثر) كوبرهك  
 بها ايله (من ثمن المثل) صوتى عادتدهگى بهاسنىن (يتيم) تيمم قيلور  
 بوكشى (والا) اگر عادتدهگى بهاسنىن آرتق صوراماسه (يشترى) صاتب  
 آلور (منه) اول بولداشنىن (ان كان) اگر بولسه (له) آنىك (ثمن) آنچاسى  
 (ويتوضأ) دهيك، طهارت توزر (وان كان) اگر بولسه (اكثرب من المتوضئ)  
 طهارت توزوچينىك تنى نىك كوبرهگى (او الجنب) يايسه جنب كشينىك  
 تنى نىك كوبرهگى (مجرهما) يارالانىش (لا يجمع) جيماس (بينهما) طهارت  
 ايله تيمم آراسون. (يعنى برهونىك تنىك يارهله بولسه صوتيگرو ياراماسه  
 بوكشى تازايرلرن جوب يارالى يرلرنىك تيمم قيلماس بلىكى تازه يرلرى  
 كوب بولسه طهارت توزر آز بولسه تيمم قيلور)

۱۵ - فصل - غسل قىلورنىك بيانده

(ثم اعلم) موندان صوكنىك بل سين (ايدىك الله تعالى) الله تعالى سىنى دىندى  
 برىكتىك ايدى (ان وجب) اگر واجب بولسه (عليك) سىنىك  
 اوزره (الغسل) غسل ايتىك (فاغسل) جو سىن (بدىك) ايدىكى  
 قولوگنى (وفر جاك) دهيكه نجاست اورنوگنى (وازل) دهيكه بتور  
 سىن (النجاسة) نجاستنى (من بدىك) تىكلىن (ثم توضع) موندان  
 صوكنىك طهارت توزكل (ولا تغسل) جوماغل (قدميك) ايدى آياغىكى  
 (اولا) آلدان (ان اغتسلت) اگر غسل قىلساڭ سىن (فى موضع)  
 شوندى اورنسه (يجتمع) جيلور (الماء) صو (فيه) اول اورنسه  
 (والا) اگر صوجيولا تورغان اورنسه بولماسه قيونوكنىك (فاغسل) جوسىن  
 (قدميك) ايدى آياغىكى (ثم افص) موندان صوكنىك قىغل (الماء)  
 صوتى (على رأسك) باشوڭ اوستيننه (ثلاثا) اوچ تابقر (ثم) موندان  
 صوكنىك قى (على يمينك) اوڭ ياغىئا (ثلاثا) اوچ تابقر (ثم) موندان  
 صوكنىك قىغل (على يسارك) صول ايدىك باشوڭئا (ثلاثا) اوچ مرتبه (وجميع)

ذلك) بولاردن بارسىك (سنة) سننەر (وفرضه) غسلنىڭ فرضى (ثلاثة)  
 اوچدەر (المضمة) آغزىغە صو آلودر (والاستنشاق) دىخىدە بورنىغە  
 صو آلودر (وغسل جميع البدن) دىخىدە تىننىڭ باروسون جوودر (مرة)  
 بر تابقر (ولا تسرف) اسرافى قىلمە (فى افاضة الماء) صونى قىسودە  
 (كما مر) نىتاك اوتىدى (وهقداره) غىسلە كىرك بولغان صونىڭ چىگى  
 (ثمانية ارجال) سىگىز رطلدەر (رطل كوبىمى بولغانى طهارتنى بىيانك اوتىدى)  
 (وان اغتسلت) اگر غىسلانسىڭ (فى النهار) كوندىزدە (وكنت)  
 بولساڭ سىين (صائماً) روزە (ولاتغرغر) بس صونى آغزىڭ غرغرداتمە  
 تاماق تويىڭكە يىبارمە (الى غروب الشمس) قوياش بايوغە قدر (واذا  
 غربت) قىچان قوياش بايسە (فغرغر) غرغره قىل سىين (ثم صل)  
 شوندىن سوڭ اوقغل (المغرب) اخشام نمازن

۱۱ فصل - غىسلنى تىوشلى ايتكان نرسەلەر

(فصل) بو فصل (فى موجبات الغسل) غىسلنى تىوشلى ايتوچى نرسەلەرنى  
 بىيانكدر (توجه) تىوشلى ايتەر اول غىسلنى (غيبوبة الحشفة) سننلانكان  
 بىلگونىڭ بوغالمقى بىلگولى بولغان اورنىغە (على الفاعل) اشنى  
 قىلوچىغە (والمفعول به) دىخىدە اش قىلنمىش غە غىسلنى تىوش ايتەر  
 (وانزال المنى) دىخى منى نىڭكى اينمكى (على وجه الدفق) آتولمىق  
 اوزرە (والشهوة) دىخىدە حضورلانىو ايسلە (ووجدان المنى) دىخىدە  
 منى نىڭكى تابولمىقلى (او المنى) يىسا منى نىڭكى تابولمىقلى  
 (فى ثيابه) كىيمنىك (بعد النوم) بقودن سوڭ (ومن ذكر) بر كىشى ايسىنە  
 كىيئورسە (الحلم) توشلە نونى (ولم ير) كورمەسە (بللاً) جوشلىكنى (فلا غسل)  
 بس بو قدر غىسل (عليه) اول كىشىگە (ان كان رجلاً) اگر اير كىشى بولسە (واما  
 ان كانت امرأة) اما خاتىن كىشى بولسە (فاستيقظت) بس اويانسە (وهى على  
 قفاها) چالغان ياتقان حالدىكە (فعليةها) اول خاتونىغە تىوش بولور (الغسل)  
 غىسل قىلو (چونكه توشلە نكان كىي بولسە جوشلىك يوق دىبوكتە چالقان ياتقان

بولغانغا غسل قىلمى قالو ياراماس) (وانقطاع الحيض والنقاس) حيض ايله  
 نفاسنىڭ كىسىلمكى تىيوش ايتەر (وتمام ايام الحيض) حيض كونلرىنىڭ  
 تماملە نوى تىيوش ايتەر (للمستحاضة) استحاضةلى خاتونغا يعنى ھېشە قان  
 كورب تور تورغان خاتون بولسە، آنىڭ ھەر آي باشىداغى اون كونى حيض  
 كونىنە سانالورده آي نىڭ اون كونى تمام بولغانغا حيض تمام بولوغە حسابلانر  
 شول وقتىغا غسل تىيوش بولور) (وغسل الجمعة) جمعة غىسلى (والعيدين) دھىك  
 ايكى عىت غىسلى (والاحرام) دھىكە احرام ايچون غىسل (سنة) سنئدر (ولايچوز)  
 درست بولماس (للجنب) جنب كىشى ايچون (والمحدث) دھىكە طھارت سز كىشى  
 ايچون (مس المصحف) قرآننى توتو (الا) بارى درست بولور (بغلافه الغير  
 المشرز) قاتور غاسىنە يابوشماغان بوچاسى ايله گنە (ولايچوز) درست بولماس  
 (للجنب) جنبكە (والمحاض) حيض كور وچىگسە (والنقاس) دھىك نفاس  
 كور وچىلرگە (قراءة القرآن) قرآن او قومقلىق (ودخول المسجد) دھىكە مسجدكە  
 كرمكلك (الا) مگر درست بولور (عند الضرورة) ضرورت وقتىداغنە (فانہ)  
 چونكە آندى وقتىدا (يدخل) كىرر مسجدكە (اذا تيمم) قىچان تيمم قىلسە (ويچوز)  
 دھىكە درست بولور (النكر) ذكر ايتو (والسبب) دھى تسبب ايتو  
 (الدعاء) دھىكە دعا ايتو

فائده حيض نفاس كوره تورغان خاتنلرغە پاكلانماسدن الك نماز او قو  
 روزه توتو ياراماس. شولايك نماز وقتى كىرگاچ بولا يغنە جو ونوب قبلەغە  
 قارشو اوتورلارده نماز او قو قدر وقت اوتكازلر. اوزاق طھارتلنمى  
 نماز او قوچى توروب نمازدن بىزب نمازغە يالقاوانماسلر ايچون.

۱۲ - فصل - صو بىيائندە

(اعلم) بل سىن (ان الماء) درىنىلكە صو (اما مطلق) بازارە صودر (وهو)  
 اول مطلق صو (الماء الذى) شوندى صودر (لنظر) اگر قاراسە (اليه)  
 اول صوغە (ناظر) قاراغوچى (سماه) آتار آنى (ماء) صودىوب (على الاطلاق)  
 زره يعنى بوفلان صوى ايكان قىيار صوى ايكان شورپە ايكان فلان ايكان  
 تگان ايكان ديمسلر.

(كما النهر) يلقە صوى كىبى (والعين) دھىكە چىشمە صوى كىبى

(والمطر) یا غمور صوی کبی (وما شبه ذلك) موندان باشقه صو کبی (وهو) اول مطلق صو (طاهر) اوزی پاکدر (وطهور) دخیده باشقه نرسه نیده پاکلا غوچیدر . (یجوز) درست بولور (به) اول صوبرله (الوضوء) طهارتلمک (والاغتسال) دخیده غسللمک (وتطهیر النجاسة) دخیده نجاستنی پاکلامک (عن البدن) تندن (والثوب) دخیده کیومنن (واما مقید) یا یسه اول صو بر نرسه ایله یورتله تورغان «مقید» صوبرلور (وهو) اول مقید صو (الماء النی) شوندی صودر (استخرج) چغارلمش بولور (بالعصر) صغوا یله (کماء القناء) عرب یرینک قیار صوی کبی (والقرع) دخیده قاباق صوی کبی (وما شبه ذلك) اوشبولارغه اخشاغان نرسه لونک صولری کبی (وهو) اول یعنی مقید صو (طاهر) اوزی پاکدر (یجوز) درست بولور (به) اول صوبرله (تطهیر النجاسة) نجاستنی پاکلامک (عن الثوب) کیومنن (والبدن) دخی تندن (ولا یجوز) درست بولماس (الوضوء) طهارت توزو (والاغتسال) دخیده غسللمک (به) اول صوبرله . . .

۱۳ - فصل - نماز نك شرطرن بیانده

(اعلم) بل سین (ان للصلوة) درستلمکده نماز ایچون بولغوچیدر (شرایط) شرطلری (غیرالوضوء) طهارتندن باشقه (وهی) اول شرطلر (طهارة البدن) تندن پاکلامک (وطهارة الثوب) دخیده کیومنی پاکلامک (وطهارة مکان الصلوة) دخیده نماز اورنون پاکلامک (من النجاسة) نجاستنی (وهی) اول نجاست (اما غلیظة) یا یسه آغردر (وهی) اول آغر نجس (الغائط) تیزه کدر (آدمکی) (والبول) دخیده بول (والصبيد) دخیده صاری صو (والسم) دخی قان (والقیح) ارن (والقئ) دخی قصق (والمنی) دخیده منی (والروث) دخی آت تیزه گی (والاحثام) دخی صغر تیزه کدری (وبول ما) دخیده شوندی ذاتلرنک بولی (لا یؤکل) آشالماس (لحمه) ایتی (من السواب) حیوانلردن (وخرأ الساجدة) دخیده تاوق تیزه گی (والبط) دخیده قاز تیزه گی (والفأرة) دخیده صچقان تیزه گی (وبولها) دخیده بولی (واما خفيفة) یا یسه جینگلر

اول نجاست (وهی) اول نجاستنک جینگلی (بولما) شول حیواننک بولیدر  
 (بیؤکل) آشالمش بولور (لحمه) ایتنی (ودم السمک) دخیده بالقنک قانی  
 (ولعاب البغل) دخیده قاجر نك سوله گیی (والحمار) دخیده ایشا کنک سوله گیی  
 (وخره ما لایؤکل لحمه) دخیده ایتنی آشالمی تورغان حیوانلرنک تیزه گیی  
 (من الطيور) قوشلردان (ومانع الصلوة) نمارنی طیغان قدری (من الغلیظة)  
 آغر نجاستدن (ان یزید) آرتماقلقدیر (علی قدر الدرهم) درهم قدرینه  
 (وهی) اول درهم قدر (ان تکون) بولماقلقدیر (مثل عرض السکف) اوج  
 یاصیلغی قدرلی (فی المایعات) صیوق نجاستلرده (ووزن الدرهم) دخیده  
 درهم آغرلغی بولماقلقدیر (فی المتجسّدات) قویبی (قانی) نجاستلرده (وان کان)  
 اگر بولسه (مقدار الدرهم) درهم قدرلی (فالعسل) اول وقتک جوو (واجب)  
 واجبدر (ولیس بفرض) فرض توگلدر (ومن الخفیفة) دخیده صیوق نجاستدن  
 نمازنی طیغان قدرسی (ان تباع) ایرشما کلکدر (ربع ما اصاب) تیگان  
 قدرنک ایرشماکی دورتن برینه (من الذیل) چابودان (والسکم) دخیده  
 جیکدن (والدهریص) دخیده اینا کن (وغیرها) دخی موندان باشقاسندان  
 (یعنی کیومنک بولکارندن بر بولسکینه تیسه شول بولسکنک دورتن بری  
 قدر بولمقی نمازنی طیار (وستر العورة) دخی نماز نك شرطلرنندیر  
 عورتنی رتمک (وهی) اول عورت (من الرجل) ایسردن (ما تحت سره)  
 کنک آستوندان آلوب (الی رکبته) تزیینه قدردر (ومن الامة) دخیده  
 کنیزهک خاتوندن (هو) اول ایبرلرنکی در (وبطنها) دخیده قرصاغیدر  
 (وظهرها) دخیده آرقاسیدر (ومن الحرّة) دخیده آزاد خاتوندن عورت  
 اورنی (جمیع بدنها) تنی نك بارچاسیده (الا) مگر عورت توگل (وجهها)  
 یوزی (وکفیها) دخیده ایکی اوجی (وفی قلمیهها) ایکی آباغی حقسنه  
 بولغوجیدر (روایتان) ایکی تورلی سوز (والصحيح) درست بولغانی (انها)  
 درستلکنه آباقی (لیست بعورة) عورت توگلدر (فی الصلوة) نماز ایچنده  
 (وعورة) دخیده عورتدر (فی خارج الصلوة) نماز طشنده (ولو انکشف) اگر

آپلسه (ذراعها) خاتون نڭى بلاگى (جارت) درست بولور (صلوتها) آنڭ  
 نمازى (وسترهما) شولايدە آياقلىرن پىردەلەو (افضل) آرتغراقدر (والعورة)  
 عورت ديگانمز (قسمان) ايكى بولسكدر (غليظة) آغردر (وهى) اول آغر  
 بولغان عورت (السوتان) آلدە هم آرتدە بولغان ايكى عورت در  
 (وخفيفة) چينگل عورت (وهى) اول عورت (ماسواهما) بو ايكى عورتكە  
 باشقالرىدر (والمانع) طيغان قىرسى (من الغليظة) آغر عورتىدن (ما)  
 شول نىسە در (يبس) بلنمور (اكثرا) كوبرەك (من قدر الدرهم) درهم قدرىدن  
 (ومن الخفيفة) چينگل عورتىدن نمازنى طيغاني (ربع العضو) اعضانڭ دورتىدن  
 بىرىدر (كما) نىچك سويلاندى (فى النجاسة) نجاست حقنك (واستقبال القبلة)  
 دى نمازنىڭ شرطلىرىنى ندر قىلەگە قارشو بولماق (ان لم يحق) اگر دە قورماسە  
 (وان خاف) اگر قورقسە (يصلى) او قور (الى اى جهة) قاي ياقغە (قدر)  
 كچى يئار (وان اشتبه) اگر بلنمىز بولسە (عليه) اول كشىگە (القبلة) قبلە  
 (وليس عنك) آنڭ قاشندە بولماسە (من يسأله) صورارداي كشى (اجتهد)  
 تور وشور ازلەر (وصلى) او قور (ولا يعيد) اما قايتاروب او قوماس  
 (وان اخطأ) گرچە خطا لانساده (وان علم) اگر بلنمىش بولسە (بالخطأ)  
 ياكلوشلغى (وهو فى الصلوة) اوزى نماز دە وقتدە (استدار) ايلەنر  
 (وبنى) دىيدە يالغار (يعنى نماز ايچىندە وقتدە قبلەنڭ باشقە ياقدە  
 ايكانى بلنسە شول حالدە ايلەنردە نمازنىڭ قالغانىن شول ياقدە او قور)  
 (والنية) دى نمازنىڭ شرطلىرىنى ندر نمازنى نىت قىلار (متصلة) توتاش  
 قىلغان حالدە (بالتحريرة) تحريره گە (وهى) اول نىت (ان يعلم)  
 نماز او قورچى بىلكىكدر (بقلبه) كوكلى ايلە (اى صلوة) نمازنىڭ قايسون  
 نىنىدەييون (صلى) او قور (بحيث) شول روشە بىلكك (لو سئل) اگر  
 صورالمش بولسە (فجأة) كىنە تىدن (لامكن) البته مەكەن بولور (له)  
 اول كشىگە (الجواب) جواب (على الفور) تىزلك اوزرە (ولا اعتبار)  
 اعتبار يسوق (باللسان) نل بىرلە نىنكە (والجمع) شولايدە جىماقلىق



(بينهما) کوکل ایله تل نیتنی آراسون (افضل) آرترقادر فائده: بزنگ خلق هر اشد تل نیتون آله آلوب نمازغه کرشکاندهده باشقه عملدهده تل نیتلری ایله گنه اش قیلهر اما اش تله توگل بلسکه کوکل ایله قیلاچق عمللرنی اشله ونی بلب تورو تیوشدر.

(ویکفی) یتهر (مطلق النية) نیت ننگ شروعسی (للنفل) نفل نماز ایچون (والسنة) دخیده سنت ایچون (والتراویح) دخیده تراویح ایچون (بان یقول) ایتماکک ایله (نویت ان اصلی لله تعالی) دیوب معناسی: نیت قیللم الله ایچون نماز او قمغه (والفرض) فرض بولغانی (فی القضاء) قضاغه قالغان نمازده (تعین الصلوة) نمازنی بیلسگوله مک (بان یقول) ایتماکک ایله (نویت ان اقصی بامر الله تعالی صلوة فریضة الفجر) دیوب معناسی: نیت قیللم الله ننگ فرمانی ایله ایرته نمازیننگ فرض اوته مککه (وفی الاداء) وقتنده او قومغانده تیوش (تعین الوقت) وقتنی بیلسگوله (بان یقول) ایتماکک ایله (نویت ان اودی) (او) یایسه (ان اصلی بامر الله صلوة فریضة هذا الوقت) دیوب معناسی: نیت قیللم اوته مککه یایسه او قومغه الله ننگ فرمانی ایله او شبو وقتنگ نمازنی ننگ فرضنی (وان کان) اگر بولسه نماز او قوجی (مقتدیا) ایارگوجی (بنوی) نیت قیللمور (المتابعة) ایارونی (ایضا) ینه ده (بان یقول) ایتماکک برله (نویت ان اصلی بامر الله تعالی فریضة هذا الوقت مقتدیا بالامام) دیوب معناسی: نیت قیللم الله ننگ فرمانی ایله او شبو وقتنگ فرض او قومغه امامغه ایهر ب

### ۱۳- فصل نماز ننگ وقتی هم اذان بیانی

(ایها الاخ العزیز) ای حرمتلو قرنداش (اذا عرفت) هر قیچان بلساگ سین (هنه الشرايط) او شبو شرطلرنی (فاعلم) بل سین موندان صوگ (ان لها شرطاً) آخر) درست بلسکه نماز ایچون بولغوجیدر ایکنچی شرط (وهو) اول شرط (دخول الوقت) وقت کرمکدر (لکل صلوة) هر بر نماز ایچون (فاذا دخل) این کرسه (وقت صلوة الفجر) ایرته نمازیننگ وقتنی (وهو) اول ایرته

نمازینک وقتی (طلوع الفجر الصادق) راست تا کثرت و ودان (الی طلوع الشمس)  
 قیاش توغانغه قدردر (فقم) قیچان طاک طوغسه تورسین (وتوضاء) دخید  
 طهارت توزگل (کما ذکرنا) نیناک سویله دک بز (فطهر) پا کلا سین (بدنک)  
 تنئنی (وثوبک) دخید کیومکنی (ومکان صلوتک) دخیده نمازینک اورنون  
 (انکانت) اگر بولسه (فیها) اول نرسه لرده (نجاسة) نجاست (بالغسل) جوو  
 ایله پا کلاغل (ثلاثا) اوچ مرتبه (واعصر) دخید صغفل سین (الثوب) کیومکنی  
 (فی کل مرة) هر بیر مرتبه ده (حتی ینقطع) بتکانگه چه (التقاطر) تامچیلر  
 (واستر) دخید رت سین (عورتک) عورتکنی (واذن) دخیده اذان ایت  
 سین (ان لم یؤذن) اگر اذان ایتماسه (غیرک) سیندن باشقه کشی (لان  
 الاذان) چونکه اذان ایتو (سنة) سنندر (فی الصلوة) نمازده (بالجماعة) جماعت  
 بله بولغانک (ومستحب) دخید سویکلیدر (فی حق المنفرد) یالغز او قوچی  
 حقنک (وترسل) صوز سین (فیه) اول اذانک (بغیر تغن) کویله ودن باشقه  
 (وان اذن) اگر اذان ایتسه (غیرک) سیندن باشقه کشی (فقل) اول چاقده  
 ایت سین (مثل ما قال المؤذن) اذان ایتوچی ایئکان کبی (یعنی مؤذنه ایتوب  
 بار) (واذا بلغ) قیچان ایرشمسه مؤذن (الی قوله) اوزینک سوزینه  
 (اشهد ان محمدا رسول الله) دیکان سوزینه (فقل) ایت سین (صلی الله علیک  
 یا رسول الله) دیوب معناسی : ای الله نلک رسولی سیکلا الله تعالی رحمت  
 قیلغای ایسی (فی الاول) اولگسندنه (وقرة عینی بک یا رسول الله)  
 دیگل (فی الثانية) ایکنچیسندنه معناسی : ای الله نلک رسولی مینم ایکی  
 کوزمنک نوری سیندن بولغوچیلر .

(وضع) دخیده قوی سین (ابهامیک) ایسی باش بارماغکنی (علی  
 عینیک) ایکی کوزیکلا (قال النبی علیه السلام) ایتدی پیغمبر علیه  
 السلام (من سمع اسی) بر کشی مینم اسمنی ایشتنه (فی الاذان)  
 اذان ایچنده (ووضع) دخی قویسه (ابهامیه) ایکی باش بارماغن  
 (علی عینیه) ایکی کوزینه (فانا) بس مین (طالبه) اول کشینی

ازله گوجی من ( فی صفوف ) صفیر آراسنه ( یوم القیامة ) قیامت کوننه  
 ( وقائده ) دخی بتاکله گوجی من ( الی الجنة ) اجماکه ( و اذا قال )  
 قیچان ایتسه ( المؤمنن ) مؤذن ( حی علی الصلوة ) دیوب ( فقل ) بس  
 ایت سین ( فی کل مرة ) هر تابقرنده ( لاحول ولا قوة الا بالله العلی العظیم )  
 دیوب ( و اذا قال ) قیچان ایتسه ( حی علی الفلاح ) دیوب ( فقل )  
 ایت سین ( فی کل مرة ) هر تابقرنده ( ما شاء الله کان وما لم یشاء لم یکن )  
 دیوب ( و اذا قال ) قیچان ایتسه ( الصلوة خیر من النوم ) دیوب ( فقل )  
 ایت سین ( صدقت وبالحق نطقت ) دیوب معناسی : ای مؤذن درست  
 ایتدک حقلق ایله سوبله دک ( وبعد ذلك ) موندان صوگ ( قل ) ایت سین  
 ( مثل ما قاله المؤمنن ) مؤذن ایتکان کبی ( الی ان یفرغ ) اذانن  
 بوشانوینه قدر ( فاذا فرغ ) قیچان مؤذن بوشانسا اذانن ( او فرغت )  
 یایسه سین بوشانساگ ( ان کنت مؤذناً ) اگر سین مؤذن بولساگ ( قل )  
 ایت سین ( اللهم صلی علی محمد وعلی آل محمد وبارک وسلم ) دیوب  
 ( ثم اقرأ ) موندن صوگ او قوسین ( هذا الدعاء ) اوشبو دعانی ( فی  
 حال القعود ) اوتورغان وقتکده ( اللهم رب هذه الدعوة التامة والصلوة  
 القائمة آت محمدا الوسيلة والفضيلة والسرجة العالیه الرفیعة وابعثه  
 مقاما محمودا الندی وعدته وارزقنا شفاعته یوم القیامة انک لاتخلف المیعاد  
 دیوب او قوغل . فائده ، بزنگ شریعه زده معناسی بلنی قیلنغان دعا  
 قبول بولمیدر ، نیندیگنه دعا بولساده قیلوچی آنک معناسی بلمک  
 تیوشدر . شولایمه بو اورنده موندی شرائط الایمانده بولغان دعالرنک  
 معنالرن یازمادم بلونی تله گان کش خزائن الایمان دیگان شرائط الایمان  
 ترجمه سنی آلرب قاراسون آنده هر بر دعانک معناسی تاتارچه یازلغان  
 عربچه سینده آست است قویولغان . بو کتاب قرانده برادران کریمیلر  
 کتاب کیتنه ساتلادر ( ثم اسأل ) موندان صوگ صوراسین ( المغفرة )  
 گناهک یارلقانونی ( لك ) اوزکنک ( ولوالدیک ) آنا آنک ( ولهدا  
 الغفیر ) دخیه بو کتاب ایاسی عبد النافعنک همده ترجمه قیلوچی

شاكرجان الحميدى نىڭ گناھلىرى يارلقانونى اللھدان صورغاى  
 سز ! ( ولجميع امة محمد ) دخيدە محمد ( صلى الله عليه وسلم )  
 نىڭ بىتون امتى نىڭ گناھلىرى يارلقانونى ( فانہ ) چونكە ( بو اورن )  
 ( مقام اجابة الدعوات ) دعالرنىڭ قبول بولە تورغان اورنلرىدىر ( وادع )  
 دخيدە دعا قىل سىن ( لروح سيد المؤذنين ) مؤذنلرنىڭ خوجەسى ( بلال  
 رضى الله عنه ) روحى ايچون ( چونكە بلال رسول الله نىڭ مؤذنى بولغان )  
 ( اعلم ) بل سىن ( ان استقبال القبلة ) درستلىككە قىلەگە قاراشو بولو  
 ( عند الاذان ) اذان وقتىدە ( مستحب ) مستحبىر ( والاذان ) اذان ايتو  
 ( قبل الوضوء ) طهارىتىن لك ( ييجوز ) درست بولور ( بلا كراهية )  
 مكروهلىككەن باشقە ( وقبل الاغتسال ) اما غىسلەنودن لك ( مكروه )  
 كروهلىر .

### ۱۴ فصل - نمازنىڭ ر كعتلرن بىانده

( اعلم ) بل سىن ( ان فريضة صلوة الفجر ) درستلىككە ايرتە نمازىنىڭ  
 فرضى ( ركعتان ) ايكى ر كعتلر ( وسنتها ) دخيدە سنتى ( ايضا )  
 شولايوق ( ركعتان ) ايكى ر كعتلر ( قبل الفريضة ) فرضتىن لك  
 ( فبعد الاذان ) ايندى اذان سوڭىدە ( قم ) تور سىن ( واستقبل )  
 قارشوبول ( القبلة ) قىلەگە ( وانو ) نيت قىل سىن ( سنة الفجر ) ايرتە  
 نمازىنىڭ سنتى ( وقل ) دخيدە ايت سىن ( نويت ان اصلى صلوة سنة  
 الفجر لله تعالى ) ديوب معناسى : نيت قىلىدىم ايرتە نمازىنىڭ سنتى  
 او قومقغە ( وارفع ) كوتار سىن ( يديك ) ايكى قولوڭنى ( حتى يجاذى  
 ايهاميك ) ايكى باش بارماڭنى برابر قىلغانچە ( شعمتى اذنيك ) ايكى  
 قولاق يوشاغىنە ( وكبر ) تكبير ايت ( وقل ) اينكل ( الله اكبر )  
 ديوب ( وهذا التكبير ) بو تكبير ( فرض ) فرضدىر ( يسمى ) آتالنور  
 ( تكبيرة الافتتاح ) افتتاح تكبىرى ديوب ( وتكبيرة التحريم ) دخيدە  
 تكبير تحريمە ديوب ( ولا ترفع ) كوتارمە سىن ( فى باقى التكبيرات )

تكبيرلرنىڭ قالغانلارنىدە (لانىە) چۈنكى كۈتەرۈ (يىپىتل) باطل قىلور  
 (الصلوة) نمازنى (وضع) قولى سىن (باطن كفى يمينك) اوڭ قولۇڭنىڭ  
 اوچى نىڭ ايچىن (على ظهر كفى اليسرى) سول قولۇڭنىڭ اوچى نىڭ  
 طشىنە (واحدى) توگەركلە (بالخضر) كچكىنە بارماق ايله (والايهام)  
 دىخىدە باش بارماق ايله (على الرسغ) بلانك اوستىنە (فيما تحت سرتك)  
 كنىڭ آستوڭا (وهنا) بولاي قىلو (سنة) سىنىر (وبعد) يراق قىل  
 سىن (احدى قديمك) ايكى آياغۇڭنىڭ بىرسىنى (عن الاخرى) ايكنچىسىنىدىن  
 (عند القيام) تورغان وقتىدە (مقدار اربعة اصابع) دورت بارماق قىدرلى  
 (او ازيد) يايىسە آرتغراق (اذ الاقل) آنىڭ ايچون آزرارق قالدور  
 (مكروه) مكر وھدر (وقل) دىخىدە ايتكىل (سبحانك اللهم وبعمدك  
 وتبارك اسمك وتعالى جدك ولا اله غيرك) دىوب (ولا تقل) ايتىمە سىن  
 (وجل ثناءك) دىوب (فتعود) سوڭرە اعوذ ايتكىل (وتسم) بىسملە ايتكىل  
 (واقراً) او قىل (هذه الثلاثة) اوشبو اوچىنى (سرا) ياشرتىن (وجميعها)  
 بولارنىڭ بارچاسى (سنة) سىنىر (فاقرأ) او قوغىل (الفتاحه) الحمد  
 سورەسىنى (وقل) ايتكىل (بعدها) الحمددىن سوڭ (آمين) دىگىل (سرا)  
 ياشرتىن (معناه) آمىن نىڭ معناسى (استجب) قبول قىلغىل (هنا)  
 اوشبو (سنة) سىنىر (واضعهم) قوش (اليها) الحمدكە (قل يا ايها  
 الكافرون) سورەسون (واعلم) بىل سىن (ان القيام) درستلىكە  
 آياق اوزە تورور (اذا قدر) قىچان كچى يتسە (والقراءة) قرائت  
 او قومىلق (فى كل صلوة) ھىر بىر نمازدە (فرض) فرضدىر بو ايكسى (وقراءة  
 الفاتحة) الحمد سورەسى او قومىلق (وسورة) دىخىدە بىر سورە او قومىلق  
 (معها) الحمد سورەسى ايله بىرگە (او ثلاث آيات) يايىسە اوچ آيت او قومىلق  
 (واجبة) واجىدىر (ثم اركع) موندان سوڭ ركوع قىل سىن (مكبراً) تكبير  
 ايتكانىڭ حالدە (وضع) قولى سىن (بديك) ايكى قولۇڭنى (على ركبتيك)  
 ايكى تۈزىڭغا (وفرج) آچى قىل سىن (اصابعك) بارماقلىرىڭنى (وابسط)

توشه سین (ظہرک) آرقاڭنی (واستو رأسک) تیگز قیل باشکنی  
 (وظہرک) دخیدہ آرقاڭنی (بعجزک) اوچه سوگڭ ایله (وقل) ایت  
 سین (فیہ) رکوعہ (سبحان ربی العظیم) دیوب (ثلاثا) اوج تابقر  
 (اوخمسا) یایسه بش تابقر (اوسبعاً) یایسه بییدی بابقر (اعلم) بل سین  
 (ان الرکوع) درستلک رکوع (فرض) فرضدر (والنعیل) تمام اورناشقاچہ  
 بوگلو (فیہ) اول رکوع (وفی السجدة) سجده (واجب) واجبدر (وغیرهما)  
 رکوع برله اورناشودن باشقاسی (سنة) سنتدر (الی ان یسجد) سجده قیلوغه  
 قدر یعنی رکوع هم سنتدر رکوعہ بولغان اورناشودن سوگغیلر سجده گه  
 یتگاچہ بارچاسی سنتدر (والسجدة) سجده (فرض) فرضدر (ایضا)  
 ینده رکوع کبی (وغیرها) بو ایتولساڭلردن باشقاسی (سنة) سنتدر  
 (الی القيام) آیاق اوزره تورغانغاچہ (ثم ارفع) موندان صوڭ کوته رسین  
 (رأسک) باشوڭنی (وقل) دخی اینکل (سمع الله لمن حمده) (ربنا لك الحمد)  
 دیوب (واستو) تیگز بول (قائماً) آیاق اوزره بولغانوڭ مالده (ثم کبر) موندان  
 صوڭ تکبیر ایت سین (وضع) قوی سین (رکبتیک) ایکی توزڭنی (ثم یدیک)  
 مونڭ صوڭنک ایکی قولوڭنی (ثم وجهک) مونڭ صوڭنک بوزڭنی قوی (بین کفیک)  
 ایکی اوچوڭ آراسینه (على الارض) بیبرگه (للسجود) سجده ایچون (واسجد)  
 دخیک سجده قیل سین (بانفک) بورنوڭ ایله (وجبهتک) دخیدہ ماڭلابرڭ  
 ایله (وکره) مکروه کورلدی (السجود) سجده قیلماقلق (باعتهما) بورون  
 ایله ماڭلاي نڭ برسی ایله گنه (واظهر) آیور سین (ضبیغک) ایکی  
 قولتوغڭنی (وجاف) یراق قیل سین (بطنک) قرصاغڭنی (عن فخذیک)  
 ایکی بوطنک ان (ووجه) دخیدہ یونالدر سین (اصابع رجليک) ایکی آباغڭنڭ  
 بارماقلرین (نحو القبلة) قبله طرفینه (ولاترفعها) کوتارمه سین آباغڭنی  
 (لانه) چونکه کوته رو (تبتل) باطل قیلور (الصلوة) نمازنی (وقل) دخیدہ  
 ایت سین (سبحان ربی الاعلی) دیوب (ثلاثا) اوج تابقر (او اکثر) یایسه  
 کوبره (کما فی الرکوع) نیتاڭ رکوعہ ایتولدی (والمرأة) خاتون کشی  
 (تلزق) یابوشتورور (بطنها) قرصاغن (بفخذیها) ایکی بوطنینه (ثم ارفع)

موندان صوڭ كوتورسين (راسك) باشوڭنى (مكبرا) تكبير ايتكانڭ حاله  
(واجلس) اوتورسين (مطمئنا) اورناشقانوڭ حاله (ثم كبر) موندان صوڭ  
تكبير اينكل (واسجد) دخيه سجده قيلغل (وقل) اينكل (ذلك التسبيح)  
اوشبو تسبيحنى (كما امر) نيتاك اوتدى (في السجدة الاولى) اولگى سجده  
(ثم كبر) موندان صوڭ تكبير ايت (للقيام) تورو ايچون (وقم) دخى تورسين  
(على عكس السجود) سجده نڭ كيري يسى اوزرينه (ولا تعتمد) تايانمه (على الارض)  
يرگه (باليدين) ايكى قولوڭ ايله (واحدهما) يايسه ايكى قولوڭنڭ  
برسى ايله (عند القيام) تورغان وقندك (ولا تقعد) اوتور ماسين (بين السجدة  
الثانية) ايكنچى سجده آراسى برله (والقيام) تورو آراسنده (لانهما)  
چونكه مونك اوتور (مكروه) مكروه (وصل) اوقوسين (الرکعة الثانية)  
ايكنچى ركعتنى (كلاولى) اولگسى كبي (لسكن) شولايك (لاتقرأ) اوقومه  
سين (الثناء) سبحانك نى (ولا تعوذ) اعوذ ايتمه (فيها) ايكنچى ركنتك (واضم)  
قوش سين (الى الفاتحة) الحمد سوره سينه (سورة الاخلاص) اخلاص سوره سون  
(وقراءة سورة الكافرون) كافرون سوره سنى اوقومقلىق (في الرکعة الاولى)  
اولگى ركعتنده (من سنة الفجر) ايرته نماز سنتنمن (وسورة الاخلاص)  
دخيه قل هو الله احد سوره سنى اوقومقلىق (في الغانية) ايكنچى ركعتده  
(مستحب) سويكيدر (فاذا فرغت) قيچان بوشانساڭ سين (من سجدة الرکعة  
الثانية) ايكنچى ركعتنڭ سجده سننن (افترش) توشه سين  
(رجلك اليسرى) صول آياغئنى (واجلس) دخيه اوتور سين (عليها  
صول آياغئا) وانصب) تورغز سين (يمينك) اوڭ آياغئنى (ووجه) دخيه  
يونالدر سين (اصابعها) بارمقلىرن (نحو القبلة) قبله طرفينه (وضع) قوى سين  
(يديك) ايكى قولوڭنى (على فخديك) ايكى بوپيگئا (وابسط) جهى سين  
(اصابعك) بارمقلىرئنى (والمرأة) خاتون كشى (تجلس) اوتورور  
(على يتيها اليسرى) صول او كچاسينه (وتخرج) چغارور (رجليها) ايكى  
آياغن (من الجانب الايمن) اوڭ ياقدان (واقرا) اوقوسين (تشهد ابن مسعود)

ابن مسعود (رضی الله عنه) نكث تشهدن (وهو) اول تشهد (التحيات لله  
 والصلوات والطيبات \* السلام عليك ايها النبي ورحمة الله وبركاته السلام  
 علينا وعلى عبادالله الصالحين \* اشهد ان لا اله الا الله واشهد ان محمدا عبده  
 ورسوله) در. (وصل) دخیده صلوات ایت سین (علی النبي) پیغمبر علیه  
 السلام که (وقل) دخی ایت سین (اللهم صل علی محمد وعلی آل محمد وارحم  
 محمد و آل محمد كما صليت وسلمت وباركت ورحمت وترحمت علی  
 ابراهيم وعلی آل ابراهيم انك حميد مجيد) دیوب .  
 (ثم ادع) موندان صوڤڤ دعا قیل سین (هذا الدعاء) اوشبودعا ایله (اللهم  
 اغفر لی ما قدمت وما اخرت وما اسررت وما اعلنت وانت اعلم به منی  
 انت المقدم وانت المؤخر لا اله الا انت) دیوب .  
 (او بقیه) یایسه موندان باشقه ایله (مما) شول نرسه دن (بشبهه) اخشار  
 (القرآن) قرآنغه (آیتلرگه) (لا) اخشاماس (كلام الناس) آدملر سوزینه  
 (ثم سلم) موندان صوڤڤ سلام بیسر (یمینا و شمالا) اوڤغه هم صولغه (وقل)  
 دخیده ایت سین (السلام علیکم ورحمة الله) دیوب (ولاتقل) ایتمه سین  
 (فی هذا السلام) اوشبو سلامه (وبركاته) دیوب (وحول) ایلاندر سین  
 (وجهك) یورڤنی (حتی بری) کورلش بولغانغه قدر (بیاض خدك الایمن)  
 اوڤڤ یاڤاڤکنک آقغی (وشمالا) دخیده صولک (کنلک) اوشاندیق اوڤینه بیبرگان  
 کین (حتی بری) کورلش بولغانغه قدر (خدك الایسر) صول یاڤاڤکنک کورنگاڤچه  
 (ناویا) نیت قیلغانوڤڤ حاله (المحظة) صاڤچی فرشته لر نی (فیهما) هر ایکی  
 یاقغه (سلام بیبرگانک) (ثم اعلم) موندان صوڤڤ بل سین (ان القعدة الاخيرة)  
 درستلکده آقتیق اوتوروش (مقدار التشهد) تشهه او قو قدرلی (و خروج  
 المصلی) دخیده نماز او قوچنی نكثی چغوی (یفعله) اوز ایرکی ایله (فرض)  
 فرضدر (والتشهد) تشهه او قو (فیها) آخر اوتوروش (واجب) واجبدر  
 (والسلام) سلام لفظی (ایضا) یندهه واجبدر (و غیرها) بولاردان باشقاس  
 (من الافعال) فعللردن (اشلردن) (والتسبیح) تسبیحدن (والادعية) دخیده



دخیده دعا لردن (ثلها) بار چاسندانک (سنة) سنتدر .

۱۴ - فصل - نمازنی بوزاتورغان نرسه لر

(ایها الاخ العزیز) ای حرمتلو قرن داش (اسعدك الله تعالى) الله تعالى سینی  
 ایکی یورطداده بختلی قیلغای ایدی (لاتکلم) سویله مه سین (فی الصلوة) نماز  
 ایچنک (ولاتدع) دعاده قیلمه سین (بما) شوندی دعا لرایله (بشبهه) اخشار  
 (کلام الناس) آدمیلر سوزنه (ولاتأوه) دخیده اوه، او ده دیمه، (ولاترفع)  
 کوتارمه سین (بکافک) یغلاوکنی (من غیر ذکر الجنة) حنت نی یاد ایتودن باشقه  
 (او النار) یایسه تاموغنی یاد ایتودن باشقه (ولاتنحج) تاماق قرماسین (بلا عذر)  
 عذر دن باشقه (ولاتجب) جواب بیرمه سین (العاطس) توچکر وچینگه (ولاتفتح)  
 آچمه سین (قراءة غیر امامک) امامکن باشقانک قرائتن (ولا) دخی آچماغل (علی  
 امامک) امامکا (ان قرأ) اگر اوقوسه (آیه طویله) اوزون آیتنی (او ثلاث آیات  
 قصيرة) یایسه اوچ اوزون آیتنی (ولاتجب) جواب بیرمه گل (السائل) صور اوچیغه  
 (بلا اله الا الله) لاله الا الله دیگان سوز ایله (ولاترد) قایتارمه سین (السلام)  
 سلامنی (ولاتقرأ) دخیده او قوماغل (من مصحف) قرآنسن قاراب (ولاتأکل)  
 دخیده آشامه (ولا تشرب) دخیده ایچمه (ولا تبتلع) دخیده یو طماغل  
 (ما بین اسناک) تشرک آراسنک بولغان نرسه نی (اذا کان اکثر) چیچان کوبره ک  
 بولسه (من قدر خصه) نوغت بورچاغی قدرندن (ولا تلتفت) ایلانمه سین  
 (بالصدر) کؤکره گلئی ایله (لان کل واحد منهما) چونکه بولاردان هر برسی  
 (تفسد) بوزار (الصلوة) نمازنی

۱۵ - فصل - نمازده قیلوی حرام نرسه لر

(ایها الاخ العزیز) ای حرمتلو قرن داش (ایک الله تعالى) الله تعالى سینی  
 برکتکای ایدی (توغریلقده) (لاتلعب) اوینامه سین (فیها) نمازده  
 (بثوبک) کیوملک ایله (ولا) دخیده اوینامه (ببذنبک) تنلک ایله  
 (ولا تقلب) دخیده ایسلاندرمه (بالحصاة) واق تاشلر نی (الا) مگر  
 ایسلاندرسون (للسجود) سجده قیلو ایچون (مرة) بر قابقرغنه (ولا

تفرقع) شار تلاتمه (الاصابع) بارماقلارنى (ولا تلتفت) ايلاندرمه  
 (بالوجه) يوزنى (ولا تصل) دخيده او قوماغل (مع قباء غير مشدود  
 الوسط) اورطاسى بايلانمگان كيوم ايله (ولانفرش) توشمه (ذراعيك)  
 ايكى بسلا گئنى (عند السجود) سجده قيلغان وقتكده (ولا ترد)  
 دخيده قايتارمه سين (السلام) سلامنى (بيدك) قولوك ايله (ولاتربيع)  
 دخيده دورت قرلى بولمه (عند القعود) اوتورغان وقتده (بلا عنر)  
 عنر دن باشقه (ولا تكفى) تورمه سين (ثوبك) كيومكئنى  
 (اذا اردت السجود) قيچان سجده قيلونى تىلاساك (ولا تستدل)  
 سالندرمه (صدر الثوب) كيومكئنى آلدىن (هو) اول  
 سالندرو (ان يضع) قويه قلف (الرداء) ردانى (او القيام) يايسه كامزولنى  
 (على كتفه) جيليكه سينه (ولا يدهل) كرتمز سزلك (يديه) ايكى قولون  
 (في كميه) ايكى جيكنه (ولا تثأب) دخيده ايسنه (ان قدرت) اگردە  
 كچك يتسه (على الضبط) طيوغه (وان لم تفدر) اگر كچك يتماسه  
 (على الضبط) طيوغه (ضع) بس قوى سين (يدك) قولكئنى (على فك)  
 آغزيكا (ولا تغمض) جهماسين (عينيك) ايكى كوزنى (ولا تقم) دخيده  
 تورمه سين (في الطاق) محراب ايچنده (ان كنت) اگر بولساك (اماما) امام  
 (ولا تنفرد) دخيده يالغز بولمه (على اللكان) يوغارى اورنده (اماما كنت)  
 امام بولساك (او وقتديا) يايسه اويوغان كشى بولساك (ولا تلبس) دخيده  
 كيمه سين (ثوبا) شوندى كيومنى (فيه) بولغوچيدر آنده (تصاوير) صورتلر  
 (ولا تصل) دخيدك او قوماغل (في موضع) شوندى اورونده (نكون) بولور (فوق  
 رأسك) باشوكنك اوستنده (او بين يديك) يايسه آللكك (او يحزائك) يايسه  
 قارشوكنك (صورة) صورت (الا ان تكون صغيرة) مگر درست بولور كچكنه بولساغنه  
 (بحيث) شول ره وشك (لا تبهو) بلنمس (للتناظر) قاراغوچيغه (او مقطوع الرأس)  
 يايسه باش كيسلمش بولسه (او تكون) يايسه بولمق بولره (صورة غيردى)  
 (روح) جان اياسندن باشقانك صورتى (كالا شجار) يغاچلر كى (والشمار)

دخیده ییمشله کبی (ولاتصل) دخیده او قوماسین (علی وجه قاعد) آلدیما  
 اورتورغان کشینک بوزینه قارشو (ولا الی النار) دخیده اوتقه قارشو  
 اوقومه (ولا) دخی اوقومه (عندمن) شول کشی قاشنک (ینکلم) سویله شر اول  
 (زانت) سین (تغلط) یا گلو شورسون (بلفظهم) آلارنک سوزلری ایله (لان کل  
 واحدمنها) چونکه ایتولگانلردن هر برسی (مکروه) مکروهدر (ولکن)  
 شولایک (لاتفسد) بوزولماس (به) بواش سبیلی (الصلوة) نماز (ولایکروه)  
 مکروه بولماس (قتل الحیة) یلاننی اوترو (والعقرب) دخیده چایاننی اوترو  
 (فیها) اول نماز ایچنک (ولا) مکروه بولماس (الصلوة) نماز اوقو (الی  
 المصحف) قرآنغه قارشو (والسیف) دخیده قلچغه قارشو (والسراج)  
 دخیده شم (لاهیما) غه قارشو (ولا) دخی مکروه بولماس (الصلوة) نماز  
 (علی بساط) شوندی پالاسی استنده (فیہ) بولور آنده (تصاویر) صورتلر  
 (ان لم یسجد) اگر سجد قیلماسه (علیها) اول صورت اوستینه .

۱۶ فصل — نماز او قوغانده نی روشده بولورغه کیرهک ؟

(اعلم) بیل سین (ایها الاخ العزیز) ای حرمتلر قردناش (وفک الله تعالی)  
 الله تعالی سینکا توفیق بیریگای ایدی (ینبغی) تیوش بولور (للمصلی)  
 نماز اوقوجیغه (ان یخشم) قورقولی بولمق (فی الصلوة) نماز ایچنک (وکان)  
 بولدی (النبی) پیغمبر (صلی الله علیه وسلم) (اذا صلی) قیچان نماز اوقوسه  
 (کان) بولدی (جوفه) ایچی (کازیر المرجل) قازان قاین او کبی  
 (فاخشم) ایندی بولای بولسه سینده قورقوده بول (فی الصلوة)  
 نماز ایچنقه (وانظر) دخیسده قاراسین (الی موضع سجودک) سجدهک  
 اورتینه (ولاتوقع) توشمه سین (فی قلبک) کوکلیکغه (غیر الله) الله دن باشقانی  
 (واذا وقع) قیچان توشسه (شیء) بر نرسه (من الاغیار) باشقه لردن (فیہ) اول  
 کوکلیکغه (فاعلم انه من وسوسة الشیطان) ایندی سین آنی شیطان وسوسه سنندن  
 دیوب بل (فادفعه) شوندن صوگ یبار سین آنی (ان دفعت) اگر یبار آلساک  
 (فلک اجر العبادة) سینکا عبادت ثوابی (واجر الجهاد) دخیده صوغش ثوابی بولور

(واستحضر العلم) دخی بلوگنی حاضر قیل (بانک انتصبت بین یدی القهار)  
 درستلکده سین هر نرسه گه کچی يتکوی الله تعالی قاشنده توراسون  
 دیوب (واسال) دخی صوراً (فک الرقاب) موبولنرنگ خلاص بولوین (عن  
 عنابه وسخطه) اللهنگ عنابندن هم آچیغندن (وکن) دخی بول سین (بین الحشیه  
 والرجاء) قورقو ایله قتلو آراسند.

### (۱۷- فصل نماز آردا رنداغی دعا و ذکر لر)

(ایها الاخ العزیز) ای حرمئلو قرن داش (اذا صلیت) قیچان او قوساڭ (سنه  
 الفجر) ایرته نمازی ننگ ستمن (کما ذکرنا) بزایتکان زه وشک (قل) ایت سین  
 (سبحان ربی العظیم وبحمده واستغفر الله) دیوب (مائة مرة) یوز مرتبه  
 (قال رسول الله) ایندی پیغمبرمز (صلی الله علیه وسلم) (لرجل شکى عن الفقر)  
 فقیرلکین زار لانغان ایرگه (قل) ایت سین (سبحان ربی العظیم) دیوب  
 (الی آخره) آخرینه قدر (مائة مرة) یوز مرتبه (ما بین طلوع الفجر الی ان تصلی  
 الصبح) تاڭ توغودن ایرته نمازی اوقوغه قدر (تأتیک الدنيا راغمة صاغرة)  
 خورهم توبانچیلکلی بولوب کیلور سیگدانیا (ویخلق الله تعالی) دخی یارانور  
 الله تعالی (من کل کلمة) هر بر سوزندن (ملکا یسبح الله) اللهغه تسبیح ایتوی  
 فرشته نی (الی یوم القیامة) قیامت کونینه قدر (لک ثوابه) سیگا ثوابی بولور.  
 (کذا فی اللباب) بو حدیث لباب اسملی کتابده ده شولایوق (ثم اذهب  
 شونین صوڭ بار سین (الی المسجد) مسجد که (وقدم رجمک الیمنی عند الدخول)  
 کرگاندا وڭ آباغکنی الک اقل (وقل) ایت سین (اللهم افتح لی ابواب رحمتک)  
 دیوب (والیسری عند الخروج) دخیده چقغانته صول آباغکنی الک قیل  
 (وقل) دخیده ایت سین (اللهم انی اسألك من فضلك) دیوب (وصل بجماعة)  
 نمازی جماعت ایله او قغل (فان الجماعة سنة مؤکدة) چونکه جماعت ایله  
 نماز او قو سنت مؤکده در (تشبه بالواجب فی القوة) ثواب هم گناهسی قوتان  
 واجبه اشارة (حتى قیل) شولقدر ایتکانلر (انها فريضة) اول جماعت  
 ایله او قو فرضدر دیوب (قال النبی) ایندی پیغمبرمز (صلی الله علیه وسلم)

(الجماعة من سنة الهدى لا يخالفها الامنافق) جماعة ايله نماز او قو سنت  
 هد اذندر آڭا قار شماس مگر منافق غنه قار وشور (قالدارر) (واقم قبل ان تصلى  
 نماز او قودن الك (فرضه) قامت ايت (ان كنت مؤذنا) اگر مؤذن بولساڭ  
 (وان لم تكن مؤذنا) اگر مؤذن بولماساڭ (فاقامة المؤذن تكفيك) اول  
 وقتده سيڭا مؤذن نڭ قاتنى يتار (والاقامة كالاذان) قامت اذان كبيدر  
 (في جميع الاحوال) حاللردن هر برسندده (لكن يقال فيها بعد قوله حتى على  
 الفلاح) شولايدنه قامتده حتى على الفلاح صوڭنده ايتولور (قد قامت الصلوة)  
 ديوب (مرتين) ايكي تابقر (ويحذر فيها) دهينه قامتده آشقرب ايتولور  
 اذان كى صوزولماس!

(وهى سنة كالاذان) اقامت اذان كى سنتدر (واذا قال المقيم) اقامت  
 ايتوچى (حتى على الفلاح) ديسه (فقوموا) شول وقتده توروڭز (واذا قال)  
 اقامت ايتوچى ايتسه (قد قامت الصلوة) ديوب (فكبروا وصلوا) اول  
 چاق تكبير ايتوڭزده نماز اوق باشلاڭز (هنا مستحب) بولاي كرشو  
 مستحيدر (واعلم) بل سين (ان ثواب ادراك تكبير التحريم) درستلكده  
 قلاق قاغو تكبيرينه ايرشونڭ ثوابى (خارج عن حد البيان) سويلاڭ  
 بتوررلك توڭلدر (فاجتهد ادراكها) شولاي بولسه سين ايندى ايرشورگه  
 توروش آڭا (وادراكها عند الامام ابي حنيفة) تكبيرگه ايرشوامام اعظم  
 قاشنده (ان يكون تكبيره مقارنا لتكبير الامام) ايوچى نڭ تكبيرى امامنڭ  
 تكبيرينه ياقن بولمقلغى (بحيث يكون الفهما متقارنين) شول روشده  
 بولسون امام ايله ايوچى نڭ الله ديڭانده گى الفلرى ايكسى بروقتده ايتولور لر  
 (وعند ابي يوسف ومحمد) امام ابو يوسف ايله امام محمد قاشنداغى ايرشو  
 (ان يكون مقارنا بحيث يكون الالف من تكبيره مقارنا لراء تكبير الامام)  
 ايوچى نڭ تكبيرى نڭ الفى امامنڭ تكبيرى نڭ راسى ايله بروقتده ايتولسكدر .  
 (واذا ادركت الصلوة والامام فى الاستفتاح) قاچچان سين امام سبجانتك  
 او قوغانده امامغه كيلوب اويوساڭ (يكون لك ثواب ادراك التحريم)  
 سيڭا تكبير تحريمه گه ايرشو ثوابى بولور (عندهما دون عنده) امام

ابویوسف ایله امام محمد قاشنده اما امام اعظم قاشنده آلاى دگىل  
 (ثم ان كنت اماما) ايندى اگرسين امام بولساڭ (فاجهر بالقراءة فى الفجر)  
 ايرته نماز فرضنده قرائتى قچقرب او قغىل (لان الجهر واجب فيه)  
 چونكه ايرته نماز فرضنده قچقرو واجبد . (والمغرب والعشاء) همه  
 قچقرب او قغىل اخشام ايله يسيع فرضلرينڭ اولگى ايكى ركعتلرنده  
 (وا فعل ما فعلته فى السنة) همه فرضلرده امام بولغانده سنت او قوغانداغى  
 كى او قوغل (لكن لاتأت بالتحميد بل بالتسليم فقط) شولايدى ربنا لك  
 الحمد ديمه بلى قرى سمع الله لمن حمده گنه ديگل . (وان كنت مقننيا)  
 اگر امامغه ابارگان بولساڭ (فاستفتح ولا تعوذ ولا تسلم ولا تقرأ جهر اولاسرا)  
 سبحانك او قغىل اما اعود بسمله ايتمه قرائتى ياشرنده قچقرو بده او قومده  
 (واذا فرغ الامام من الفاتحة) قيديان امام الحمد سورهن سندن بوشانسه  
 (قل آمين سرا) ايچك ننگنه آمين ديگل . (وا فعل ما فعلته فى السنة)  
 همه سنتده قيلغانڭچه قيلغل (لكن لاتأت بالتسميع بل تأت بالتحميد فقط)  
 شولايدى سمع الله لمن حمده ديمه اماربنا لك الحمد گنه ديگل ! (وان لم تجد جماعة)  
 اگر نماز او قورغه كشيلىر تابماساڭ (فصل منفردا وا فعل ما فعلت فى السنة كله)  
 اول وقت يالغز او قوغل سنتده قيلغانلرگىل هر بير سنده قيلغل  
 (وان شئت فاقرأ القراءة جهرا وان شئت سرا) اگر قرائت قچقرب  
 او قوللا تورغان فرضنى يالغز او قوساڭ آنده تلساڭ قچقرب تلساڭ ياشرتن  
 او قغىل ( لكن الجهر افضل) شولايدى قچقرب او قو آر توقدر .

### ۱۸) فصل - نماز لرده قاىو سورهلرنى او قو آر توقدر

(ثم اعلم) موندان صوڭ بل سين (ان السنة فى ضم السورة) در سنلكده سورده  
 قوشوده سنت بولغانى (فى الفجر) ايرته نماز فرضنده (ان تقرأ من طوال المفصل)  
 هفتيك نڭ اوزون سورهلرندن او قوملغڭى در (وكنا فى الظهر)  
 اوشاندا قدر اويله فرضنده (واوسطه فى العصر والعشاء) همه اورطه چه  
 سورهلرنى او قومقدر ايكندى ايله يسيدى (وقصار) دخى قصقه لرنى او قودر

(فی المغرب) آخشامه (هنا ان كنت مقيماً) بولای ایتوسنت اگر سین سفرده  
بولماساڭ (وامان كنت مسافراً) ایندی اگر مسافر بولساڭ (فلك ان تقرأ  
ما شئت) سیگاتلاگانکنی اوقومق یاریدر .

رباعی — سورهلرنڭ قایولری اوزون قایولری اورطه، قایولری قصه  
ایکاننی بلدرته تورغان دورت طنشلی فارس بیت  
ط-وال: از لاتقدم تا عبس دان \*

پسراوسط: از عبس تالم یکن خوان \*

قصار: از لم یکن تا آخر آمد \*

نجوان این نظمرا تا کرد آسان \*

معناسی: اوزون سورهلر: هفتیکنڭ حجرات سورهنن عبس وتولی  
سوره سینه قدردر . اورتاچه سورهلر وتولی دن لم یکن بینه سوره سینه قدردر .  
قصه سورهلر: لم یکن سورهنن آخرغه قدر . ایندی سین بوبیتنی اوقورغه  
اویرهن سورهلرنی بلوسیکجاچیکل بولور .

(واقراء السورة المساوية في الركعتين في كل فرض) دخی هر بر فرضنڭ سور  
اوقلاتورغان ایکی رکعتلرنک بر تیگز بولغان سورهنی اوقویعنی برسی برسندن  
اوزون بولماسنلر (الا في الفجر) بارئی ایرته نمازداغنه تیگزنی اوقو—  
(فان تطويل القراءة في الركعة الاولى منه سنة) چونکه ایرته نمازنی نڭ فرضندن  
اولگی رکعتده سورهنی اوزنراق نی اوقوسنندر . (اذا صلى بجماعة) قیچان  
ایرته نمازی جماعت ایله اوقولسه اولگی رکعتده سورهنی اوزون قیلنور  
(ليذكر الناس الجماعة) آدملر جماعت نمازینه ایرشسونلر ایچون (ولاتطول  
في الثانية في الكل) اما فرضلردن ایکنچی رکعتلرنده هیچ بر نمازده اوزون  
سوره اوقومه یعنی اولگی رکعت سورهنن ایکنچی رکعت سورهنی اوزونراق  
بولماسون . (ولاتعين شيأ من القرآن لشيء من الصلوة) قرآنداغی آیتلردن  
هیچ برسینده نمازلردان برسند آتاب اوقو ایچون بیلگوله مسه . یعنی بر  
سورهنی همیشه بر نمازده اوقور ایچون صاقلاب توتومه (ولاتقرأ في ركعتين  
سورة واحدة) ایکی رکعتده بر سورهنی اوقومه . یعنی اولگی ده اوقوغان

سوره فی ایکنچییه تاغن اوقومه . (ولانقرأ فی الثانية قبل السورة النبی قرأتها فی الاولى) ایکنچی رکعتک اول رکعتک اوقوغان سوره کدن آلداغی سوره فی اوقومه (ولا تقرأ سورتين بينهما سورة واحدة) ایکی سوره آراسنده برنی گنه قالدرب اوقومه (کما اذا قرأت فی الاولى اذا جاء فی الثانية قل هو الله احد) مونگ منالی اولگی رکعتک اذ جاء سوره سون اوقب ایکنچی ده قل هو الله فی اوقوبی چونکه آراده تبتیدی سوره سی بالغز یغنه قالادر . (ولانقرأ) دخی اوقومه ( فی الاولى من وسط سورة) اولگی رکعتک برسوره ننگ اورتاسندان (وفی الثانية من وسط سورة اخرى) ایکنچی رکعتک تاغن بر سوره ننگ اورتاسندان (لان کل واحد منهما مکروه) چونکه بولاردان هر برسیده مکر وهدر (ولا تستعجل فی القراءة والتسبیحات والسعوات والارکان) نماز ننگ قرائتکده تسبیح لرنگه دعاء لرنگه باشقه ایچکی فرض لرنگه آشقاغل (لان التطویل افضل من کثرة السجود) چونکه نمازنی اوزون اوقبو کوب نماز اوقودن آرتقدر .

( ۱۹ - فصل - فرض ایله سنت آراسنده سویلاشو بیانی )

(ثم اعلم) موندان صوگ بلسین (انک اذا تکلمت بین سنة الفجر وفرضه) در سنلکده سین ایرته نمازینگ فرضی ایله سنتی آراسنده سویلاشساگ (وکذا بین سنة الظهر وفرضه مقما او مؤخر) اوشانداق اویله ننگ کیرهک صوگنی کیرهک الکسکی آراسنده بولسون سنتی ایله فرضی آراسنده سویلاشساگ (وکذا بین سنة المغرب وفرضه) اوشانداق اقشامنگ سنتی ایله فرضی آراسنده سویلاشساگ (وکذا بین رکعتی سنة العشاء وفرضه) اوشانداق بیسیننگ سنتی ایله فرضی آراسنده سویلاشساگ (لزمک) تیوش بولور سینگا (اعادة ما صلیت) اوقوغان نمازنی قایتارو (کذا فی خلاصة الفتاوی) اوشانداق بیان اینلکان خلاصة الفتاوی اسملی کتابدهده .



## ( ۲۲ - فصل - نماز یارمی تورغان وقتل )

( ثم اعلم ) موندان صوڭ بل سین ( ان صلوة النفل من طلوع الفجر الى طلوع الشمس غير سنة الفجر ممنوعة ) تاڭ توغودن قویاش چوغه قدر نفل نمازی او قولماس باری بو وقتک ایرته نمازی نڭ سنن گنه درست ( والقضاء وسجدة التلاوة غير ممنوعة ) اما قضا قیلو تلاوت سجده سی طیولمش توگلدن ( وکذا ) اوشانداق ایقولکاچه در حکم ( بعد صلوة العصر الى صلوة المغرب ) ایکندی نمازمن صوڭ اخشام نمازی او قوغانچه ( واما عند الغروب ) اما قویاش بایغانده ( والطلوع والاستواء ) همک قویاش توغانده هم قویاش توشلکده وقتنه ( والصلوة کلها ممنوعة ) نمازلر باریده طیولمشدر ( سواء كانت نفلا او قضاء ) کیرهک نفل کیرهک قضا بولسون ( وسجدة التلاوة وصلوة الجنابة ایضا ممنوعة ) تلاوت سجده سی جنازه نمازی اوشانداق طیولمشدر ( فلا تشتغل بالنفل بعد صلوة الفجر ) ایندی بولای بولسه ایرته نمازی صوڭنده نفل نمازی ایله شغللمنه ( بل بالقراءة والتسبیح والدعاء والاستغفار الى طلوع الشمس ) بلکه سین بو وقتک شغللن قرآن او قو ، تسبیح ایتمو ، دعا قیلو استغفار ایتمو ، ایله تمام قیاش چوغانچه قدر ( وقل ) دخی ایت ( استغفر الله العظيم الذي لا اله الا هو الحي القيوم واتوب اليه ) دیوب ( ثلاثا ) اوچ تابقر موندن صوڭ اینکل ( اعود بالله من الشيطان الرجيم بسم الله الرحمن الرحيم ) دیوب ( ثم اقرأ ) صوڭره او قوغل ( فسبحان الله حين تمسون وحين تصبحون ) فی ( الى آخره قوله وكنك تخرجون ) آقتغی بولغان وكنك تخرجونگه قدر ( ثم قوله تعالى ) موندان صوڭ الله تعالى نـاـك ( سبحان ربك رب العزة عما يصفون وسلام على المرسلين والحمد لله رب العالمين ) دیگان سوزن او قغـل ! ( ثم استغفر الله من جميع الذنوب ) موندان صوڭ الله تعالى گه گناهلر نڭ هر برسندن استغفار قیلغل ( وسمح ) تسبیح اینکل ( وقل ) دخی اینکل ( سبحان الله )

ديوب (ثلاثا وثلاثين مرة) اوتوز اوج تابقر (ثم احمد) موندن صوڭ احمد ايت  
(وقل) ايت سين (الحمد لله) ديوب (ثلاثا وثلاثين ايضا) تاغنده اوتوز اوج  
تابقر (ثم قل) موندان صوڭ ايت سين (الله اكبر) ديوب (ثلاثا وثلاثين مرة)  
اوتوز اوج مرتبه (ثم قل) موندان صوڭ ايت (لا اله الا الله وحده لا شريك له،  
له الملك وله الحمد وهو على كل شئ قدير) ديوب (مرة) برتابقر (ثم اقرأ هذه  
الآية) موندان صوڭ او قوسين بو آيتنى (ربنا انما انزلت واتبعنا الرسول  
فاكتبنا مع الشاهدين) (اونحوها) يايسه مونڭ اخشاشن او قوسين (ثم ارفع  
يديك) موندان صوڭ كوته رسين ايكي قوللارنى (بعئ يري بياض ابطيك  
ايكى قولنوڭنىڭ آقلى كورنگانچ، (واجعل باطن كفيك بما يلى وجهك) دخينه  
ايكى اوچوڭنىڭ ايچين بوزيگه ياقن قيلغل! (وادع) دخى دعا قيلغل (وقل)  
ايتكل (اللهم كن لنا ولا تكن علينا اللهم انك عفو تحب العفو فاعف عنا اللهم  
تقبل منا صلاتنا وصيامنا ولا ترد علينا اللهم اننا نعوذ بك من وسوسة الشيطان ومن  
حوارث النفس ومن سيئات اعمالنا ونعوذ بك من سوء الخاتمة ومن سكرات الموت ومن  
عذاب القبر ومن هول الحشر ومن عذاب النار اللهم احفظنا منها واعف عنا  
سلف من ذنوبنا ووفقنا فيما بقى من عمرنا لطاعتك وارزقنا الجنة ولقائك  
ورضاك واعف عنا بحرمة حبيبك المختار محمد صلى الله عليه وعلى آله  
 واصحابه اجمعين وبارك عليه برحمتك يا ارحم الراحمين) ديوب دعا قيلغل.  
فائده: بولاي دعا قيلو عربيجه دعانڭ معناسنى آڭلاغان كشيلىر ايچون  
امامعناسن بلمگان دعا فائده سزدره شول سببسن عربيجه بلمگانلرگه  
دعا قيلو ايچون بودعانڭ تاتارچه سنى يازامن.

بودعالر نڭ معنالى:

اى الله! سين بزنڭ فائده مزگه بولغل، ضرر مزغه بولماغل! اى الله!  
 سين عفو ايتونى سويه سون، ايندى بزنى عفو قيلغل! اى الله! بزدن  
 نماز منى روزه منى قبول قيلوب آلارى بزگه قبولسز قايتارماغل!  
 اى الله! بزيك شيطان وسوسه سنن، نفسكه كيله تورغان نرسه لردن،

عمللرمزنى ياوزلارندن صغنامز! اى الله! بزيكادنيادن ياوز حالده  
 اوتومزدن، اولم ايسر كلگنندن، قبر عداينندن، قيامت قورقولارنىدان،  
 اوت عداينندن صغنامز! اى الله! سين بزنى بولاردان صاقلاغاي ايدىك!  
 بزدن، اوتكانده بولغان گناهلرمزنى يارلقاغاي ايدىك! قالغان عبرلرمزده  
 اوزيكنىك قىلغىكده بولسنى نصيب قىلغاي ايدىك! اى الله! سين بزگه  
 جنتنى اوزيكنه بولغونى، همدىر ضالغىنى نصيب قىلغاي ايدىك! اى الله! بزدن  
 هر بىر گناهلرمزنى رسولنى محمد عليه السلام حرميتينه عفو قىلغاي ايدىك! اى ربمىز!  
 محمد عليه السلامكه همدىر صحابيلرىنه بتون اتميتنه رحمت قىلغاي ايدىك!!!  
 (ثم امسح بها وجهك) موندان صوك دعانى اوقوب بترگساج ايكي قولوك  
ايله يوزگنى سىپاغى! (ثم قل) موندان صوك ايتكل! (لا اله الا الله) ديوب  
(احد عشر مرة) اون برتايقر (ثم اسال حاجتك واجابة دعواتك وقبول طاعتك)  
موندان صوك صور اغل حاجتكنى، دعالركنىك عبادتكنىك قبوللغين  
(ثم ارفع يديك كما ذكرنا) موندان بايا اينكناچه قوللارك كوتار (وقل)  
ايتكل (ياحى يا قيوم اللهم صلى على محمد وعلى آله محمد وسلم) ديوب  
(ثم استعذ واقرأ البسمة وسورة الاخلاص) موندان صوك اعود بسمله  
ايت قل هو اللهنى اوقوغل! (ثم امسح كما ذكرنا) موندان صوك بايا ايتكناچه  
يوزگنى سىپاغى! (وافعل الى ههنا عقيب كل واحد من الصلوة الخمس)  
دسى بو اورنغچه سويلانگان اشلىرىنى بش وقت نمازدن هر برسى  
صوكنداده شولاي قىلغى! (ثم استعذوا قرأ البسمة والفاتحة واؤل  
البقرة الى هم المفلحون) موندان صوك اعود بسمله ايت الحمدنى همدالمنى  
هم المفلحون گچه اوقوغل! (وآمن الرسول الى آخره) همك آمن الرسولنى  
آخرىنه چه (وربنا لاترغ قلوبنا بعد اهديتنا وهب لنا من لىك رحمتيه  
انىك انت الوهاب) نى اوقوغل (والذين يقولون ربنا آمنا) نى اوقوغل  
(الى ان الدين عند الله الاسلام) ان الدين عند الله الاسلامه قدر.  
(وقل بعدة) انى اوقوچاچ ايت (وانا شهد بما شهد الله واستودع الله تعالى  
 هذه الشهادة وهى عند الله وديعة الى يوم القيامة) ديوب

(ثم اقرأ قل اللهم مالك الملك) مونڭ صوڭندە اوقوسين قل اللهم مالك الملك  
آيتن (الى بغير حساب) بغير حساب قەچە (ثم اقرأ) مونڭ صوڭندە اوقوسين  
البسملة (بسم الله الرحمن الرحيم) دخى يسن سورەسى  
(والصفات) دخى صفات سورەسى اوقو (من اوله) آنڭ اولندىن (الى كنتم  
به تكتبون) كنتم به تكتبون گاچە (ومن ولقد سبقت) دخى اوقوسين ولقد  
سبقت آيتندن باشلاب (الى آخرها) اول سورەنڭ آخرينه چە (ثم قل) مونڭ  
صوڭندە آيت سين (اعوذ بالله من السميع العليم من الشيطان الرجيم) في  
(ثلاثا) اوج مرتبه (ثم اقرأ) مونڭ صوڭندە اوقوسين (آخر سورة الحشر) حشر  
سورەسنڭ آخرن (الى آخره) اول سورەنڭ آخرينه چە (ثم اختتم) مونڭ  
صوڭندە تمام قيل سين (بسم حان ربك الاية) سبحان ربك آيتن ايتوڭ  
برلان (ثم ادع) مونڭ صوڭندە دعا قيل سين (بدعا تبينا صلى الله عليه وسلم)  
بزنڭ پيغمبرمىز محمد عليه السلام نڭ قيلغان دعاسى برلان (عند ختم القرآن)  
قرآن اوقوب تمام ايتكانڭ صوڭندە (والدعاء) محمد عليه السلام نڭ قرآن  
اوقوغان صوڭندە قيلغان دعاسى (هنا) اوشبودر (اللهم ارحمنا بالقرآن واجعله  
لنا اماما) اى الله! رحمت قيلغاي ايدڭ بوزلرگە قرآن اوقوومىز سببلى دخى  
اول قرآننى قيلغاي ايدڭ بوزلرگە يول باشچىسى (ونورا) دخى نور قيلغاي  
ايدڭ اول قرآننى (وهى) دخى اول قرآننى قيلغاي ايدڭ طوغرى يولغە  
كوندوگوجى ايتوب (ورحمة) دخى رحمة ايتوب قيلغاي ايدڭ (اللهم) اى  
الله (ذكرنا) بزنڭ يادمزغە توشور (منه) اول قرآنندىن (ما) شونى كم (نسبنا)  
اونو طلق بوزلر (وعلمنا) دخى بلدر بوزلرگە (منه) اول قرآنندىن (ما) شول  
نوسەنى (جهلنا) بلمدوڭ بوزلر اول نوسەنى (وارزقنا) نصيب ايت دخى  
بوزلرگە (تلاوته) اول قرآن اوقونى (انا الليل) كيچىنڭ اچلرندە (واطراف  
النهار) دخى كوندردە (واجعله) دخى قيلغاي ايدڭ اول قرآننى (لنا)  
بوزلرڭ فائىدەمىز اچون (حجة) دليل ايتوب (يارب العالمين) اى بارچە  
عالمىنى تربيه قيلغوجى الله (ثم قل) مونڭ صوڭندە ايت سين (اللهم) اى

باری تعالیٰ (صل) رحمت قیل (علی سیدنا) بزنگ خواجه مز اوزرینه (ونبینا)  
 دخی بزنگ پیغمبر مز اوزرینه (ومولانا) دخی بزنگ خواجه مز (ومولی الثقلین)  
 دخی آدم ایله جننگ خواجه سینه (ابی القاسم) قاسم آتاسی اولغوجی اول  
 خواجه مز (محمد) صلی الله علیه وسلم گه رحمت قیل (وعلی آل سیدنا) دخی  
 بزنگ خواجه مزنگ آلی اوزرینه بزنگ خواجه مز محمد علیه السلامنگ آلی  
 اوج تورلی (آل اعلی) پیغمبر مزنگ اهل بیتی (آل اوسط) پیغمبر مزنگ  
 صحابه لری رضی الله عنهم (آل ادنی) پیغمبر مزنگ بارچه امة لری بارچه لری نه  
 الله تعالیٰ رحمت قیلغای ایدی (ونبینا) دخی بزنگ پیغمبر مزنگ آل اوزرینه  
 (محمد) محمد علیه السلامنگ بارچه امتلری اوزرینه رحمت قیل (وبارک)  
 دخی مبارک قیل (وسلم) دخی سلامة قیل بارچه آفتلردن (علیه) اول محمد  
 علیه السلام اوزرینه (وصل) دخی رحمت قیسل (علی جمیع الانبیاء) بارچه  
 پیغمبر لری اوزرینه (والمرسلین) دخی بارچه رسول لری اوزرینه (والحمد)  
 بارچه کورکام صفة ایله صفة لاو (الله) الله تعالیٰ گه خاص بولغوجیدور (رب  
 العالمین) بارچه عالمی تربیه قیلغوجی اول الله تعالیٰ (ثم ادع) مونگ  
 سوغندک دعا قیل سین (بوصول ثواب الصلاة) قرآن اوقو ثوابی ننگ ایرشوی  
 برلان (وقل) دخی ایت سین (المی) ای باری تعالیٰ (ثواب ختم الکلام)  
 قرآن اوقوغانم ننگ ثوابینی (بروح سید الانام) مخلوقاتلرننگ خواجه سی ننگ  
 روحینه (علیه) آننگ اوزرینه بولغوجیدور (افضل الصلوة) رحمت ننگ  
 آرتغراقی (والسلام) دخی سلام ننگ آرتغراقی (وبارواح آلہ الکرام) دخی  
 حرمتلو بولغوجی امتلریننگ روحینه (وبارواح چهار یار) دخی پیغمبر ننگ دورت  
 اولوغ صحابه لری ننگ روحلرینه آلاراوشبواردر ابوبکر، عمر، عثمان، علی  
 رضی الله عنهم (واجب الاحترام) حرمتلو واجب بولغوجیلر آلا (وبارواح  
 مقدس جمیع الانبیاء) دخی گناه دان پاک بولغوجی پیغمبر لرننگ روحلرینه  
 (والاولیاء) دخی اولیاء الله لرننگ پاک روحلرینه (والانقیاء) دخی تقوی کشیلر  
 ننگ روحلرینه (والشهداء) دخی شهیدلرننگ پاک روحلرینه (وصلوات) دخی  
 ایزگی کشیلرننگ پاک روحلرینه (وعباد) دخی اللهغه کامل اخلاص برلان

عبادة قىلغۇچىلارنىڭ رۇھلارىنى (وزھاد) دىنى زاھىد كىشىلارنىڭ رۇھلارىنى  
 (وبارواھ جەمىعەلەل مۇئمىن) دىنى بارچە، ۋە ئۇنىڭ رۇھلارىنى (ۋالمۇئمىنات)  
 دىنى بارچە مۇئمىنە خاتۇنلارنىڭ رۇھلارىنى (ۋاصلەتۋاھىل) ايرىشۇنى ھەم ايرىشتۇرۇنى  
 (كىردان) قىيل (ۋاسئەل) دىنى سورا سىين (الحاجة) حاجىتىنى (ۋقل) دىنى  
 ايت سىين (دوام دولت پادشاھ اسلام را) مسلمان پادشاھسى نىڭ دولتى نىڭ  
 دوامى اوچون (قوة دين اسلام را) اسلام دىنى نىڭ قۇتلىنىۋى اوچون (صحت  
 بيمارانرا) خستەلرنىڭ سلامتلىنىۋى اوچون (سلامة سفرى يانرا) مسلمانلارنىڭ  
 سلامتلىنىۋى اوچون (خلاص قرض دارانرا) بورچلى كىمىسىلرنىڭ بورچلارنى  
 قۇتلولارى اوچون (امنية مسلمانانرا) مسلمانلارنىڭ امىنلىكى اوچون (بقا  
 ايمانرا) ايمان نىڭ اوزىكىن آيرىلماۋى اوچون اوزىڭ بىرلەنگۈ قالماقى اوچون  
 (قبول حق جل وعلارا) حق سىبجانە ۋتعالى نىڭ قىلماقى اوچون (فاتحه)  
 دعا قىيل سىين شول روشەن (ثم اقرأ) مونىڭ سوئىتىدە اوقى سىين (الفاتحة) سورة  
 فاتحه نى (كما ذكرنا) بىز ياد ايتىغان روشەن (ثم قل) مونىڭ سوئىتىدە  
 (اربع مرات) دورت مرتبە ايت سىين (اللهم) اى اللە (انا) درىسلىكىدە بىزلىر  
 (اصبحنا) تاڭ ۋقتىنىدە كىردىك بىز (نشهدك) گواھ قىلماز بىز سىينى (ۋنشهد) دىنى  
 گواھ قىلماز بىز (حمله عرشك) عرشىڭنى بۇلاگان فرىشتەلرنى (ۋملاؤكناك)  
 دىنى سىنىڭ فرىشتەلرنى گواھ قىلماز (ۋجميع خلقك) دىنى سىنىڭ بارچە يار اطاقان  
 فرىشتەلرنى گواھ قىلماز (بانك) او شېۋونىڭ بارلىقى بىرلان درىستلىكىدە (انت)  
 سىين (الله الذى) شۇنداقىن ذات سىن (لا اله) يوقىدەر حىلق اوزىرە قىلق  
 قىلىنىش ذات (الا مگر) (انت) سىين گىنە (ۋحده) يالغىز سىين (لا شريك) يوقىدەر  
 ھېچ تىكىداش (لك) سىينىڭ اوچون (وان محمد) درىستلىكىدە پىغەمبەر ئىچىدە  
 السلام (عبدك) سىينىڭ قىلغۇچى (ۋرسولك) دىنى سىنىڭ آدمىلرنى حق دىنىگە  
 اوندار اچون بىرگان ايلچىلىرى (قال النبى عليه السلام) ايتىدى پىغەمبەر  
 صلى الله عليه وسلم (من قال) ۋھىركم ايتىسە (حين يصبح) تاڭغە كىرگان ۋقتىدە  
 (بهذه الكلمات) او شېۋوسوزلرنى (مرة) بىر مرتبە (اعتق) آزاد قىلور اللە تعالى

(ربعه) اوشبوسوزلارنى ايتوچى نىڭ دورتىن بىرن (من النار) اوطىن آزاد  
 قىلور (ومن قالها) وەر كم ايتسه اول سوزلارنى (مرتین) ابكى مرتبه (اعتق)  
 آزاد قىلور الله تعالى (نصفه) اول ايتوچىنىڭ يارمى سن (من النار) اوطىدان  
 (ومن قالها) وەر كم ايتسه اول سوزلارنى (اربعا) دورت مرتبه (اعتق)  
 آزاد قىلور الله تعالى (كله) اول ايتوچىنىڭ بىتونلاين (من النار) تموغدان  
 (كفا) اوشانداق ياد ايتولگان (في الخلاصة) خلاصه اسملى كتابىده (ثم قل)  
 مونىڭ سوڭىدە ايت سين (ثلاثا) اوچ مرتبه (اللهم) اى بارى تعالى (اصلح)  
 توزوك قىلغاي ايدىڭ (امة محمد) پيغمبرمىز صلى الله عليه وسلم نىڭ امتىن  
 (اللهم) اى بارى تعالى (ارحم) رحمت قىلغاي ايدىڭ (امة محمد) پيغمبرمىز  
 صلى الله عليه وسلم نىڭ امتينە (اللهم) اى بارى تعالى (فرج) اچكاي ايدىڭ  
 دنيا قاراڭغىلىقلارن ھم آخرة قاراڭغىلىقلارن (امة محمد) پيغمبرمىز صلى الله  
 عليه وسلم نىڭ امتينىن (اللهم) اى بارى تعالى (تجاوز) اونكار ھر تورلى  
 دنيا چىتىنلىكلرن ھم آخرة چىتىنلىكلرن (عن امة محمد صلى الله عليه وسلم) محمد  
 عليه السلام امتينىن (ثم قل) مونىڭ سوڭىدە ايت سين (ثلاثا) اوچ مرتبه  
 (رضينا) رضا بولدىق بىزلىر (بالله) الله تعالى گە (ربا) تىكرىلىكىنە (وبالاسلام ديننا)  
 دىنى رضا بولدىق بىز اسلام دىنى اوز رىبىنە دىنلىگىنە (وبمحمد) دىنى محمد  
 ەمغە رضا بولدىق (صلى الله) الله رحمت قىلغاي ايدى (عليه) آنىڭ اوز رىبىنە  
 (وسلم) دىنى الله تعالى سلامت قىلغاي آنى آفلىردىن (نبييا) ھى پيغمبرلىكىنە  
 (ورسولا) دىنى رسوللىگىنە رضا بولدىق (وبالقرآن) دىنى قرآن غە رضا  
 بولدىق بىزلىر (اماما) آلدنا اينوب (وحكما) دىنى رضا بولدىق بىزلىر ھى بىرلىن  
 باطل آراسون آبرغوچى كتاب ايكانلىگىنە (ثم قل) مونىڭ سوڭىدە ايت سين  
 (ثلاثا) اوچ مرتبه (بسم الله) الله تعالى نىڭ اسم شريفى ايلە (الذى) آندالايىن  
 اول الله نىڭ اسمى ايلە (لايضر) ضرر بىرمىس (مع اسمه) اول الله نىڭ اسم  
 شريفى ايلە (شئ) ھىچ نرسە ضرر بىرمىس (في الارض) بىردە (ولا) دىنى  
 ضرر بىرمىس (في السماء) كوكك (وهو) اول الله تعالى (السميع) ايشتكوچىدىر

(العلیم) هر نرسه نی بلگوچیدور (وقل) دخی ایت سین (فسبحان الله)  
 پاکلامق ایله پاکلیدن من الله تعالی نی هر کیمچیلک صفة لر نسن (وبحمده)  
 دخی اول الله تعالی نی ماقتاو ایله کیمچیلک صفة لر نسن پاکلیدن مین (مائة  
 مرة) یوز مرتبه ایت سین (قال النبی صلی الله علیه وسلم) ایتدی پیغمبروز  
 یم (من قال) وهر کم ایتسه (حین یصبح) طاغنه کرگان وقتنه (وحین یمس)  
 دخی کیچکمه کرگان وقتنه (سبحان الله وحمده نی ایتسه) (لم یأت) کیلامادی  
 (احد) هیچ بره (فی القيامة) قیامت کوننه (بافضل) آرتق ایله (مما)  
 شول نرسه دن (جام) کیتوردی (به) اول نرسه نی (الا) مگر اول سوز لر نی یوز  
 مرتبه ایتکان کشی شیکلی اجر ثوابلی بولوب کیلور قیامتده (من قال مثل  
 ما قال) اول سوز لر نی یوز مرتبه ایتکان کشی گنه (اوزاد علیه) یا که یوز دن  
 آرتق ایتکان کشیگنه (کذا) اوشانداق یاد ایتولگان (فی المشارق) مشارق  
 اسملی کتابده (وقل) دخی ایت سین (لا اله الا الله) یوقدر هیچ حلق اوزرینه قلیق قیلنمش  
 ذات (الا لله) مگر بر الله (ومده) بالغزدر اول الله (لا شریک) یوقدر هیچ  
 تیکد اش (له) اول الله تعالی گه (له) اول الله تعالی ایچون بولغوچیدور (الملك)  
 هر نرسه نی ملک لتو (وله) دخی اول الله تعالی ایچون بولغوچیدور (الحمد)  
 بارچه ماقتاو (وهو) اول الله تعالی (علی کل شیء) هر نرسه اوزرینه (قلیر)  
 کوچی بتکوچیدور (مائة مرة) یوز مرتبه ایت سین (ایضاً) ینده (قال رسول  
 الله صلی الله علیه وسلم) ایتدی پیغمبروز صلی الله علیه وسلم (من قال) وهر کم  
 ایتسه (لا اله الا الله وحده لا شریک له له الملك وله الحمد وهو علی کل شیء قلیر)  
 دیب ایتسه بوسوز لر ننگ معناسی یوقاریده ایتولدی (مائة مرة) یوز مرتبه  
 (فی کل یوم) هر کونده ایتسه (کان) بولدی (له) اول کشیگه (ثواب عتق عشر  
 رقاب) الله ایچون اون قل آزاد ایتکان ننگ ثوابی (وکنبت) دخی یازلمش  
 بولور (له) اول کشی ایچون (مائة حسنة) یوز ایزر گولک (وحییت) دخی  
 یویلمش بولور (عنه) اول کشی دن (مائة سیئة) یوز یاوزلقسی (وکان) دخی  
 بولدی (له) اول کشی ایچون (هرز) صاچی (من الشیطان) شیطاندن (یوم)



ذلك) اوشبوكوننده (حتى يمسي) تاكم كيچكه كركانگه چه (ولم يأت) دخى  
 كيلماس (آمد) هيچ برهه (بافضل) آرتغراق اجر ثواب ايله (مما) شول  
 اجر ايله ثواب دن (جاء) دكينوردى (به) آنى (الارجل عمل اكثر منه) مكر  
 قيامت كوندنه اول ايردن آرتغراق بولوب كيلور آرتغراق عمل  
 قيلغان اير (كنا) اوشانداق (في المشارق) مشارق اسملى كتابده.  
 (فصل — بل صلوة الضحى اشراق نمازى)

(ثم اعلم) مونك صوكتنه بل (هداك الله) الله سيني توغرى يولغه كوندرگاي ايدى  
 (ان) درستلكك (صلوة الضحى) اشراق نمازى (سنة) رسولز صلى الله عليه وسلم نك  
 سنتيدر (ووقتها) دخى اول اشراق نمازى نك وقتى (بعد ارتفاع الشمس)  
 قوباش كوتارلگان صوكتنه (بقدر رمح اورعين) برسوكتگو بويى ياكه ايكي سكتگو  
 بويى قدر (واذا دخل) وهر قايجان كرسه (وقتها) اول ضحى نمازى نك وقتى  
 (فصل) بس او قو (ركعتين) ايكي ركعتى (نية الاشراق) كوكتلندن اشراق  
 نمازى او قو وكتنى بلو بولن (وقل) دخى ايت سين (نويت) نيت قيلم مين  
 (ان اصلى) نماز او قوما قلغمنى (صلوة سنة الاشراق) اشراق نمازى نك سنتينى  
 (لله تعالى) الله تعالى ايچون (واقرا) دخى او قوسين (الفاتحة) فاتحه سورهى  
 صوكتنه (اى سورة) قايسورهنى (شئت) تلاك سين (ثم صل) مونك صوكتنه  
 نماز او قوسين (ركعتين) ايكي ركعتى (بنية الاستعاذة) استعاذه نيتى ايله  
 (وقل) دخى ايت سين (نويت) نيت قيلم مين (ان اصلى) نماز او قوما قلغمنى  
 (صلوة سنة الاستعاذة) استعاذه نمازى نك سنتى (لله تعالى) بلنك بولغوچى  
 الله تعالى ايچون (واقرا) دخى او قوسين (في الركعة الاولى) اولگى بر ركعتنه  
 (بعد الفاتحة) فاتحه سورهى صوكتنه (قل اعوذ برب الفلق) سورهنسى (وفي  
 الثانية) دخى ايكنچى ركعتنه او قوسين (قل اعوذ برب الناس) سورسینى  
 (ثم صل) مونك صوكتنه نماز او قوسين (اربع ركعات) دورت ركعتى (بنية  
 الضحى) اشراق نمازى نك نيتى ايله (وقل) دخى ده ايت سين نيتينى (نويت)  
 نيت قيلم من (ان اصلى) نماز او قوما قلغمنى (صلوة الضحى) اشراق نمازى نى

(لله) الله ایچون (تعالی) بلند بولدی اول الله (واقراً) دخی اوقوسین (قیهما)  
 اول ایکی رکعتده (بعد الفاتحة) فاتحه سورہسی سوکئنده (ای سورة) قایسی  
 سورہنی (شئت) تلادک سین اول سورہنی (واقعد) دخی اولتور سین (بعد  
 ال رکعتین) ایکی رکعتنی اوقوغان نلک سوکئنده (التشهد) تحیات اوقو ایچون  
 (تشهد) دخی اوقوسین التحیاتنی (ولاتصل) صلوات اوقوماسین اولگی  
 اولطرشده (ولاتدع) دخی دعاده قیلماسین اولگی اولطرشده (ثم قم) مونک  
 سوکئند طور سین اوجونچی رکعتنی اوقورغه (وصل) دخی اوقوسین اوجونچی  
 رکعتنی اوقورغه تورغانک سوکئند (رکعتین) ایکی رکعتنی اوقوسین (کنلک)  
 اوشانداق اولگی ایکی رکعتنی اوقوغانک شیکلی اوقوسین (ثم اقع)  
 مونک سوکئند اولطر سین (للتشهد) تحیات اوقو ایچون (وتشهد) دخی تحیات  
 اوقوسین (وصل) دخی ده پیغمبرمز صلی الله علیه وسلم گه صلوات ایت سین  
 (وادع) دخی دعا قیل سین صلوات ایتکانک سوکئند اوشبو دعالر شیکلی  
 دعالرنی (ربنا آتنا فی الدنيا حسنة و فی الآخرة حسنة و قنا عذاب النار) (وسلم)  
 دخی سلام بیر سین (یمینا) اوک یاغنا (وشمالا) دخی صل یاغنا سلام بیر سین  
 (ثم صل) مونک سوکئند اوقوسین (اربع رکعات) دورت رکعتنی (اورکعتین)  
 یا ایسه ایکی رکعتنی اوقوسین (بنیة کفارة البول) بولن کیلگان گناھکنا  
 کفارة نیتنی بولن (واقراً) دخی اوقوسین (فی کل واحدة) هر بر رکعتد (من  
 الركعة) رکعة دن (بعد الفاتحة) الحم سورہسی سوکئند (سورة الکوثر) انا  
 اعطینا سورہسیننی (سبع مرات) جیبی مرتبه اوقوسین (واذا صلی) وهر قایچان  
 اوقوسه (ذلک) اوشبوننی (کفر) کفارات بولور (ذنوبه) گناھلرینه (وذنوب  
 البول) دخی ده بولن کیلگان گناھلرینه (ونجی) دخی ده قوطلورسک  
 (من عذاب القبر) قبر عذابندن (الناشی) کیلگوجی اول قبر عذابنی (من  
 البول) بولن صاقلانماغان ایچون (انشاء الله تعالی) اگر الله تعالی نلاسه  
 (کما) نناککه (قال النبی) ایتدی پیغمبرمز صلی الله علیه وسلم (استنزهوا)  
 صاقلانکز (عن البول) بولن (فان عاب عذاب القبر) بس درستلکده قبر

عن ابینک کوبراگی (منه) اول بولن در (کنایا) اوشنداق (فی رساله  
 الشیخ مولانا یوسف المسکری) حضرتلرینک رساله سنه یاد ایتولگان  
 الشیخ مولانا محمد بن رقیه حضرتلرینک رساله سنه (رحمة الله) الله تعالی رحمت  
 قیلغای ایدی (علیهم) آنلر اوزرینه (اجمعین) بارچه لرینه.

(فصل اول) وقت کرگاچ نماز او قو بیانی

(اذا دخل) هر قایچان کورسه (وقت الظهر) او یله نمازی نك وقتی (فتوضاً)  
 بس طهارة آل سین (ان كنت محدثاً) اگر سین طهارتسو بولساك (وراع) دهیک  
 رعایه قیلوچی بول (الشرايط المذكورة) دهیک نماز نك ذکر ایتلمش مستحیلرینی  
 (ووقته) اول او یله نك وقتی (بعد زوال الشمس) قویاش آوشقان سوکنسه  
 (الی ان صار ظل كل شیء مثله) اورلگانگه چه هر نرسه نك کوله گه سی اوزی  
 اوخشاشلی ایکی بولوب (سوی فی الزوال) توش کوله گه سینه باشقه اوزی  
 اوخشاشلی ایکی بولوب اورلگانگه چه (وصلوته) اول او یله وقتی نك نمازی  
 (اثنی عشر رکعة) اون ایکی رکعتدر (اربع رکعات قبل الفرض) فرض دان  
 الکنایگی دورت رکعت (سنة) در (فصل) بس او قوسین آنی (کار مع الضحی)  
 اشراق نك دورت رکعتی شیکلی ایتوب (بنیة سنة الظهر) او یله سنتینک  
 نیتی ایله (واربع رکعات) مونک سوکنه دورت رکعت (فرض) فرض در  
 (وانوفیه) دهیکه نیت قیل سین اول فرضه (فريضة هذا الوقت) اوشبو وقتنک  
 فرضی دیبوب (وقل) دهیک ایت سین (نویت ان اصلی فريضة هذا الوقت)  
 دیبوب معناسی: نیت قیلیم من اوشبو وقت نك فرضی او قوما قلتنی دیبوب  
 (واقراً) دهیکه او قوسین (فی الركعتين الاوليين) فرض نك اولگی ایکی رکعتنه  
 (بعد الفاتحة) الحم سورسه سوکنه (سورة من طوال المفصل) هفتیک نك اوزون  
 سورهلرندن بر سورهنی (که امر) نناک یوقاریده اوتدی (ولا تجهر) دهیکه  
 قراءتنکی قچقروب اوقومسا (لان الاحقافیه) آنک ایچون در سنلک قراءتنسی  
 یاشرتون اوقو (واجب) واجبدر (واقعد) دهیکه اولتور سین (بعد الركعتين)  
 ایکی رکعت سوکنه (الشهيد) تحیات اوقو ایچون (وتشهد) دخی تحیات اوقو

سين (ولاتزد شيئاً آخر من الصلوة على النبي عليه السلام والدعاء) دعوه  
اولكى اولطرشنگ تعبات

(١٦)

دخيه دعاني

التشهد واجب

سين (كلمة)

(بالقصد) بله

بولور (وانت)

ياكلشوب بولس

ياكلشوايچون

نتاك اوچونچي فم

ايكي ركعتنى

(للتشهد) تعبات

(وصل) دخيه ص

اوزرينه (و ادع)

سلام بير سين (د

بيرو (واربع ركعت

(ركعتان سنة) اول دو

نقل در (وصل) بس

الكسكى دورت او

سوره نى قوشو (فى ركعتا

ركعتلرندى واجب در

(فصه) ل نماز ل

(فاذا فرغت من صلوة الظهر

او قودان (فاقرأ) بس او قوسين

ايتولگان تسبيح ل دعائل صوئنده (عقيب الفجر) ايرته گى نماز صوئنده

والعظمة والقدرة والهيبة والكبرياء والجلال  
والجمال والكمال والجبروت سبحان الملك  
المعبود سبحان الملك المسجود سبحان الملك  
المقصود سبحان الملك الحي الذي لا ينام  
ولا يزال ولا يموت ابدا سبحو قدوس ربنا  
ورب الملائكة والروح لا اله الا الله نستغفر الله  
نستلك الجنة ونعوذ بك من النار  
تراويح نماز ندين صوئند بو دعاني اوقيه  
اللهم صل على محمد وعلى آل محمد وسلم اللهم زينا  
بزينة الايمان وشرقنا بشرافة الهداية والعرفان  
واكرمنا بصيام شهر رمضان وارزقنا الجنة  
والغفران وتقبل منا تراويحنا ياسبحان واستغفر

او قودان (فاقرأ) بس او قوسين  
ايتولگان تسبيح ل دعائل صوئنده (عقيب الفجر) ايرته گى نماز صوئنده

(التى) آندالاین تسبیح لمر دعالم (اشرنا اليها) بز آلام صارى اشاره  
 قبلدق (بقولنا) سوزمز ايله اشاره قبلدق (وا فعل الى ههنا عقيب كل واحدة  
 من الصلوة الخمس) دييوب ايكنچى فصلده معناسى. قيل سين اوشبو اورنغه چه  
 بيش وقت نماز دن هر برى صوگنده (سورة الفتح) اناقتنا سوره سيني (او  
 سورة الملك) يا ايسه تبارك سوره سيني اويله نمازى صوگنده اوقوسين.

(فصل ايكندى نمازى نك بياننده)

(واذا دخل) وهر قايچان كرسه (وقت العصر) ايكندى نمازى نك وقتى (وهو)  
 اول وقت (من عقيب وقت الظهر) اويله نك آخر وقتندن آلوب (الى غروب  
 الشمس) قوياش باطقانغه چه (صل) اوقوسين شول وقتده (صلوة العصر)  
 ايكندى نمازى نك (وهى) اول ايكندى نمازى (ثمان ركعات) سيكز ركعتلر  
 (اربعا) اول سيكز نك دورتسى (نافلة) نفل در (قبل الفرض) فرض دن الك  
 (واربعه فرض) دخيك اول سيكز نك دورتسى فرض در (صل نافلتها) اوقوسين  
 اول ايكندى نفلنى (مثل سنة الظهر) اويله نمازى نك سنتى اوشاشلى  
 (وفرضها) دخيك فرضنى اوقوسين (مثل فرضه) اول اويله نك فرضى اوشاشلى  
 (واقراً بعد التسبيحات المذكورة) اوقوسين ذكر ايتلمش تسبيح لمر صوگنده  
 (سورة النبأ) عمه سوره سيني.

(فصل) (واعلم) بل سين (ايها الاخ) اى قرنداش (ان وقت المغرب)  
 درستلكه اخشام نمازى نك وقتى (من غروب الشمس الى ان غاب الشفق)  
 قوياش باطقاندا ن شفق بتكانگه چه (وهو) اول شفق ديگانمز (البياض النى)  
 آندالاین آتلق در (يعترض بالانف بعد الحمرة) قوللق صوگنده كوكنك تيره سنه  
 طارالغرجى آتلق در (عند ابى حنيفة) امام اعظم قاشنده الله رحمت قيلغاي  
 ايدى آگا (وعندهما) دضى امام ابريوسف ايله امام محمد قاشنده (هو الحمرة)  
 اول شفق قوللق در (واذا دخل) وهر قايچان كرسه (وقته) اول اخشام نمازى نك  
 وقتى (صل) اوقوسين (صلوة المغرب) اخشام نمازى نك (فرضها) اول اخشام  
 نمازى نك فرضى (ثلاث ركعات) اوج ركعتلر (بقعتين) ايكى اولطرش

ایله (اقرأ) او قوسین (فی اولیئها) اول اخشام نك اولگی ایکی رکعتده  
 (بعد الفاتحة) الحم سورہسی سوکنده (سورۃ من قصار الہ فصل) هفتیک نك قصه  
 سورہ لرندن بر سورہ فی او قو (وفی الثالثة) دخیده او چونچی رکعتده  
 (اقرأ الفاتحة بالسر) یاشرنلک ایله الحم سورہ سنسی گنه او قوسین (وحال  
 قعدتیها) دخی اول اخشام نمازی نك ایکی اولطروشینک حالی (کحال قعدتی  
 الظهر) اویله نمازی نك ایکی اولطروشینک حالی اوخشاشلی در (وسننها  
 رکعتان) دخیده اول اخشام نمازی نك سنتی ایکی رکعتدر (بعد الفرض)  
 فرض سوکنده (وحالهما) ایکی رکعت سنتی نك حالی (کحال سنة الفجر) ایرته  
 نمازی نك سنتی نك حالی اوخشاشلی در (ونقلها) دخیده اول اخشام نمازینک  
 نفلی (سه رکعات) آلتی رکعتدر (صل) او قوسین (اربعا) اول آلتی نك  
 دورتنی (اولا) الکا (کنقل العصر) ایکندی نك الکا کی دورت رکعت  
 نفلی اوخشاشلی او قوسین (ورکعتیها) دخیده اول آلتی نك ایکی رکعتنی  
 او قوسین (ثانیا) سوکندن.

(فصل — نفل نمازی بیاننده)

(اعلم) بل سین (ان الافضل فی النقل) درستلک نفل نمازینی او قوده آرتغراق  
 (ان تصلى) سینک او قوما قلعک (بسلام واحد اربعا) دورت رکعتنی بر سلام  
 ایله (عند الامام رحمه الله) حضرت امام اعظم قاشنده الله رحمت قیلغای ایدی  
 آخا (سواء كان فی الليل او فی النهار) کیراک کیچه بولسون کیره ک کوندوزده  
 بولسون دورت ایتوب او قو آرتق (واقرأ بعد المغرب سورة الواقعة) دخیده  
 او قوسین اخشام نمازی سوکنده اذا وقعت سورہ سین.

(فصل — بل) (اسعدك الله تعالى) الله تعالی سین ایزگو دولتی قیلغای  
 ایدی دنیا دده و آخرتده (ان وقت العشاء) درستلکده یستو نمازی نك  
 وقتی (من غیوبة الشفق) آقلى باطقانندن آلوب (الی طلوع الفجر الصادق)  
 راست طاك آتغانغه چه (اذا دخل قننه) هر قایچان اول یستونک وقتنی کرسه  
 (صل) او قوسین (صلوة العشاء) یستو نمازینی (وهی) اول یستو نمازی

اثنی عشر رکعة اون ایکی رکعتدر کالظهر اویله نمازی اوخشاشلی  
اربعة رکعات اقبل الفرض نفل اول یستونک فرض دان الکنه دورت رکعتی  
 نفل در واربعها فرض اول یستونک دورتی فرض در واربعها بعده  
 رکعتان نفل دخیده اول یستونک فرضدن صوکنده ایکی رکعتی  
 نفل در صل او قوسین فرضها کفرض الظهر اول یستونک  
 فرضینی اویله نمازی نکل فرضی اوخشاشلی ولکن آلایده بولسه اجهر  
القراءة قرائتی تقرؤب او قوسین وسنتها دخیده اول یستونمازی نکل  
 سنتی ونفلها دخیده اول یستونمازی نکل نفلی کسنة الظهر اویله نکل  
 سنتی اوخشاشلی در واقراً بعدها سورة الملك دخی او قوسین اول یستونمازی  
 صوکنده تبارک سوره سینتی.

فصل اعلم بل سین ان الوتر درستلسکده وتر نمازی واجب  
اعتقادا اوشانو یوزندن واجب در وفرض عملاً او قو یوزندان فرض در  
 وتر نمازی کونکل ایله واجب دییوب اوشانو تیوش او قومز فرض دییوب  
 او قو تیوش ولهنا يجب القضاء ان فات اوشونک ایچونک وقتند ۱۰ او قولمن  
 قالسه صوکندان او قو واجب بولور وهو اول وتر نمازی ثلاث رکعات  
 اوچ رکعتدر کصلوة المغرب اخشام نمازی شیگلی ووقته دخیده اول وتر  
 نمازی نکل وقتی بعداصلوة العشاء یستونمازی صوکنده الی طلوع الفجر  
الصادق راست طاک اطاقانغه چه واقراً فی الركعة الاولى او قوسین اولگی  
 بر رکعتده بعدا فاتحة الحم سوره سی صوکندن سمیح اسم ربک سوره سینتی  
وفی الفانية دخیده ایکنچی رکعتده او قوسین قل یا ایها الکافرون سوره سینتی  
ثم اقع للشهد بواکی رکعتی او قوغان صوکنده اولتور سین تشهد یعنی  
 تحیات او قور ایچون وتشهد دخیده تحیات او قوسین ولاتزد علیه شیئاً  
 دخیده آرتد راسین اول تشهد اوزرینه هیچ نرسه نی تحیات گنه او قو ولا  
تسلم دخی سلام ده بیرمه سین اول تشهد او قوغانک صوکنده ثم قم مونک  
 صوکنده طور سین واقراً الفاتحة وسورة الاخلاص دخیده او قوسین

الحم سورہ سین دخی قل هو الله احد سورہ سون (ثم ارفع يديك) مونك صوكنده  
 كوتر سين ايكي قولوكنى (كما فى تكبيره التحريمه) نيتاك كوتار دك سين  
 نمازغه كوشكانده گى تكبيرده (وكبير) دخی الله اكبر ديوب ايت سين (ثم ضع  
 يدك اليمينى على اليسرى) مونك صوكنده او كقولو كنى صول قولك اوستينه قوى  
 سين (كما قلنا) فتاك بوقار يدا ايندك بز (واقرا دعاء القنوت) مونك صوكنده او قو  
 سين قنوت دعاسن (وهو) اول قنوت دعاسى (من واجبات الوتر) وتر نمازى  
 نك واجب لرنندى (والدعاء هذا) قنوت دعاسى اوشبودر (اللَّهُمَّ اِنَّا نَسْتَعِينُكَ  
 وَنَسْتَغْفِرُكَ وَنَسْتَهْدِيكَ وَنُؤْمِنُ بِكَ وَنَتَوَكَّلُ عَلَيْكَ وَنَخْشَى عَلَيْكَ الْخَيْرُ نَشْكُرُكَ وَلَا  
 نَكْفُرُكَ وَنَجْمَعُ وَنَسْرُكَ مِنْ يَجْعَلُكَ اللَّهُمَّ اِيَّاكَ نَعْبُدُ وَلَكَ نَصَلِي وَنَسْجُدُ وَابْتِكُ نَسْعِي  
 وَنَعْفُدُ نَرْجُو رَحْمَتَكَ وَنَخْشَى عَذَابَكَ اِنَّ عَذَابَكَ بِالْكَفَّارِ مُلْحَقٌ.

معناسى: اى بارى تعالى درستلكده هزار سنن ياردم استيهز دخيك سنن  
 يارلقاوكنى استيهز دخی سينن طوغرى بولغه ايرشوومزنى استيهز دخيك  
 سيكا ايمان كيترهز يعنى اوشانامز دخی توكل قيلامز طابشرلامز سينك  
 اوزرگه دخی ثنا ايتهمز سينك اوزرگه هر اطفى صقلر ايله صقلاموز  
 هم كيمچلك صقلردن پاكلامز سينك اوزرگه هر تورلى بزگه بپرگان نعمه  
 لرگه شكر قيلامز بزله سكا كفران نعمت قيلميبز دخی سيكا گناه قيلغانى  
 قويامز اى الله سيكاغنه عبادت قيلامز دخی سيكاغنه نماز اوقيمز سجده  
 قيلامز سينك بيورغان اشلرگه آشغامز رحمنكنى اميد ايتهمز رحمنكه آشغا  
 مز دخيك سنك عذابكن قورقامز درستلكده سنك عذابك كافرلرگه  
 توطاشقوچى در (ثم اركع) اوشبو دعاء صوكنده ركوع قيل سين (واسجد) دخی  
 سجده قيل سين (واقعد للنشهد) دخيك تشهد او قوا چون اولطر سين (وشهد)  
 تعجيات اوقو سين (وصل على النبي عليه السلام) پيغهموز صلى الله عليه وسلمگه  
 صلوات ايت سين تعجيات اوقوغان صوكنده (وادع) دعا قيل سين (وسلم يميننا  
 وشمالا) دخيه سلام بپر سين او كياغكا هم صول ياغكا (وهكذا) اوشنداق



(صلاة النبي عليه السلام) او قودى اول وتر نمازىنى پيغمبرمى صلى الله عليه وسلم (ولاتصل الوتر بجماعة فى غير التراويح) دخيذه او قوما اول وتر نمازىنى جماعة ايله تراويحغه باشقه وقتىك (وفى التراويح) دخيذه تراويحده (صل) او قوسين اول وترنى (بجماعة) جماعت ايله (اجهر بالقرأة) قرائتىنى قيجرب او قوسو (فى كل واحدة) هر برهم برهمنك (من ركعاتها) اول وتر نمازى نك ركعتلرندن هر بزنده او قوسو.

### (فصل نماز لرنى مستحب وقتده او قوسو بياننده)

(ثم اعلم) مونك صونكده بل سين (ان الاسفار) درستلىكده هوا ياقطرتسا توشكاج او قوسو (بالفجر) ايرتگى نمازنى (والابراد) دخى هوا صالقاينايطوبراق او قوسو (بالظهر) اويله نمازىنى (فى الصيف) جاي كونك كون اوزون وقتده (وتأخير صلاة العصر) ايكندى نمازىنى كيچكتروب او قوسو (مالم تنغير الشمس) قوياش اورگارمگسان وقتده (وتعجيل المغرب) دخى آخشام نمازىنى آشقظروب او قوسو (فى جميع الازمان) هر وقتده (وتأخير الوتر) دخى وتر نمازىنى كيچكتروب او قوسو (الى اخر الليل) طاك آلدينه (ان وثق) اگر اشانسا (بالانتباه) يوقوسندن اويغانووينه (وتأخير الظهر) اويله نمازىنى كيچكتروب (والمغرب) دخى آخشامنى كيچكتروب (وتعجيل العصر) دخى ايكندىنى آشقظروب او قوسو (والعشا) دخيذه يستونى آشقظروب او قوسو (يوم الغيم) بولوطلى كونده (كلها) اول اشلرنك بارچهسى (مستحب) كوركام اشلردر.

### (فصل سجده سهو بياننده)

(ويجوز) واجب بولور (سجدة السهو) ياكلشونك ايكى سجدهسى (اذا زاد) هر قچان آرتدرسه (فى صلوته) او قوسى كشى نماز اجنده (فعلا) بير اشنى (من جنسها) اول نماز جنسندن (كزيادة ركوع) ركوعنى آرتدرو شيكلى (اوسجود) يا ايسه سجدهنى آرتدرو كيبى (اوقعود) يا كه اولطرشنى آرتدرو كيبى (اوجهر الامام) يا كه امام بولغان كشى قرائتىنى قيجروب او قوسه

(فیما یخافت) قرأه یا شرتون اوقولا تورغان نماز لرده (او عکس) یا که  
 تچقروب اوقولا تورغان نماز لرده قراءتنی یا شرتون اوقوسه لر (او ترک الفاتحة)  
 یا که الحم سورهنی اونیوطب قویسه (او ثلاث آیات) یا که اوج آبتنی  
 قویسه (منها) اول الحم سورهنندن (او التشهد) یا که التجهیاتنی قویسه  
 اونیوطب (سواء) برابر در (کان) بولدی اول تشهدتجهیات (فی القعدة الاولى)  
 اولگی اولطرشه (او الاخیره) یا که آخرغی اولطرشه (او القنوت)  
 یا که قنوت دعاسون قویسه (او تکبیرات العیدین) یا که ایکی عید  
 تکبیرلرون قویسه (او قرأ فی الركوع) یا که رکوعه قرأه اوقوسه (او القعود)  
 یا که اولطرشه اوقوسه (والحاصل) بو سوز لر نذق قصه سی غنه (ان جلدتا  
 السهو) در ستلکده یا گلشونق ایکی سجده سی (تجبان) واجب بولور لر  
 اول ایکی سجده (بترک واجب) واجب فی قوبو برلان (وهذه الامتکورات)  
 اوشبو بز سویله گانلر (بعضها) آلا نذق قایسی سی (ترک واجب) واجب فی  
 قوبور (وبعضها) ذمیده آلا نذق قایسی سی (یستلزم) لازم ایفار (ترکه)  
 اول واجب فی قویونی (فتجبان) بس ایندی شولای بولسه واجب بولور لر  
 اول ایکی سجده دن (بهما) اول واجب قویو هم واجب فی قویونی لازم ایتو  
 سببلی (ومن سهی) و هر کم یا گلشسه (مرتین) ایکی مرتبه (او اکثر)  
 یا که ایکی دن آرتق یا گلشسه (یسجد سجدةین) تجیات اوقوب سلام بیرگان  
 سوکنده ایکی سجده فی سجده قیلور (واذا سهی الامام) واگر امام یا گلشسه  
 (وسجد للسهو) ذمیده یا گلشغانی اوچون سجده سهو قیلسد (سجد المأموم معه)  
 او یوغان کشیده امام ایله سجده سهو قیلور (والالا) واگر امام سجده سهو  
 قیلداسه او یوغان کشی ده سجده سهو قیلماس (واذا سهی المأموم) واگر  
 او یوغان کشی یا گلشسه (لا یسجد هو لا الامام) او یوغان کشی ده هم امام ده  
 سجده سهو قیلماس لر (والمسبوق) امام نذق برر کعتینه یا که ایکی رکعتینه  
 یتشمگان کشی (یسجد مع الامام) امام سجده سهو قیلسد مسبوقن امام برلان سجده سهو  
 قیلور (ثم یقض ما علیه) مونق سوکنده امام سلام بیرگاج یتشمگاننی طور وب اوقور

(ولو سهو) واگرده یا کُلشسه اول مسبوق (فی القضاء) سوکنن او قوغاننده  
 (یسجد) آنسی ایچون سجد سهو قیلور (ومن سهو) وبرمن یا کُلشسه (عن  
 القعدة الاولى) اولگی اولطرشمان طوروب کیتسه (ثم فذكر) مونک سوکنن  
 ایسینه توشورسه یا کُلشوب طورغانن (وهو) اول ککشی (الی القعود)  
 اولطرو حالینه (اقرب) یا قنواق بولسه (عاد) قایتوب اوطرور (وتشهد)  
 دخیه تعیبات اوقور (وان كان) واگر بولسه (الی القيام) تورو حالینه (اقرب)  
 یقینراق (لم یعد) قایتوب اولتورماس تورغانن اوقسور (ویسجد لسهو)  
 یا کُلشغانی ایچون سجد سهو قیلور (وان سهو) واگر یا کُلشسه (عن القعدة  
 الاخيرة) آخرض اولطرشمان (فقام) بس تورسه یا کُلشوب (عاد) قایتوب  
 اوطرور (مالم یسجد) سجد قیلماغانی وقتک (الی الخامسة) بشنچی رکعتک (فان  
 سجد) بس اگر سجد قیلسه (ضم الیهما) قوشار اول بیش رکعتک (رکعة اخرى)  
 آلتونچی رکعتی (وصارت السنة) دخی اورلور آلتی رکعت (کلهما) اول آلتی  
 رکعت نلک هر قایسی (نفلا) نفل نمازی بولسوب (وان قعد) واگر اولطرسه  
 (قدر التشهد) التحیات اوقور تیگلی (وسهو) دخیه یا کُلشسه (السلام) سلام  
 بیرونی بیومهسه سلامی (فقام) بس مونک سوکنن تورسه (عادوسلم) قایتوب  
 اوطرور ده سلام بیرر (ان لم یسجد فی الخامسة) اگرده بشنچی رکعتک سجد  
 قیلماغان بولسه (ولا یسجد للسهو) یا کُلشووی ایچون سجد سهو قیلماس  
 (وان سجد فی الخامسة) واگر بشنچی رکعتک سجد قیلسه (تم فرضه) فرضی تمام  
 بولور (ویضم) دخیه قوشار (الیها) اول بیش رکعتک (رکعة سادسة) آلتونچی  
 رکعتی (ویسجد للسهو) یا کُلشغانی ایچون سجد سهو قیلور (ویکون) دخیه  
 بولور (الرکعتان) ایکی رکعتی (نافلة) نفل نمازی بولور (لا لتوبان)  
 تورماس ال ایکی رکعت (عن سنة الظهر) او یله نمازی نلک سوکنن ایکی رکعت  
 اورنینه (فی الاصح) درستراک روایتک (ومن شک) ویر من شیکنسه  
 نماز اچنسه (فلم یسر) بس بلماسه (کم صلی) کوبهسی اوقوغاننی  
 (وهو) اول کشی (اولما) شول نرسه نلک اولی (عرض له) آغار پیدا بولدی

اول نرسه (ای لایکون الشک) اول سورنک معناسی نماز ایچنده کوبمی اوقوغانون بلماینچه شیکله نووی بولماسه (عاده له) اول کشیگه عاده بولماسه (استأنفی) شول کشی نمازینی باشدان آلوب اوقور (وان کان) واگر بولسه اول شیکله نو (يعرض) پیدا بولور بولسه (له) اول کشیگه (کثیرا) کوب مرتبه لر (بنی) کوبمی اوقوغانن بوزماینچه اوقوغانوناغنه ایارتوب اوقور (علی غالب ظنه) گمانی ناک کوبرا گینه منلا گمانی بر رکعت اوقویاغنده کوب بولسه بر رکعت اوقودم دیدوب اوشانورده قالغان رکعتینی یا که رکعت لرینی شول بر رکعت که گنه ایارتوب اوقور نمازن بوزوب یا ئی باشدان آلوب اوقوماس (وان لم یکن) واگر بولماسه (له) آنک (ظن) گمانی (بنی علی الاقل) آزر اغی اوزرینه بناقیلور یعنی بر رکعت می یا که آرتقمی اوقوغانن بلماسه بر رکعت اوقودم دیوب اشانمی ده قالغان رکعتلرن شول بر رکعت که ایارتوب اوقور بوزوب یا کئیدن اوقوماس (ویقعد) دخی اولطرور (فی کل موضع) هر اورنک (یعتمل) کوکلینه کیلور (ان یكون آخر الصلوة) نمازینک آخری بولو کوکلینه کیلیگان اورنده اوطرور.

(فصل قرآن دن سجده آیتن اوقوغاچ قایتارو بیاننده)  
 (فی سجود النلاوة) سجده آیتن اوقوغاچ سجده قیلو کیرا کلاک بیاننده (بجیب) واجب بولور اول سجده (بقرآة آية) بر آیت اوقوسبیلی (من اربع عشر آیات) اون دور آیت لردن (علی من) شول کشی اوزرینه (تلی) اوقودی (اوسمع) یا که کشیدن ایشندی (الا) مگر واجب بولماس (ان یتلوا المأموم) امامغه اویوغان کشینک اوقوماقلغی (ویسمع) دخیده ایشتمکک (منه) امامغه اویوغان دن (الامام) امام ایشتمکک (وسائر المأمومین) دخیده باشقه امامغه اویوغان لارنک ایشتمکک (فعینتم) بس اوشبو وقتده (لا یحرم علیهم) آنلر اوزرینه واجب بولماس (فی صلوة) نماز اچنده (ولا بعدها) دخیده واجب بولماس نماز صوکنده ده (وتجمع) دخی جیار (سورتک الآیات) اوشبو آیه لرنک سورهلرینی (هذه الآیات) اوشبو توبنده گی بیت لر جیار

(بیت سورها کم) شول سورهلر کم (آیه سجده است) سجده آیتی در (اندر)  
 آلازناک اچنده (بر شمارم) صانارمن من (از قرآن) قرآن دن (اول) اولگسی  
 (اعراف) سورہسی در، (ورع) سورہسی در، (ونعل) سورہسی در، (واسری)  
 سورہسی در، (ومریم) سورہسی در، (حج) سورہسی در، (بعدازان) مونک  
 صونک (فرقان) سورہسی در، (ونمل) سورہسی در، الفلام (میم السجده) در،  
 (حم السجده) در، (نجم) والنجم سورہسی در، (باز) ینده ده (شفاق) اذالسمأ  
 انشقت سورہسی در، (واقراء) سورہسی در، (خوان) او قوسین (شافعی راست)  
 شافعی نذهب لک قاشنسه (سجده آخر حج) حج سورہسینک آخرنسه  
 تلاوة سجده سنی (همجود) اوشانداق سجده آیتی (در صاد) صاد سورہسینده  
 منهب نعمان امام اعظم قاشنسه (وان سمعها) واگر ایشتنسه سجده آیتن  
 (المصلی) نماز او قوچسی (من غیره) نماز او قوچسی غه باشقه  
 کشین (سجده) سجده<sup>۶</sup> تلاوتنی قیلور قایتارور (بعداصلوة) نماز صونکده  
 (ولوسجده) اگر تلاوة سجده سن قایتارسه (فیها) اول نماز اچنده (اعادها)  
 قایتارر آنی نماز صونکده (ولایعیب) دخیده قایتارماس (الصلوة) نمازنی  
 (وان سمعها) واگر ایشتنسه اول سجده آیتن (من امام) امام دن  
 (فاقندی) بس او یوسه اول امام غه (قبل ان یسجد) امام سجده قیلور دن  
 الک (سجده) سجده قیلور (معه) اول امام ایله (وان اقتدی) واگر او یوسه  
 (بعده) امام قیلغاندن صونک (لا یسجد) سجده قیلماس (وان لم یقند)  
 واگر او یوماسه (سجده) سجده قیلور (ومن تلاها) وبرمن او قوسه اول سجده  
 آیتن (فی الصلوة) نماز اچنده (ولم یسجد فیها) دخیده سجده قیلماسه اول  
 نمازده (سقطت) اوستوندن توشر (ومن کرر) وبرمن تکرار او قوسه (آیه  
 سجده) سجده آیتن (فی مکان واحد) بر اورنسه قات قات او قوسه (یکفیه)  
 یتدر آکا (سجده واحده) بر سجده (سوا) برابردر (سجده لاولی) کبراک اولگسی  
 او چون سجده قیلسون (اول الاخرة) کبراک آخرغسی او چون سجده قیلسون  
 (الا) مگر (ان یکون) بولما قلف (الاولی) اولگسی (خارج الصلوة) نمازنی

طشندہ (والاخرى) دخیبہ ایکنچی سی بولماقلق (فیہا) اول نماز اچندہ  
 (وسجد) دخی سجدہ قیلماسه (للاولی) اولگسی اوچون (فانہ) بس در سنلکدہ  
 اول (لا تکفی عن الآخرة) آخرغی سنندن تیماس (والا) واگر اولگسی اوچون سجدہ  
 قیلماسه (تکفیه) یتہر آغا بر سجدہ (وکیفیتها) اول سجدہ آیتن اوقوغاچ  
 قایتارونک روشی (ان بسجد) سجدہ قیلماقلق (بشراط الصلوة) نماز  
 شرطلاری ایله (بین تکبیر تین) ایکی تکبیر آراسندہ (ولا یرفع) کوتارمه س  
 (یدیہ) ایکی قولیننی (فی الاولی) اولگی تکبیرده (ولا تشهد) دخی یوقدر  
 تجیات اوقسو (بعده الثانية) ایکنچی تکبیر صوکنده (ولا یسلم) دخیبہ سلام  
 بیومهس (وکره) مکرره بولسیدی (ان یقرأ) اوقسوماقلق (سورة)  
 بر سورہنی (ویدع) دخیبده قویماقلق (آیه سجدة) سجدہ آیتن  
 (فقط) سجدہ آیتن گنه (والمستحب) کورکام بولور (ان یقرأ) اوقسوماقلق  
 (قبلها) سجدہ آیتن سن الـک (آیه او آیتین) بر آیه نی یا که ایکی آیتنی  
 (ثم یقرأها) مونک صوکنده اوقور اول سجدہ آیتن  
 ( فصل فرض نمازغه ایرشو بیاننده )

(فی ادراک الصلوة) نمازغه ایرشو بیاننده (اعلم) بل سین (اولاً) الـک  
 (ان الافضل) در سنلکدہ آرطغراق (فی السنة) سنت بولغان نمازده (والنوافل)  
 دخیبہ نفل نمازلرندہ (المنزل) اویک اوقو (فان صلیت) بس اگر اوقوساکن سین  
 (فیها) بس بیک یاغشی (وان لم تصل) واگر اوقوساکن (فیہ) اول اویک  
 (ودھمت) دخی بارساکن سین (الی المسجد) مسجد که (ووجدت) دخیبہ کورساکن  
 سین (الامام) امامنی (فی الصلوة) نماز ایچندہ (بجماعة) جماعت ایله (وكانت  
 الصلوة) دخیبہ نماز بولسه (صلوة الفجر) ایرتہ نہ سازی (ولم تخفی)  
 قورماساکن سین (فوت الفجر) ایرتہ نماز ینک وقتنی اوتوندن (بجماعة) جماعت  
 ایله (ان ادیت) اگر ده سین اوقوساکن (سنته) سنتن اوقوساکن (فصل) بس  
 اوقوسین اول ایرتہ گی نمازنگ سنتنی (اولاً) الـک (ثم اقتد) مونک صوکنده  
 اویوسین (الامام) امامغه (وان لم تکن) واگر بولماسه (الصلوة) نماز (صلوة

الفجر) ایرته نمازی بولماسه (اوکانت) یا ایسه بولساده (ولکن) آلایه  
 بولسا (خفت) قورقساڭ سین (القوت) ایرته گسی نمازنگ اوتورون سین  
 (ان ادیت) اگرده اوته ساڭ سین (سننه) اول ایرته نمازی نڭ سننشی  
 (فاقتد) بس اویوسین (الامام) امام غسه (ولاتشغل) دخیده شغل لنمه  
 سین (بالسمة) سننشی اوقورۇڭ ایله (واقض) دخیده قضا قیل سین (سنة الظهر)  
 اویله نمازینڭ سننشین (قبل شفعه) فرض دن صوڭغی ایکی رکعتینن الڭ  
 قضا قیل یعنی اوقوسین سننشین اوقورغسه ینشلما ینچه اویله نڭ فرضینه  
 امام غه اویوساڭ (ولانقض) دخی قضا قیلما سین (غیرها) اویله سننینه باشقه  
 سننلرنی (الا) مگر قضا قیل (سنة الفجر) ایرته نمازی نڭ سننشی  
 (اذافات مع الفرض) هرچان فرضی ایله اوقلمی قالسه (فانها) بس درسلیکده  
 اول ایرته نمازی نڭ سننی (نقض) قضا قیلنور (الی وقت الزوال) توش  
 وقتینه چه (بلاغلاف) خلافسز (وقیمابعده) توش وقتینن صوڭنمه قضا  
 قیلر درستلیکده (خلاف) خلافلیدر بعض عالم لر درست دیگان بعض لر  
 درست توگل دیگان لر (ولوصلیت) واگر اوقوساڭ (رکعة) بر  
 رکعتنی (من الظهر) اویله نمازینن (فاقیمت) بس قامه توشورلمش بولسه  
 (تمم) تمام قیل سین (شفعا) ایکی رکعتنی تمام قیل (واقنت الامام) مونڭ  
 صوڭنڭ امام غه اویوسین (ورکعتان) اوزنڭ اوقوغان ایکی رکعت (تکونان)  
 بولور لر (نقلا) نفل بولور لر (وماصلیت مع الامام) دخی امام ایله اوقوغانڭ  
 (فرضا) فرض بولور (ولوصلیت) واگر اوقوساڭ سین (منه) اویله نمازینن  
 (ثلاثا) اوچ رکعتنی (تمم) تمام قیل سین (واقنت) دخیده اویوسین  
 امام غه (وکنالك الحکم) اوشانداق حکم (فی صلوة العصر) ایکندی  
 نمازینده (والعشاء) دخیده یستو نمازنگ یعنی ایکندی نمازی ایله یستو  
 نماز ارنده شولای قیلورسن (فانصلیت) بس اگر اوقوساڭ سین (رکعة)  
 بر رکعتنی (من المغرب) آحشام نمازینن (او الفجر) یا که ایرته نمازینن  
 (اقطع) کیس سین (صلوتک) نمازگنی (واقنت) دخیده امام غه اویوسین

(ولر صلیبت) واگر او قوساڭ سین (الثانی) ایکنچی رکعتنی  
 (تم) تمام قیل سین (ولانتقند) دخیه او یوساڭ سین امام غه (واعلم) بل  
 (انه) در سنلکک شأن (اذا اقتدیبت) هر چنان او یوساڭ (الامام) امام غه  
 (قبل الركوع) رکوع دن الک (اوفیه) یا که رکوعه امام غه او یوساڭ (تکون)  
 بولور (تلك الركعة) اوشبو رکعة (محسوبة) حساب ایتمش (والآ) واگر  
 امام غه رکوعن الک یا که رکوعه او یی آلماساڭ (لا) حساب لانهش  
 بولماس اول رکعة اوقوغان ایتوب (فاذا اقتدیبت) بس هر چنان او یوساڭ سین  
 (الامام) امام غه (فی صلوة الفجر) ایرته نمازنده (قبل رکوع الركعة الاولى)  
 اولگی رکعت نڭ رکوعن الک (اوفیه) یا که رکوعه (فسلم) بس  
 سلام بیر سین (مع الامام) امام برلن برکه (وان اقتدیبت) واگر او یوساڭ سین  
 (بعد رکوع الركعة الاولى) اولگی رکعة نڭ رکوعن صوڭ (اوقبل رکوع  
 الركعة الثانية) یا که ایکنچی رکعة نڭ رکوعن الک (اوفیه) یا که  
 ایکنچی رکعة نڭ رکوعه (فلا تسلم) بس سلام بیرمه سین (معه) امام ایله  
 برکه (وقم) دخیه طور (بعد سلامه) امام نڭ سلامی صوڭنک (وصل) دخیه  
 او قوسین (رکعة اخرى) ینشلمی قالغان رکعتنکی (ثم تشهد) مونڭ صوڭنک  
 تعیبات اوقو (وسلم) دخیه سلام بیر (وان اقتدیبت) واگر او یوساڭ سین  
 (بعد رکوع الركعة الثانية) ایکنچی رکعة نڭ رکوعی صوڭنک (فقم) بس  
 طور (بعد سلامه) امام سلام بیرگان صوڭنک (وصل) دخیه او قوسین (رکعتین)  
 ایکی رکعتنی (ثم تشهد) مونڭ صوڭنک تعیبات او قوسین (وسلم) دخیه  
 سلام بیر سین (وان اقتدیبت) واگر او یوساڭ سین (فی صلوة الظهر) او یله  
 نمازنده (قبل رکوع الركعة الاولى) اولگی رکعة نڭ رکوعن الک (اوفیه)  
 یا که اول اولگی رکعة نڭ رکوعه (فسلم) بس سلام بیر سین (معه)  
 اول امام ایله برکه (وان اقتدیبت) واگر او یوساڭ سین (بعد رکوع الركعة  
 الاولى) اولگی رکعت نڭ رکوعی صوڭنک (اوقبل رکوع الركعة الثانية)  
 یا که ایکنچی رکعت نڭ رکوعن الک (اوفیه) یا که ایکنچی رکعت نڭ



رکوعنده (فلاتسلم) بس سلام بیرومه سین (معه) امام ایله برگه (وقم) دخیک  
 طور سین (وصل) دخی او قوسین (رکعة اخرى) امامغه بیتشمگان رکعتی  
 (بالفاتحة) الحم سورہسی ایله (وسورة) دخیک بر سورہ برلن (معه) اول الحم  
 سورہ سینہ قوشوب (ثم اقع) مونک صوکنده اولطرسین (وتشهد) دخیک  
 تحیات او قوسین (وسلم) دخیک سلام بیر سین (وان اقتديت بعد ركوع الركعة  
 الغانية) اگر ایکنچی رکعت نکی رکوعندن صوکنک او یوساکنک (او قبل ركوع الركعة  
 الثالثة) یا یسه او چنچی رکعت نکی رکوعندن الک او یوساکنک (اوفیه) یا که او چنچی  
 رکعت نکی رکوعنده (فلاتسلم) بس سلام بیرومه (وقم وصل رکعتین) تورده ایکی  
 رکعت او قو (بالفاتحة وسورة معها) سورہ فاتحه ده بر سورہ برلن (ثم اقع) وتشهد  
 وسلم) بوندن او تورده تشهد او قو هم سلام بیر. (وان اقتديت) واگر او یوساکنک  
 سین (بعد ركوع الركعة الثالثة) او چوچی رکعت نکی رکوعندن صوکنک  
 (او قبل ركوع الركعة الرابعة) یا که دورتنچی رکعت نکی رکوعندن الک  
 (اوفیه) یا یسه دورتنچی رکعت نکی رکوعندن (فلاتسلم) بس سلام بیرومه سین  
 (معه) امام ایله برگه (وقم) دخیک طور سین (وصل) دخیک او قوسین (رکعتین)  
 ایکی رکعتی (بالفاتحة) الحم سورہسی ایله (وسورة معها) دخیک الحم سورہ سینہ  
 قوشوب بر سورہ برلن (ثم اقع) مونک صوکنده اولطرسین (وتشهد) دخیک  
 تحیات او قوسین (ولاتسلم) دخیک سلام بیرومه (وقم) دخی طور (وصل)  
 دخی او قو (رکعة اخرى) بیتشمگان بر رکعتی (بالفاتحة فقط) الحم سورہسی برلن گنه  
 (ثم اقع) مونک صوکنده اولطرسین (وتشهد) دخی تحیات او قو (وسلم) دخیک  
 سلام بیر سین (وان اقتديت) واگر ایوساکنک سین (بعد ركوع الركعة الرابعة)  
 دورتنچی رکعت صوکنده (فلاتسلم) بس سلام بیرومه سین (معه) امام ایله (وقم)  
 دخیک طور سین (وصل) دخی او قوسین (اربع ركعات) دورت رکعتی  
 (بالقعدين) ایکی اولطرش ایله (ثم سلم) مونک صوکنک سلام بیر سین (وکنک الک)  
 او شانداق در (حکم صلوة العصر) ایکنکی نمازی نکی حکمیده (واذا اقتديت)  
 وهر قایچان ایوساکنک سین (فی صلوة المغرب) اخشام نمازیه (قبل ركوع الركعة  
 الاولى) اولگی رکعت نکی رکوعندن الک (اوفیه) یا که اولگی رکعت نکی

ركوعك (فسلم) بس سلام بير سين (مع الامام) امام ايله سلام بير (وان اقتديت)  
 واگر اويوساڭ سين (بعد ركوع الركعة الاولى) اولگى ركعت نك ركوعى  
 صوتكده (او قبل ركوع الركعة الثانية) ياكه ايكنچى ركعت نك ركوعنن لك  
 (اوفيه) ياكه ايكنچى ركعت نك ركوعننه (فلاتسلم) بس سلام بيرمه (معه)  
 امام ايله بيرمه (وقم) دخيكه طور سين (وصل) دخى او قوسين (ركعة اخرى) قالغان  
 ركعتكى (بفاتحة الكتاب) الحم سورەسى ايله (وسورة معها) دخيكه بر  
 سورە بران او قو (ثم اقع) مونك صوتكده اولطر سين (وتشهد)  
 دخى تحيات او قوسين (وسلم) دخيكه سلام بير سين (وان اقتديت) واگر  
 اويوساڭ (بعد ركوع الركعة الثانية) ايكنچى ركعت نك ركوعى صوتكده  
 (او قبل ركوع الركعة الثالثة) يايسه او چونچى ركعت نك ركوعنن لك (اوفيه)  
 ياكه او چونچى ركعتكده ركوعننه (فلاتسلم) بس سلام بيرمه سين (معه) اول  
 امام ايله بيرگه (وقم) دخيكه طور سين (وصل) او قوسين (ركعتين) ايكى ركعتى  
 (بالاتحة) الحم سورەسى بران (وسورة معها) دخيكه بر سورە ايله  
 (ثم اقع) مونك صوتكده اولطر سين (وتشهد) دخيكه تحيات  
 او قوسين (وسلم) دخى سلام بير سين (وان اقتديت) واگر اويوساڭ سين  
 (بعد ركوع الركعة الثالثة) او چونچى ركعت نك ركوعى صوتكده (فلاتسلم) بس  
 سلام بيرمه سين (معه) اول امام ايله بيرگه (وقم) دخيكه طور سين (وصل) دخيكه  
 او قوسين (ثلاث ركعات) اوچ ركعتلرنى (كما صليت) نناك او قودك سين اول  
 اوچ ركعتى (منفردا) يالغز حالكده.

( فصل فى صلوة التهجد ) تهجد نمازى نك بيانكده

(ثم اعلم) مونك صوتكده بل سين (وقفك الله تعالى) الله تعالى توفيق بيرگى  
 ايدي سينا (ان) درستلىكده (لتهجد) تهجد نمازى اوچون بولغوجى در  
 (فضيلة كثيرة) كورب اجر فضيلة (فلاتتركه) بس قويماسين اول  
 تهجد نمازىنى (بقدر الامكان) مسكن بولغان قدرى (وقم) تور سين (بعد  
 ذهاب نلتين) اوچ اولوشنك ايكى اولوشى اوتكان صوتكده (من الليل)  
 كىچ دن ايكى اولوش اوتكان صوتكده (وتوضاً) دخيكه طهارة آل سين

(وادع) دغى دعأ قیل سین (بمادعا النبى علیه السلام) بیغمبر علیه السلام  
 قیلغان دعأ بران دعأ قیل سین (اذاقام للتهجد) هر قان بیغمبر علیه السلام  
 طورسه تهجد نماز بنى او قور او چون (والدعاء) بیغمبر علیه السلام قیلغان  
 دعأ (هذا) ارشودر (اللهم) ای الله (لك) سینک او چون بولغوجیدر  
 (الحمد) بارچه ماقتاوا (انت) سین (قیم السموات) کوکلرنی باشقار وچی سن  
 (والارض) دخیه جیرنی باشقار وچیسن (ومن فیهن) دخیه اول بیر ایله  
 کوکلرده بولغان عقل ایله رن باشقار وچیسون (ولك) دغى سینک او چون  
 بولغوجیدر (الحمد) بارچه ماقتاوا (انت) سین (ملك السموات) کوکلرنک  
 پادشاهسى (والارض) دغى یرنک پادشاهسى (ومن) دغى شول منلرنک  
 پادشاهسى (فیهن) اول بیر ایله کوکلرده بولدى (ولك) دغى سینک او چون  
 بولغوجیدر (الحمد) بارچه حمد (انت) سین (نور السموات) کوکلرنک  
 نورى (والارض) دغى یرنک نورى (ومن فیهن) دخیه بیر ایله کوکل بولغان  
 منلرنک نورى (ولك) سنک او چون بولغوجیدر (الحمد) بارچه ماقتاوا (انت)  
 سین (الحق) حقدر (وعداك حق) دخیه سینک (عداك حق) در (ولقاءك حق) دخیه  
 سینک یولقماقلغك حقدر (وقولك حق) دخیه سینک سورك حقدر (والجنة حق) دغى  
 سینک مؤمن لر او چون حاضرانگان جننك حق در (والنار حق) دغى تموغ حق در  
 (النبیون حق) بیغمبر لر حقدر (و محمد مع حق) محمد مع حقدر (والساعة حق) دخیه  
 قیامت حقدر (اللهم) ای الله (لك) سیگاغنه (اسلمت) مسلمان بولدم (وبك)  
 دخیه سیگاغنه (آمنت) ایمان کیتوردم (وعلیك) دغى سینک اوزرگا  
 (توكلت) توکل قیلدم من (والیک) دخیه سینک صارى (انبت) انابه قیلدم اشاندم  
 (والیک) دغى سینک صارى (ما کمت) حکم لشدیم من (فاغفر) ای الله بس  
 بارلقاسین (لی) مینم (ما) شول گناهمنى (قد مت) لك قیلدم من (وما) دخیه شول  
 گناهمنى (اخرت) صوگ قیلدم (وما) دخیه شول گناهمنى (اسررت) یا شرب  
 قیلدم (وما) دغى شول گناهمنى (اعلنت) اشکاره قیلدم (وما) دخیه شول نرسه  
 (انت) سین (اعلم) بلیگوچیرك (به) اول نرسه منى (منى) مندن (انت) سین  
 (القدم) لك قیلغوجیسن (وانت) دخیه سین (المؤمر) صوگ قیلغوجیسون

(لااله) بوقدر حلقف اوزره قلفق قیلنمش ذات (الا) مگر (انت) سین گنه  
 (وصل) دخیده او قوسین (بنیة النهج) تهجد نیتی ایله (اثنی عشر رکعة) اون  
 یکی رکعتنی (او عشرة) یا که اون رکعتنی (او ثمان) یا که سیکز رکعتنی  
 او قوسین (اوستا) یا که او قوسین آلتی رکعتنی (او اربعاً) یا که او قوسین  
 دورت رکعتنی (فان النبی علیه السلام) بس درستلکه پیغمبر علیه السلام  
 (صلی) او قودی (کنلک) او شان ساق (ثم صل) مونک صوکنده او قوسین  
 (الوتر) و تر نمازینی (ثم) مونک صوکنده (اکثر) کوب قیل سین (النصرع)  
 زاریلق فی (والدعاء) دخیده دعائی کوب قیل (واستل) دخیده صوراً سین  
 (المغفرة) الله تعالی نك یارلقا وینی صوراً سین (لك) اوزنک ایچون (ولو الديق)  
 دخیده آتاک آناک ایچون (ولهنا الغریق) دخیده اوشبو باتمش ایچون (فی  
 بحر العصیان) گناه دیکگزینه (لعل الله) شاید الله تعالی (یغفره) یارلقار آنی  
 (بفضله) اوزینک فضلی رحمتی ایله (ويعطيه) دخیده بیرر آثماً (السعادة)  
 ایزرگولکسی (فی المال) کیله چکک یعنی جنتنی بیرر (و بهمیع امة محمد  
 صلی الله علیه وعلی آله وسلم) دخیده محمد علیه السلام نك بارچه امنی ایچون  
 یارلقانونی صوراً (فان هذا الزمان) بس درستلکه اوشبو زمان (زمان الاجابة)  
 دعانک قبول بولاتورغان زمانی در (والغفران) دخیده الله یارلقی تورغان زمان در  
 (فصل) (فی صلوة الاستخارة) استخاره نمازی بیاننده کیلگیان فصل در  
 (قال جابر) ایندی جابر صحابه (رضی الله عنه) الله تعالی رضا بولغای ایسی  
 آندان (کان) بولدی (رسول الله صلی الله علیه و سلم) پیغمبر صلی الله علیه  
 وسلم (یعلمنا) نناک اویره تور بولدی بزگه (الاستخارة) استخاره نمازینی  
 (فی الامور) اشلرده (کما یعلمنا) نناک اویره تور بولدی بزگه (السورة) سورهنی  
 (من القرآن) قرآن دان بولغوجی سورهنی (یقول) ایتور بولدی (اذا هم) هر  
 قایچان کیراکلی بولسه (احکم) سوزلرنک بره وگز (بالامر) براشنی (فلیرکم)  
 بس اینکل کم رکوع قیلسون یعنی نماز او قوسون (رکعتین) ایکی رکعتنی (من  
 غیر الفریضة) فرض نمازغه باشقه دن بولغوجی اول ایکی رکعت (ثم) مونک  
 صوکنده (لیقل) اینکل کم ایتسون (اللهم) ای الله (انی) درستلکه مین

(استخیرک) استخاره قیلان مین (بعلمک) سنک بلوگ ایله (واستقدرک) دخیه  
 کوچم یتونو صوریه مین سنن بواشکه (بقدرتک) سینک کوچک یئو برلن  
 (واستلک) دخیده صوریه مین سنن (من فضلک) سنک فضلگن (العظیم)  
 ئلوع بولغوجسی فضلگن (فانک) بس درستلک سین (تقدر)  
 کوچک یته در (ولا قدر) منم کوچم یئو در (وتعلم) دخیه بله سنک سین  
 (ولا اعلم) دخیده مین بلیمین (انت) سین (علام الغیوب) غیب لرنی بیک  
 بلگوجیسین (اللهم) ای باری تعالی (ان کنت) اگر بولساک سین (تعلم)  
 بلور بولساک (ان هذا الامر) درستلکده اوشبواش (خیر) ایزگی در  
 (لی) میکا (فی دینی) مینم دینمه (ومعاشی) دخیده مینم دنیا ده ترکک قیلو  
 ومه (وعاقبه امری) دخیده مینم اشم ننگ آخرنه (فاقدره) بس تقدیر قیل سین  
 اول اشنی (لی) میکا (ویسره) دخیده چیکل قیل سین (لی) میکا  
 (ثم بارک) مونک صوکنده مبارک قیل سین (لی) میکا (فیه) اول اش  
 (وان کنت) واگر بولساک سین (تعلم) بلور بولساک (ان هذا الامر) درستلکده  
 اوشبواش (شر) یاوز در (لی) میکا (فی دینی) مینم دینمه (ومعاشی) دخیه  
 منم ترکلگمه (وعاقبه امری) دخیده مینم اشم ننگ آخرنه (فاصرفه) بس دوندر  
 سین آنی اول یاوازشنی (عنی) منن (واصرفنی) دخیده دوندر سین مینی  
 (عنه) اول یاوازشن (واقدر) دخیه تقدیر قیل سین (لی) میکا (الخیر)  
 ایزگی بولغان اشنی تقدیر قیل میکا (حیث کان) فی روشچه بولدی اول ایزگی  
 اش (ثم ارضنی) مونک صوکنده رضا قیل سین مینی (به) اول خیر اشکه (کنا)  
 اوشنداق یازلمشدر (فی المشارق) مشارق اسملی کتابه (والاصابع) دخیه  
 مصابیح اسملی کتابه (ولیس) ایس (فیهما) اول ایکی کتابه مشارق هم  
 مصابیح اسملی کتابلرده (بیان ما) شول سورهنی یا که شول دعانی بیان قیلو  
 ایس (یقرأ) او قور (فی رکعتیهما) اول استخاره نمازی ننگ ایکی رکعتنه  
 (قال) ایتمدی (الشیخ) عالم بولوچی آدم (مولانا) بزنگ خواجه مز اول عالم  
 یوسف اسملی (المسکوری) مسکر شهرلک (فی بیان الاستخاره) استخاره نمازینی

بیان قیلغاندا ایتدی (یقرأ) او قور (فی کل رکعة) هر رکعتنه (فاتحة الكتاب) الحم سورہ سینی (مرة) بر مرتبه (و آية الكرسي) دخیده آية الكرسي نی او قور (مرة) بر مرتبه (وسورة الاخلاص) دخیده او قور قل هو الله احد سورہ سینی (سبعاً) یدی مرتبه (وقال) ایتدی (صاحب الكشف) کشف کتابی نکت ایاسی (ناقلاً) ککوچرگانی حالنده ایتدی (عن الامام الغزالی) امام غزالی حضرتلرندن (رحمة الله عليه) آنکت اوزرینه الله تعالی رحمت قیلغای ایدی (یقرأ) او قور (فی الاولى) اولگی رکعتنه (فاتحة الكتاب) الحم سورہ سینی (مرة) بر مرتبه (وقل يا ايها الكافرون) سورہ سینی او قور (وفي الثانية) دخیده ایکنچی رکعتنه او قور (فاتحة الكتاب) الحم سورہ سینی (وسورة الاخلاص) دخیده قل هو الله احد سورہ سینی او قور (وقال صاحب الكشف) دخیده ایتدی کشف کتابینک ایاسی (ايضاً) ینده (قال) ایتدی (المصنف) کتابنی چغاروچی ککی (فی الازهار) ازهار اسملی کتابنده ایتکان بولا مصنف توبه نده یازلغان سورلر نی (بعد الاستغارة) استغاره نمازی صوکنده (يعمل) عمل قیلور (بالندی) شوندا این دعا بران (ینشرح) آچلور (صدره) آنکت کوکراگی (له) اول دعا ایچون یعنی نیندی دعانی او قور کوکلینه کیلسه شول دعانی او قور دیگان.

(فصـل) (فی صلوة التسبیح) تسبیح نمازی نکت بیاننده بو فصل (عن ابن عباس رضی الله عنهما) ابن عباس دن کوچرلگان الله تعالی رضا بولغای ایدی حضرت عباس ایله آتاسندن (ان النبی علیه السلام) درستلکله پیغمبر عه (قال) ایتدی (لله عباس) حضرت عباس که (بن عبد المطلب) عبد المطلب اوغلی بولغوچی عباس که (یا عمه) ای منم آتام ایله بر توغمه قرداشم (الا اعلمک) ای اوزیره تمیم مو من سکا (الامنحک) ای پیروایم مو من سکا (الافعلک) ای اقلیمیم مو من سکا (عشر خصال) اون تورلی فائده لی اشنی (اذ فعلت) هر قاریچان قیلسا کشفین ایرگو اشنی (غفر) بارلقانمش بولور (لک) سینک ایچون (ذنبک) سینک گناهک (اوله) گناهک نکت اولی (واخره) دخیده

گناھك نك آخرى (خطاه) گناھك نك بالغش قىلغانى (وعملك) دخيدە بلوب قىلغانى  
 (صغیره) گناھك نك كچىسى (وكبيره) دخيدە گناھك نك الوغسى (سره)  
 ياشورتون قىلنغانى (وعلانينه) اشكارە قىلنغانى يعنى بارچە گناھك بارلقانور  
 (ان تصلى) سينك نماز او قوماقلىغك (اربع ركعات) دورت ركعتنىس (تقرأ)  
 او قورسك سىين (فى كل ركعة) اول دورت ركعت نك هر ركعتنك (فاتحة الكتاب)  
 الحم سورەنى (وسورة) دخيدە برسورەنى (فاذا فرغت) بس هر قاچان بوشا  
 ساك سىين (من القراءة) قراة او قودن (قلت) ايتورسك سىين (وانت) وحده  
 لىكە سىين (قائم) تورغوچىسك يعنى تورغان حالىكە ايتورسك (سبحان الله)  
 الله تعالى نى كيمچىلك صفتلرنىن پاكلمەك ايله پاكلىمن (والحمد لله) دخيدە  
 بارچە ماقتاوا الله تعالى گە بولغوچىسك (ولا اله) يوقسك هيچ اله (الا لله) مگر  
 بر الله غنه (والله اكبر) الله تعالى هر نرسە دن اوليراقدر (خمس عشر مرة)  
 اون بيش مرتبە ايتورسك (ثم تركع) مونكە وگندە ركوع قىلورسك (فتقولها)  
 بس يئە اول كلمە لرنى ايتورسك (عشرا) اون مرتبە ركوعە وقىكە (ثم  
 ترفع رأسك) مونك صوگندە باشكنى كوتە رورسك (من الركوع) ركوعدن  
 (فتقولها) بس يئە ايتورسك اول كلمە لرنى (عشرا) اون مرتبە (ثم تھوى)  
 مونك صوگندە توشە رسك (ساجدا) سجده قىلغانك حالدە يعنى سجده گە  
 بارورسك (فتقولها) بس يئە دە ايتورسك اول سوزلرنى (عشرا) اون مرتبە  
 (ثم ترفع رأسك) مونك صوگندە باشكنى كوتارورسك (من السجود) سجده دن  
 (فتقولها) بس يئە ايتورسك اول سوزلرنى (عشرا) اون مرتبە (ثم تسجد)  
 مونك صوگندە سجده قىلورسك (فتقولها) بس يئە ايتورسك اول سوزلرنى  
 (عشرا) اون مرتبە (ثم ترفع رأسك) مونك صوگندە باشكنى كوتارورسك  
 (فتقولها) بس يئە دە ايتورسك (عشرا) اون مرتبە (قبل ان تقوم) سنك  
 تورماقلىك دان لك (من مقامك) اورنگىن (فذلك) بس اوشىسو تسبيح لر  
 (خمس وسبعون) يتەش بيش در (فى كل ركعة) اول دورت ركعت تسبيح  
 نمازىنك هر ركعتندە (ان استطعت) اگەر كوچك يتسە سنك (ان تصليها)

اول تسبیح نمازینی او قوما قلفگئا (فی کل یوم) هر کونک (مرة) بر مرتبه (فافعله)  
 بس قیل سین آئی (وان لم تفعل) واگر هر کونده قیلما ساک (ففی کل شهر)  
 بس هر آیده بر مرتبه قیل سین (فان لم تفعل) واگر آینه بر مرتبه ده  
 قیلما ساک (ففی کل سنة) بس هر یلده بر مرتبه قیل سین (فان لم تفعل) بس  
 اگر قیلما ساک سین (ففی عمرک مرة) بس عمرگده بر مرتبه قیل سین  
 (کذا) اوشاندای بیان قیلنغان (فی المصابیح) مصابیح اسملی کتابک  
 (وفی زهرة الاشجار) زهرة الاشجار اسملی کتابک یازلمش در توبهک یازلغان  
 روشچه او قولایغراق دیب (والالیق) لایغراق (ان تقول) سینک ایتما کنگک  
 (فی الركوع) رکوعده (سبحان ربی العظیم و بجمده) دیب (مرة) بر مرتبه  
 (فصاعدا) بردن آرتق (وفی السجود) دخیک سجه ده سینک ایتما کنگک لایغراق  
 (سبحان ربی الاعلی و بجمده) دیب (وفی القعود) دخیک اولطرشده (یقدم)  
 الک قیلور (التسبیحات) تسبیح لرنی (علی التشهد) تعیات اوزرینه  
 (فصل فی صلوة الجنان) جنازه نمازی ننگ بیانده (وهی) اول جنازه  
 نمازی (من فروض الکفایة) فرض کفایه لر دن بولغوچیدر (اربع  
 تکبیرات) دورت تکبیر اردر (بثناً) سبحانک اللهم و بجمدهک فی آخرینه چه  
 او قو ایله (بعد الاولی) اولگی تکبیر صوکنک (وصلوات علی النبی علیه  
 السلام) دخیک پیغمبر علیه السلامغه صلوات ایتو برلن (بعد الثانية)  
 ایکنچی تکبیر صوکنک (ودعاً) دخیک جنازه دعاسن او قو برلن (بعد الثالثة)  
 اوچونچی تکبیر صوکنک (وتسلمتین) دخیک ابکی یا قغه ده سلام بیرو برلن  
 (بعد الرابعة) دورتنچی تکبیر صوکنک (فقم) بس آباق اوسنگه طور سین  
 (ایها الاخ) ای قرنداش (بعد أصد الیهیت) میت ننگ کوکراگی طور سین  
 کیلوب طور سین (ان کنت) اگر بولساک سین (اماما) امام (سواً) برابر  
 (کانت الیهیت منکرا) کیراک میت ایر بولسون (او مؤنثاً) کیراک میت  
 خاتون کشی بولسون (وانو) دخیده نیت قیل سین (الصلوة) نمازی (لله  
 تعالی) الله تعالی اوچون (والدعاء) دخیده دعائی نیت قیل سین (للمیت)



مېت اوچون (وقل) دخیده ایت سین نیت لگانده (اللهم انی ارید ان  
 اصلی لك وادعو لهذا المیت فیسرہ لی وتقبلہ منی) معناسی ای الله  
 درسنلکک من تلیمن سنک اوچون نماز او قومالغمنی دخیده او شبو  
 میت اوچون دعا قیلماقلغمنی بس جینکل قیل سین آنی میکا دخی قبول  
 قیل سین آنی مندن (وان کنتم) و اگر بولساک سین (مقندیبا) امامغه  
 او یوچی (فانتو) بس نیت قیل سین (الاقندأ) امامغه او یوچی (ایضا) ینده ده  
 (وکبر) دخیده الله اکبر دیوب ایت (وارفع) دخیده کوثر (یدیک)  
 ایکی قولکنی (کما قلنا) نیتک ایتسک بز (فی التکبیرة الاولى) اولگی  
 تکبیرده (ولا ترفع) دخیده کوتارمه (فی غیرها) اولگی تکبیرگه باشقه لرنده  
 (وقل) دخیده ایت سین (بعدها) اول اولگی تکبیر سوکنده (سبعانک  
 اللهم وبعمدک وتبارک اسمک وتعالی جدک ولا اله غیرک) دیوب (ثم کبر)  
 مونک سوکنده الله اکبر دیوب ایت (وقل) دخی ایت سین (اللهم صل  
 علی محمد وعلی آل محمد کما صلیت علی ابراهیم) آخرینه چه ایت معناسی  
 ای الله بز نک پیغمبر من محمد علیه السلام اوز رینه رحمت قیل سین نیچوک  
 رحمت قیلک سین ابراهیم پیغمبر علیه السلامغه (ثم کبر) مونک سوکنده  
 الله اکبر دیوب ایت سین (وقل) دخیده ایت سین (اللهم) ای الله  
 (اعفر) یارلقاسین (لحینا) بزلرنک تریمرنی (ومیننا) دخی بز نک اولکمزنی  
 (وشاهدنا) دخیده بز نک حاضر منی (وغائبنا) دخی ده بز نک غایب منی  
 (وصغیرنا) دخی بز نک کچیمزنی (وکبیرنا) دخی بز نک الوغمزنی (وذكورنا)  
 دخی بز نک ایرلر منی (وانثانا) دخیده بز نک خاتون لر منی (اللهم) ای  
 الله (من) شول من (احییته) ترگزدک سین آنی (مننا) بزلردن (فاحیه) بس  
 ترگز سین آنی (علی الاسلام) اسلام دینی اوز رینه (ومن) دخی شول من  
 (ترفیته) وفات ایندک سین آنی (مننا) بزلردن (فتوفه) بس وفات اینکای  
 ایدک سین آنی (علی الایمان) ایمان اوز رینه (ثم کبر) مونک سوکنده  
 تکبیر ایت سین (وسلم) دخیده سلام بییر سین (یمینا وشمسالا) اوڭغه هم

صولنا (واذا كان) وهر نچان بولسه (الاميت) ميت (صغيرا) كچی صبی  
 بولسه (لانتستغفر بعد الثالثة) او چنچی تکیبیردن صولک الله تعالی دن یارلقانورون  
 صوراما یعنی یوقاریک ایتلنگان دعائی او قوما سین (بل قل) بلکه ایت سین  
 اللهم اجعله لنا فرطا و اجعله لنا اجرا و ذخرا و اجعله لنا شافعا و مشفعا معناسی  
 ای الله قیل سین اول صبی میت نی آلداغی اجر قیل دخیده بتمی تورغان  
 قالغوجی ایزگو قیل دخیده شفاعتی قیل هم شفاعتی قبول لانهش قیل.

(فصل فی الصوم) روزه بیاننده کیلنگان فصل در (وهو) اول  
 روزه (فی اللغة) لغتده (الامساك) طیبیل تورودر (مطلقا) کیره ک نرسه دن  
 بولسه ده (و فی الشریعة) دخیده شریعه ده اول روزه ننگ معناسی (الامساك)  
 طیبیل تورودر (عن الاكل) آشاودن (والشرب) دخیده ایچودن (وعن  
 الجماع) دخی جماع قیلشودن (من طلوع الفجر) راست طاک  
 آطقاندن آلوب (الی غروب الشمس) قویاش باطقانه چه (بنیة من  
 اهله) اهلندن بولغوجی نیت برلن روزه در ست بولور (وهو) اول  
 روزه اهل کشی (المسلم الطاهر) پاک بولغوجی مسلمان کشیدر  
 (من الحيض) حیض دن (والنفاس) دخیه نفاس دن پاک بولغوجی (وهو) اول  
 روزه (ای) آننگ معناسی (الصوم) روزه (على اربعة اقسام) دورت بولک  
 اوزرینه بولغوجی در یعنی دورت تورلی در (فرض هین) در (و واجب) در،  
 (وهرام) در، (ونقل) در، (واما الفرض) اما فرض بولغان روزه (وهو) اول فرض  
 بولغان روزه (صوم رضا) رمضان آییننگ روزه سی در (فانه) بس درستلکن  
 اول رمضان روزه سی (فرض) فرض در (على كل مسلم عاقل بالغ) هر عقللی بالغ  
 مسلمان کشی اوزرینه (صحيح) سلامة بولغوجی (مقیم) مسافر بولمیچی  
 طوروجی کشی اوزرینه (غير حائض) حیض کوروجی خاتون غه باشقه  
 (ونفساء) دخی نفاس کوروجی خاتون غه باشقه (اداء) ادا یوزنمن یعنی  
 وقتنگ کیچکنومیچه (وعلى المريض) دخیه آورو کشی اوزرینه فرض در  
 (المسافر) دخیه سفرده گی کشی اوزرینه فرض در (الحائض) دخیه حیض

کور وچی خاتون اوزرینه فرض در (والنفساً) دخیه نفاس کور وچی خاتون  
 اوزرینه فرض در (قضاء) قضا یوزندن یعنی بودورت تورلی کشیگه رمضان  
 آینهک توتلمغانلرن آیی چه قفاچ توتو فرض (واما الواجب) اما واجب بولغان  
 روزه (فصوم النذر) بس نذر اینگان روزه در (والکفارات) دخیه کفارة  
 روزه لری در (واما الحرام) اما حرام روزه (فصوم العیدین) ایکی عید کونینک  
 روزه سی در (وايام التشریق) دخیه تشریق کونلرینک روزه سی در یعنی  
 قربان عیدینک سوکغی اوج کونی (واما النفل) امانفل روزه (فصوم ماسواه)  
 اینلگان روزه لرغه باشقه سی در (ویجوز) درست بولور (صوم رمضان)  
 رمضان آیینک روزه سی (والنذر المعین) دخیه بیلگی نذر روزه سی  
 (والنفل) دخیه نفل روزه سی (بنیة من اللیل) کبیچ دن نیت قیلور  
 برلن (الی الضحوة الکبری) ایرته ساعت اون برگه چه شول اراده نیت بولسه  
 روزه درست بولور (بمطلق النیة) مطلق نیه برلن درست بولور (بان یقول)  
 ایتماکلک ایله (نویت اصوم) دیوب معناسی روزه توتونی نیت قیلیم من  
 دیگان سوز بولا (وبنیة النفل) دخیه درست بولور نفل نیتی ایله (بان یقول)  
 ایتماکلک برلن (نویت صوم النفل) معناسی نیت قیلیم من نفل روزه سن  
 توتماقلقنی (کما یجوز) نیتک درست بولور (کل) بارچه سی (بینة مطلق)  
 مطلق نیت برلن یعنی نویت اصوم دیوب معناسی نیت قیلیم من روزه  
 توتماقلقغه (یجوز) درست بولور (کل واحد) هر بره سی (منه) اول اوج دن یعنی  
 رمضان نذر معین نفل روزه لری (علی التعمین) بیلگیولا اوزرینه درست  
 (بان یقول) ایتماکلک برلن (نویت ان اصوم صوم رمضان) معناسی نیت  
 قیلیم من رمضان روزه سن توتماقلغمسی (ونویت ان اصوم صوم النذر)  
 معناسی نیت قیلیم من نذر روزه سی توتماقلغمسی (ونویت ان اصوم صوم  
 النفل) معناسی نیت قیلیم من نفل روزه سن توتماقلغمسی (وما بقی من الصیامات)  
 دخی بو اوج که باشقه روزه لر (کصوم القضاء) قضا روزه سی اوخشاشلی  
 (والکفارات) دخیه کفارة روزه سی شیکالی (والنذر الاغیر المعین) دخیه

بیلگلی بولغان نذر روزہسی شیکلی (لم یجز) بواوچوسی درست بولمادی  
 (الا) مگر درست بولور (بیتة معینة) بیلگلی نیت بولن گنه یعنی توتا  
 تورغان روزہک قضا بولسه قضا دیوب بلو کفارة بولسه کفارة دیوب  
 بلو اگر نذر غیر معین بولسه وقتن بیلگلی نذر اینگان روزہ  
 دیوب بلو (والمسافر) سفردهگی کشی (فی رمضان) رمضان آینک (ان نوی)  
 اگر نیت قیلسه اول سفردهگی کشی (واجبا آخر) ایکنچی واجب  
 روزہنی نیتلسه رمضان ننگ قضاسی کبسی (وقع عنه) شول نیت اینگانمن  
 بولوب توشر (ولنوی) اگر نیت ایتسه (نفلا) نفل روزہسون (نقیه)  
 بس اول نفلنی نیت اینگانده (روایتان) ایکی روایة یعنی بعض  
 عالم لور اینگان رمضانن کیته بعض عالم لور اینگان نفلدن کیته (والمريض)  
 آورو روزہدن عاجز کشی (اذانوی) هرچان نیت قیلسه (واجبا آخر)  
 ایکنچی واجب روزہنی (اونفلا) یا ایسه نفلنی (وکان) دغیده بولسه (مرضه)  
 آنک آورووی (مما) شوندا این آوردن (بضره) ضرر بیرر بولسه آکا  
 (الصوم) روزہ توتوی (کوجع الرأس) باش آورووی اوغشاشلی (والعین)  
 دخی کوز آورووی اوغشاشلی (يقع عمانوی) نیندی روزہنی نیت اینگان  
 شول روزہدن کیتر (وان کان) واگر بولسه (مرضه) آنک سرخاوی (مما) شول  
 نرسه دن (لا یضره) ضرر بیرمس بولسه آکا (کالامراض الرطوبية) یوشلک  
 آورولری شیکلی (يقع) توشار توتقان روزہسی (عن صوم الوقت) شول  
 وقت ننگ روزہسندن یعنی رمضان آیندن (لا) توشماس (عمانوی) نیت اینگان  
 روزہسندن (وان اطلق النية) واگر نیتنی بیلگلیسه (يقع) توشار توتقان  
 روزہسی (عن صوم الوقت) شول وقت ننگ روزہسنندن (ایضا) ینده (يجب)  
 واجب بولور (ان یلتبس) استامکک (الهلل) آینی (فی التاسع والعشیرین)  
 یکرمی توقزچی کوننده (من شعبان) شعبان آیندان (وقت الغروب)  
 قویاش باطقان وقتده ازملکک (وان کان) واگر بولسه (فی السماء) کوکان  
 بولسه (ما یمنع الرؤیة) آی کورونی طیبا تورغان نرسه بولسه (کالغیم) بولوت

شیکلی (والغبار) دخی توران شیکلی (قبل) قبول ایتلور یعنی امام  
 قبول اینتر (شهادة الواحد العدل) برطوغری کشی نڭ سوزی من آی کوردم  
 دیوب ایتوی (رجلاکان) کیراک ایر بولسون اول بر طوغری کشی  
 (اوامرأة) یا ایسه خاتون بولسون (حراکان) کیراک آزاد کشی بولسون  
 (اوعبدا) کیراک قل بولسون (شهادة حریین) دخیبه ایکی آزاد کشی نڭ  
 بز آی کوردک دیوب ایتولری کیراک بولور (اوحرور تین) یا ایسه بر  
 آزاد ایر ایله ایکی آزاد خاتوننڭ ایتولری کیراک بولور (ان کانت)  
 اگر بولسه (للفطر) روزه دن چغو اوچون یعنی شوال آیی اوچون بولسه  
 (فمنه) بس اول بیان دن (علم) بلندی (انه) درستلکده شآن (ان قبل)  
 اگر قبول ایتلسه (خبر الواحد العدل) بر عادل کشی نڭ خیر بیروی  
 (فی رمضان) رمضان آینده (وصاموا) دخیبه توتسالر (ثلاثین) اوتوز کوننی  
 بر عالم کشی نڭ خبری ایله (لم یفطروا) روزه لرینی آجب آشاماسلر  
 یعنی اوتوز برنجی کوننی عید او قوماسلر (وان لم تکن) واگر بولماسه  
 (فی السماء) کوکده (مانعا) آی کورونی طیا تورغان نرسه (لم تقبل) قبول  
 قیلنماس (الا) مگر قبول قیلنور (شهادة جمع) کوب کشی نڭ گواهلغ  
 بیروی (یعق) توشر (العلم) بلسو (بخبرهم) اول کوب کشی نڭ خبری  
 سبیلی (وهو) اول بر جماعه خبری (مفوض) طاپشماش در (الی رأی  
 الامام) امام نڭ کوکلینه (والقاضی) دخی قاضی بولغان کشی کوکلینه  
 (ولو جاء) واگر کیلسه (رجل) برابر (من خارج المصر) شهر نڭ طشنه ان  
 (وشهد) دخیبه گواهلغ بیره (تقبل) قبول قیلنور آنڭ گواهلغی (وکننا)  
 اوشانداق قبول قیلنور (اذاکان) هرچان بولسه اول آی کوردم دیوب  
 خیر بیروچی کشی (علی مکان مرتفع) بیوک اورتک (فی البلد) شهرده (ومن  
 رأی) وهرمن کورسه (هلال رمضان) رمضان آینی (اد الفطر) یا ایسه شوال  
 آینی (ورد القاضی) قاضی یا که امام آنڭ گواهلغی قایتارسه قبول ایتماسه  
 (قوله) آنڭ سوزینی (صام) روزه توتار اول کشی (فان افطر) بس اگر

روزه توتماسه آشامسه (قضى فقط) قضاغنه قیلور کفاره بیدرس (والاضحی)  
 قربان آیی (کالفطر) رمضان آیی اوشاشلیدر (واذا ثبت) وهر قچان آی  
 کورو ثابت بولسه (فی البلد) شهرده (لزم جمیع الناس) آدم لر ننگ بار چه سینه  
 روزا توتو لازم بولور (ولا عبیره) بوق در اعتبار قیلو (لاختلاف المطالع)  
 قویاش ننگ یا که هم آی ننگ تورلی شهرده تورلیچه بولوینه (ولا یصام) روزه  
 توتماس (یوم الشک) شک کوننده (الاتطوعا) مگر توتار نفل ایتمو گنه  
 (وهو) اول شک کونی (الیوم النبی) آند الابن کوندر (یتحدث الناس  
 بالرؤية) آدم لر سویلش آی کورو بران فلان کشی آی کورگان توگان  
 کشی آی کورگان دیوب (ولم یثبت) و حالته آی کورو ثابت بولغانی  
 بوق (واذا وافق) وهر قچان توغری کیلسه اول شک کونی (صوما) روزه  
 (کان یصومه قبله) شک کونندن الیکده عادة ایتمو توتار بولغان روزه سینه  
 (کان الصوم) اول کشی که روزه بولدی (افضل بالاجماع) آرتغراق یعنی کشی که  
 روزه توتوتیوش (وان لم یوافق) واگر توغری کیلماسه اول شک کونی عادة  
 ایتمک روزاغه (اختلف فیہ) عالم لر آند اختلاف ایتمدیلر بعض عالم لر  
 توتو تیوش دیب ایتمدیلر بعض لر توتماس دیگانلر (والمختار) اختیار  
 ایتمش سوز (ان یصوم المفتی بنفسه) فتوی بیروچی کشی ننگ اوزی توتماقلق  
 (ویفتی العوام) دخی عوام خلقغه فتوی بیدر (بالانظار) کوتوبرلن (الی وقت  
 الزوال) توش آوشقان وقتنچه (ومن نوى) ویرمن نیت کیلسه (الانظار) روزه  
 توتماونی (فی یوم الشک) شک کوننده (فقین) بس ظاهر بولسه (انه) درستلک  
 اول شک کونی (من رمضان) رمضانندن (فتوی) بس نیت ایتمسه (الصوم)  
 روزه توتونی (قبل الزوال) توش وقتنندن الیک (اجزاه) درست بولور آمار  
 (والا) واگر توش وقتنندن الیک نیت کیلماسه توشن صوگ نیت کیلسه  
 (لم یجز) درست بولماس (ولا یأکل بقية یومه) آلابده بولسه قالغان کوننی  
 آشاماس روزه کشی شیگلی آشاو اچودن طیبیلر تورور.

(فصل روز نه نیندی اشلر بوزانیندی اشلر بوزهاو بیاننده)  
 (فی ما) شول نرسه فی بیاننده (یفسد) بوزار (الصوم) روزنی (وما) دخیه  
 شول نرسه بیاننده (لا یفسده) بوزماس اول روزنی (ومن جامع) و بر من جماع  
 قیلشسه (فی احد السبیلین) ایکی یولنق بوسنده (عامدا) یوری (او اکل)  
 یایسه آشاسه (او شرب) یایسه اچسه (غداً) آشی (اودواً) یایسه دارونی  
 (عامدا) یوری (قضی و کفر) قضاده قیلور کفاره ده بیرر (مثل کفارة الظهار)  
 ظهار کفارتی شیکلی کفاره بیرر (وهی) اول ظهار کفاره (تحریر رقیبه) برقل  
 آزاد قیلور (ان قدر) ا اگر کوچی ینسه (والا) و اگر کوچی یتماسه (فصیام  
 شهرین متابیعین) بس ایکی آی توتاش روزه توتودر (لیس) ایسه (فیهما)  
 اول ایکی آی اچنده (رمضان) رمضان آیی (وایام نهیه) دخیه طیبیلنمش  
 کونارده بولماسون یوقاریه ایتولگان بیش کون (ان قدر) ا اگر روزه توتارغه  
 کوچی ینسه (والا) و اگر ایکی آی توتاش روزه ده کوچی یتماسه (فاطعام ستین  
 مسکینا) بس آلتمش مسکین گه طعام بیرر (لکل فقیر) هر فقیر گه (نصف صاع)  
 یارطی صاعنی یعنی بیش قداقنی بیرر (من بر) بغداد ایدان اول بیش قداق  
 (اوصاعا) یایسه بر صاعنی بیرر (من تمر او شعیر) حرما دن یا که آرپادن بو حکم  
 حرما آرزان بیولورده مکه مدینه شیکلی بیرلورده (ولو اکل) و اگر آشاسه (فی رمضان)  
 رمضان آینده (مرارا) توتاش آشاسه (ولم یکفر) کفاره بیرمه (اجزاً) درست  
 بولور اول کشیکه (کفارة واحدة) بر کفاره (ولو کفر) و اگر کفاره بیرسه (عن  
 یوم) بر کونونن (ثم افطر فی آخر) مونق صوکنده ایکنچی کوننی ینه آشاسه  
 (لزمه) لازم بولور آخا (کفارة اخیری) ایکنچی کفاره (ولو افطر فی یومین من  
 رمضانین) و اگر زوزه توتما ینچه ایکی رمضان ایدان برر کوننی آشاسه (فعلیه)  
 بس آتق اوزرینه لازم بولغوجیدر (کفارتان) ایکسینه ایکی کفاره (ولو  
 تویاً) و اگر طهارة آلسه (فنهضمض) بس آعزن چایقارغه آغزینه صو آلسه  
 (او استنشق) یایسه بورنینه صو آلسه (وسبق) دخیه کیتسه (الماء) صو  
 (الی حلقه) تاماغینه (ودخل) دخیه کرسه (الی جوفه) بوغازینه (ذاکرا) ایسینه

توشورگانی حاله (للصوم) روزه ایگانلنگنی (فصد صومه) شول کشینک روزه سی  
 بوزولور (وعلیه) دخیده آنک اوزرینه لازم بولغوجیدر (القضاء) شول  
 کوننی قضا قیلور (والا) واگر ایسینه کیلمگان حاله بوغازینه صو کیتسه  
 (فلاشی) بس یوقدر هیچ نرسه علیه آنک اوزرینه (وان جامع) واگر جماع  
 قیلشسه (فیما دون السبیلین) ایکی بولغنه باشقه ده (او بهیمة) یا که حیوان نی  
 جماع قیلسه (او قبل) یا یسه او پسه (اولمس) یا یسه توتسه (فانزل) بس  
 منی اینسه عورتغنن (واحتقن) یا یسه دبرندن دارو یا که سوة قویلسه  
 (واستغط) یا که بورنندن دارو یا یسه سوت شیکلسی نی قویلسه (واقطر)  
 یا یسه طامسه (فی اذنیه) روزه بولغان کشینک ایکی قلاغینه (اوداوی)  
 یا یسه دارو قیلسه (جایقه) قرننه بولغان جراحینه (واة) یا یسه میینه  
 (فوصل) بس ایرشسه (الی جوفه) بوغازینه (او ابتلع) یا یسه یوتسه (المکید)  
 تیمرنی (واستغام) یا یسه کوچله نب قوصسه (ملاء الفم) آغز تولغانچه (اوتسحر)  
 یا یسه سحر آشاسه (بظن انه لیل) کیچ در دیب گمان برلن یعنی طاک آطمغا  
 ندر دیب (والعجر طامع) و حالته طاک توغان بولسه (اوافطر) یا یسه افطار  
 قیلسه روزه سن آچسه (بظن ان یغرب الشمس) قویاش باتو گمانی برلن  
 (والشمس هیة) و حالته قویاش باطمغان بولسه (فعلیه) بس اول من گه لازم  
 بولور (القضاء) اول آدمگه قضا لازم بولور. (وان اکل) واگر آشاسه (اوشرب)  
 یا یسه اچسه (ناسیا) اونوتقانی حاله (اونام) یا یسه یوقلاسه (فاحتلم) بس توشلانب  
 غسل واجب بولسه (اونظر) یا یسه قاراسه (الی امرأة) خاتون غه (فانزل) بس  
 قارا سوبلی منی اینسه (اوادهن) یا یسه مایلانسه (اواکنحل) یا یسه سورمه لنسه  
 (او قبل) یا یسه او پسه (اواغتاب) یا یسه غیبت سویلهسه (اوغلب علیه القی)  
 یا یسه آنک اوزرینه قوصوق غالب بولسه یعنی اختیار سن قوصسه (اواقطر فی  
 اخلیه) یا یسه عورتینه دارو طامزسه یا که باشقه نرسه طامزسه (اودخل) یا یسه کرسه  
 (حلقه) بوغازینه (غبار) طوزان کرسه (اودباب) یا یسه چین کرسه (اواصبح)  
 یا یسه طاکغه کرسه (جنب) جنب بولغان حاله (لم یفطر) بو اشلسر روزانی



آچماس (ولکن) آلایده بولسه (اذا اغتاب) هر قایچان غیبت سویله سه  
 روزه بولغان کشی (قیل) ایتمهش بولدی (لایبقی) قالماس (له) اول کشی گه  
 (ثواب) اجر قالماس (فاحسن) بس صاقلان سین (عنهما) اول غیبت سویله و دن  
 (وان ایتم) واگر یوتسه (طعاما) آشنی (مایین اسنانه) تشارینک آراسنده  
 قالغان آشنی (مثل الحمصه) نوغط بور چاغی قدرنی (افطر) روزاسی آچلور  
 (وعلیه) دغیده آنک اوزرینه لازم بولغوجیدر (القضاء) شول کوننی قضا  
 قیلور (فقط) قضاغنه (وان کان) واگر بولسه (قلیلا) آز (منها) اول نوغط  
 بور چاغنین آزاراق بولسه (لم یفطر) روزاسی آچلمس (وکره) مکروه بولدی  
 (ذوق شیء) بر نرسه فی یعنی آشنی طاتوب قاراو (ومضغه) دغیده اول نرسه فی  
 چیناو (بلاعدر) عدر سز (ومضغ العلك) دغیده صاغزنی چیناو مکروه بولور  
 (اذا لم یکن) هر قایچان بولماسه اول صاغز (مضوغا) چاینلمش (وان) واگر  
 بولسه (علکا اسود) قاراصاغز (بفسد) بوزار (الصوم) روزه فی (علی قول)  
 بعض عالم ناک سوزینه قاراغانده (واذا کان) وهر قایچان بولسه (مضوغا)  
 چاینلمش صاغز (لایفسد) روزه فی بوزماس (ولکن) آلایده بولسه (بکره)  
 مکروه بولور (بلاخلاف) خلاف سز (ویکره) مکروه بولور (ایضا) ینه ده  
 (القبلة) اوبو (ان لم یأمن) اگر ده امین بولماسه (عن الانزال) منی اینودن  
 (فصل) (ان خاف) قورقوجوی من ایچون بولغوجیدور (زیادة المرض)  
 آوروونک آورتوونین (الفطر) روزه توتماو یعنی روزغه کرگان بولسه  
 روزه سون آچو (والمسافر) سفرده گی کشی (صومه) اول مسافرنک روزه توتوی  
 (احب) سویوکلیوه کدر (ان لم یضره) اگر روزه توتو آکضار بیرمه (وان  
 ماتا) واگر اولسه لرسفده گی کشی ایله آورو کشی (فی ذلك المرض) اوشبو  
 آوروده (والسفر) دغیده اوشبو سفرده (یطعم) طعام بیورور یوقاریسه  
 ایتمولگانچه (ولیهما) اول مسافر ایله آورو کشی لرنک آقارلی آنالری  
 بولماسه یقین قردشلی (لکل یوم) هر آورو وقتده یا که سفرده وقتده  
 قالغان روزه لرنک کونی ایچون (کالفطرة) فطره صدقه سی تیکلی (ان)

و صیبا) اگرده اولگان وقتلرتنک وصیت اینتوب اولسه لر (ولوتبرع) واگر  
 کوکل مویشی ایله بیوسه مسافر یا که آورو کشی وصیت اینمگان حالده  
 اولسه ده (یجزیه) بیک یاغشی درست بولوب ایزگی جزا بولور آخما  
 (انشاء الله تعالی) اگر الله تعالی تلاسه (وقضایا مقدر) سوکنن اولس قالوب  
 قضا قیلورغه کوچلری بیسه قضا قیلور لر (والولای) آورو وقتنک قالغان روزنی  
 یا که سفرده قالغان روزنی توتاش قضا قیلو (لیس) ایمس (بشرط)  
 شرط ایس توتاش قضا قیلما سهده یاری (وان جاء رمضان آخر) اگر  
 ایکنچی رمضان کیسه یعنی کیله سی رمضان سه قضا قیله آلماسه (قسم)  
 الیک قیلور (الاداء) رمضان نلک اداسون (علی القضاء) قضاسی اوزرینه  
 (وللجامل) یوکل خاتون ایچون (والمرضع) دخیده سوت ایمزوی خاتون  
 ایچون (ان خافتا) اگر قورسه لر (علی الولد) بالالری اوزرینه  
 (او النفس) یا که اوزلرندن قورسه لر (الفطر) روزه توتماو یعنی  
 روزه توتما سار (وللشیخ الغانی) دخیده روزه توتودن عاجز بولغان قارتقه  
 (ان یفطر) روزه توتما سوزاق (ویفدی) دخیده فدییه بیره ملک یعنی هر  
 کون ایچون بیره مسکین که فطره صدقه سی تیکلی طعام بیورور (وللمتطوع) نفل  
 روزه سون توتوچی ایچون بولغوچیدر (بغیر عنر) عنردن باشقه (فی روایه)  
 بئر روایه ده (الفطر) افطار قیلو یعنی کرشکان نفل روزاسون عنرسز  
 آچسه ضرر یوق (ویقضی) دخیده سوکنن قضا قیلور (ولوبلغ صبی)  
 واگر صبی بالا بالغ بولسه (او اسلم کافر) یا ایسه بئر کافر مسلمان بولسه  
 (فی رمضان) رمضان آینه (امسک) توتار (بقیه یومه) قالغان کونون یعنی  
 قویاش باطنجه آشامیچه تورور (ولم یقض) دخیده سوکنن قضا قیلما س  
 (ولوتوی) واگر نیت قیلسه (المسافر) سفرده گی کشی (الافطار) روزه  
 توتما و فی (ثم نوی الصوم) مونک سوکنن روزه نی نیت قیلسه (فی وقتنه) توش که چه  
 بولغان وقتنه (صح) درست بولور یعنی توتقان روزه سی روزه دن کینار (ولرکان  
 مقیما) واگر شهرده روزه توتوچی کشی بولسه (مسافر) بس سفرکه

چغوب كيتسه (لايباح) درست بولماس (له) آڭا (الفطر) روزاسن آچو  
 (في ذلك اليوم) اوشبو كونده (ومن جن) وبرهن مجنون بولسه (الشهر كله)  
 بوتن رمضان آينده (فلاقضاه) بس يوقمير قضا قيلو (عليه) اول جنلشمش  
 كشيگه (وان افاق) واگر آينوب تورسه (بعضه) رمضان آيينك بعض  
 كونلرنك (قضا مافات) توتلمى قالغان كونلرن قضا قيلور (وان اعمى عليه)  
 واگر هوش كيتوب تورسه (رمضان كله) رمضان نك بوتناينك (او بعضه)  
 يا ايسه بعض كونلرنك گنه (قضاه) قضا قيلور هوشن حالنك اوتكان كونلرن  
 (سوى يوم حدث فيه الاغماء) يعنى كيتكان كونيته باشقه كونلرن (ويقضى بامساك  
 بلائيه صوم وفطر) قضا قيلور شونداين كشي اكر روزنى ده نيت قيلماسه  
 روزه توتماوينده نيت قيلماسه نيت سز آشاو اچودن گنه طيلب تورسه  
 (ولو قسم المسافرين) واگر سفرده گي كشي قايتوب كيلسه (او طهرت حايض)  
 يا ايسه حايض كوروچى خاتون حايض دن پاكلانسه (اكلا) اشارلار اول  
 سفردن قايتوچى ايله حايض دن پاكلانوچى خاتون روزا توتماسلر (او تسحر  
 ظنه ليلا) يا ايسه طاك اطماغاندر ديوب گمان ايله سحر آشاسه (والفجر  
 طالع) وحالته طاك اطقان بولسه (وافطر) يا ايسه آوز آچسه (والشمس)  
 وحالته قوياش (لم تغرب) باطمغان بولسه (امسك) آشاميجه اچميجه طيلب  
 تورور (بقية يومه) قالغان كونون (وقضى) دغيك قضا قيلور (كمن) شول من  
 اوخشاشلى (اكل) آشادى (عمدا) يورى (بهما كله) آشاغان سوكنك (ناسيا)  
 اونو طقان حالنده يعنى اونو طب آشاغان سوكنك روزم آچلمى ديب  
 يورى آشاغان كشي شيكلى قضا قيلور (ونائمة) دغيك يوقلاغوچى خاتون  
 شيكلى (ومجنونة) دغيك جنلشمش خاتون شيكلى (بجنون غير مند) يعنى  
 وقتلى غنه جنلشورلسن جنلشمسه (وطمنا) وطني قيلشمش بولدىلر بوايكى  
 تورلى خاتون جننگان يوقلاغان حاللرنك دغيك شول خاتونلر قضا قيلغان  
 شكلى قضا قيلورلر بوقاريدنه ايتلكانلر

(فصل) (ومن نذر) وبرهن نذر ايتسه (صوم يوم العيد) عيد كونك

روزه توتونی (وایام التشریق) دخیبه نسدر ایتسه یوقاریده ایتلسگان  
 کونلرنک روزه توتونی (افطر) شول کون کیلوب یتسه روزه توتماس آشار  
 (وقض) دخیبه شول کون اوتکاچ قضا قیلور (ولوصامها) واکر روزه  
 توتسه (اجزاه) درست بولور (ومن ندر) وهرمن نسدر ایتسه (صوم هفه  
 السنة) اوشیمو یلنی روزا توتارمن دیب (افطر) روزه توتماس (ایام  
 المنهية) طیلنمش کونلرده (وهی) اول طیلنمش کونلر (یوم العیدین) ایکی  
 عید کونلریدر (وایام التشریق) دخیبه تکبیر تشریق کونلریدر بوبش  
 کونک روزه تنو حرام اولدیغندن روزه توتماس (وقض) دخیبه سوکندن  
 قضا قیلور (ولا قضاء) یوقدر قضا قیلور (من شرع فیها ثم افطر) شول ایتلسگان  
 کونده روزه توتارغه کرشهده مونک سوکنده روزاسن بوزسه

(فص — ل) (فی الاعتکاف) اعتکافی بیاننک کیلسگان در بوفصل (الاعتکافی)  
 اعتکافی (سنة مؤکدة) برکنلسگان سنه در (ولا اقل) یوقدر آزرای اول  
 اعتکافی نك (من یوم) برکونن (عندابی حنیفة رحمه الله تعالی) حضرت امام  
 اعظم قاشنک الله تعالی رحمة قیلغای ایسی آکا (وهو) اول اعتکافی (الللبث)  
 تورودر (فی مسجد جماعة) جماعت مسجندنه (بصوم) روزه بولور برلن  
 (ونية اعتکافی) دخیبه اعتکافی نیت ایتو برلن (والمرأة) خاتون کشی  
 (تعکفی) اعتکافی ایتار (فی مسجد بیتها) اوبینک نماز اوقلا تورغان بیرنک  
 (ولا ینخرج) دخیبه اعتکافی که کرگان کشی چقماس (منه) اول مسجندن (الا)  
 مگر چغار (لحاجة شرعیة) شریعة حاجتی اوچون گنه (کالجمعة) جمعه اوقو شکلی  
 اول شرعی حاجت (اوطبیعیة) یا که طبیعة تلاگان حاجت اوچون چغار  
 (کالبول) بول قیلور شکلی (والغائط) دخیبه تیوهک شکلی (وان خرج)  
 واکر چقه (ساعة) برآز وقت (بلا عسر) عدرسو (فسد) اعتکافی بوزلور  
 (ویاکل) اعتکافی اوتووچی کشی آشار (ویشرب) دخیبه اچر (وینوم)

دخیڤه یوقلار (ویبیغ) دخیڤه ساتار (ویشتیری) دخیڤه ساتوب آلور  
 (قیه) اول مسجدده (ویکره) مکروه بولور (احضار المبیغ) ساتلمش نرسه فی  
 مسجدکه حاضر قیلو (والصمت) دخیڤه تیک طور و مکروه بولور (والکلام)  
 دخیڤه سویاشو مکروه بولور (الا) مگر سویله شو مکروه بولماس (بخیر)  
 ایزگی سوزلر برلن گنه (وحرم) دخیڤه حرام بولدی (الطی) وطی قیلو  
 (ودواعیه) دخیڤه اول وطی غه سبب بولغان اشلر حرام بولدی اوبوتوتو  
 کبسی اشلر (ویبطل) باطل بولور اعتکاف (بوطی) وطی سبیلی (وانزال)  
 دخیڤه منی اینو سبیلی اعتکاف باطل بولور (یقبله) اوبو برلن (اولس)  
 یا ایسه طوتو برلن (وانکان) واگر بولسه ده (ناسیا) اونوتقان حالده  
 (ولزمه) لازم بولور آکا (اللیالی) کیچ لرده هم اعتکاف اوطرو (بندر  
 اعتکاف الایام) ایکیچ دن آرتق کونلرنی اعتکاف اوطرو ندری برلن  
 (ولیلتان) دخیڤه ایکنچی کیچ اعتکافده طور و لازم بولور (بندر یومین)  
 ایکی کون اعتکافده طور و ندری برلن (ولیکن) اینکل کم بولسون (هنا)  
 اوشبو یازلمش (آخرما) شول نرسه ننگ آخری (اوردناه) کیتوردک بزآنی  
 (فی تعلم الصلوة) تعلم الصلوه اسملی کتابک (واسئل الله تعالی) دخیڤه صوریمن بن  
 الله تعالی دن (ان یمفضل) آزغنه ایزکلمزگه کوب اجر ثواب بیروینی  
 (علینا) بزنگ اوزر بزگه (ویجعلنا) دخیڤه الله تعالی بزنی قیلماقلغینی  
 صوریمن من (من النین) آندالاین منلر جمله سنندین (یعلمون) عمل  
 قیلار آلار (بالبر) ایزگیلک برلن (ویأمرون) دخیڤه بیورالر آلار  
 (به) اول ایزگیلک برلن (ولایجعلنا) دخیڤه اول الله تعالی ننگ قیلماس سزلیغینی  
 صوریمن (من النین) آندالاین منلر جمله سنندن (یأمر ونهم) بیورالر  
 آدم لرنی آلار (بالبر) ایزگیلک برلن (وینسون) دخیڤه اونوتالر آلار  
 انفسهم) اوزلرننگ نفس لرینی (بحرمة حبیبه) الله تعالی ننگ دوستی بولغان

محمد عليه السلام نك حرمينه صور يمن من (مولانا) بزرنگ خواجه مزر اول  
 الله تعالى نك حبيبى (ومولى الثقلين) دخيده آدم ايله جن نك خواجه سندر  
 اول الله تعالى نك حبيبى (محمد صلى الله عليه) محمد عليه السلام حرمينه  
 الله تعالى رحمة قيلغاي ايسى اول محمد عليه السلام اوزرينه  
 (وعلى آله) دخيده اول محمد عليه السلام نك بارچه امت لبرى  
 اوزرينه الله تعالى رحمة قيلغاي ايسى (وسلم) دخى  
 بارچه آفة لردن سلامة قيلغاي ايسى (والحمد)  
 دخيده بارچه ماقتناو (الله) اول الله تعالى  
 اوچسون بولغورچيسر (رب  
 العالمين) بارچه عالم  
 نك ربي بولغورچى  
 الله تعالى

### روزه‌نی اچمی تورغان اشلر :

- ۱) رمضان ده کوندز اونوتوب آشامق (۲) اونوتوب ایچمک (۳) یقلاپ جنب بولمق (توشلنمک) (۴) خاتونی ایله اویناشقانلار جنبلمک (۵) ایرکلی ایرکسز قوصمق (۶) کیچمه جنب ایگان شول حالنده کوندزگه چقمق (۷) برغازینه طوزان یاچین کرمک (۸) ایرکسز حالده بوغازینه توتون کرمک (اما تنباکو توتونی صاقلانما و سبیلی یا قصد اتار تو سبیلی کرسه روزه بوزولور) .

### روزه‌نی تولهونی (قضا) لازم ایته تورغان نرسه لر :

- ۱) توش آراسنده قالغان طعامدن نوعت بورچاغی قدرنی ییوتمق (۲) نو-غندن کچکنه بولوبده توش آراسنده قالا ایگان شونی آغزندان چغارغاندن صوگ یا گادان ییوتمق (۳) آغزن چایقاغانده بوغازینه صوکیتمک (۴) بیارووی ممکن بولمغان کچلاو یا توزه آلماسلق جبر آرقاسنده ایرکسز آچلغان روزه (۵) تاش، تیمور ییوتمق (۶) آغز طولوسنی اوخشوب قوصمق (۷) روزه‌نی بوزمای تورغان آن قوصق صوکنده روزم بوزولدی دیه بلوب آشامق ایچمک (۸) قویاش بایغان دیه افطار ایتوب صوگره قویاش بایما-غانلغی ظاهر بولو (۹) تالک آتماغان دیه سحر آشایه تالک آتقان بولوب چغو (۱۰) اونوتوب آشامق روزم آچلمدی دیه ناد افلقان روزه سنی بوزو.

### کفارتنی تیوش ایده تورغان اشلر :

کفارت: کچندن کیلگان کسه قل آزاد ایتیک تبوش، ایمیدی آثا حالندن کیلماسه برکون اورنونه توتاشدن آراسینه رمضانده قاتوشدرمای روزه توتو دیمک .

۱) رمضان شریفده روزه‌نی نیت ایتکاندن صوگ حیض یار روزه‌نی آچونی مباح ایته تورغان سبیلردن باشقه آشامق ایچمک (۲) خاتون قرغه

یاقلقدان جنب بولمق. بوا یکی اشنی قصدا بلوب روزه نیتند بولغان  
 حالده اشلا گچی مسافر و غسته بولمغان کسه ایکی الک کون اورنونه  
 برکون قضا قیلور. قضا سوئنده کفارت بپرر کچی یتماسه آلتمش کون  
 روزه توتار.

فائده : غیبت، یالغان سوز سویلامک، کشیگه یلایامق، یالغان گواه  
 بولمق، وباشقه الوغ گناهلرنی اشلامک (روزه دن مقصود بولغان تهنیب  
 اخلاق خلقلرنی صافلاو، ویمانلقدان پا کلاو کچی گوزهل صفتلر تحصیل  
 ایتو بولمقدان) البته ایتولگان یمانقلور روزه غه ضرر بپرر لر.  
 بالکل اهل طریق قاشنده، حدیث نکی ظاهر نچه بولارنک روزه لری آچلور.

تمام



*پیشو پیه قاش او ی بالیرن قوی اولون بولور*  
*ایته بدون کچی*  
**پیشو پیه قاش او ی بالیرن قوی اولون بولور**  
*بیشو لرن شیخ قوی مه بولور*  
**بیشو لرن شیخ قوی مه بولور**  
*بدون کچی*





